

KYRKOHANDBOK FÖR SVENSKA KYRKAN

Del I i urval på romska

KANGARI VASHT LIBRI GLA SVEDOA KANGARIA

KHANGERIAKI KNIŠKA KA ŠVEDISKO KHANGERI

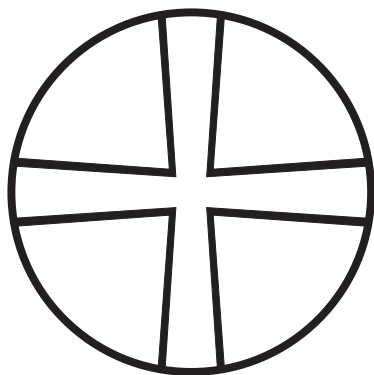
KHANGERAKI KENJVA PI ŠVEDICKO KHANGERI



KANGARI VASHT LIBRI  
GLA SVEDOA KANGARIA

KHANGERIAKI KNIŠKA  
KA ŠVEDISKO KHANGERI

KHANGERAKI KENJVA  
PI ŠVEDICKO KHANGERI



DEL I  
i urval på romska

Antagen för Svenska kyrkan av 2019 års kyrkomöte

Kyrkohandbok för Svenska kyrkan del I

© Svenska kyrkan 2020

Bibeltexter återges med tillstånd av Svenska Bibelsällskapet

Formgivning omslag: Anna Larsson Design

Textsättning: Aina Larsson/Sättaren

Notsättning: Notsättarna, G och K Lillieström HB

ISBN: 978-91-526-3780-7

Tryck: Litopat S.p.A. Industria Grafica, Italien 2021

Produktion: Verbum AB, Box 22543, 104 22 Stockholm. verbum.se



# Innehåll

**INLEDNING X**

**ÖVERGRIPANDE ANVISNINGAR X**

**Den allmänna gudstjänsten X**

Huvudgudstjänst X

Särskilda gudstjänstordningar, gudstjänster med tema  
och kortare gudstjänster X

Lekmannaledd gudstjänst X

**De kyrkliga handlingarna X**

**Teckenförklaringar X**

**DEN ALLMÄNNA GUDSTJÄNSTEN X**

Högmässa X

Mässa/Gudstjänst X

Mässa/Gudstjänst som huvudgudstjänst X

**Anvisningar X**

Samling X

Ordet X

Måltiden X

Sändning X

**Resande romani X**

**Kelderash X**

**Lovara X**

**Kale X**

# Inledning

Gudstjänsten är kyrkolivets centrum, där församlingen möter Gud i Ordet och sakramenten. Gudstjänsten är hela församlingens gåva och uppgift. Alla är kallade att delta i gudstjänsten och komma med sina erfarenheter och livsfrågor till det gemensamma mötet med Gud. Tron får näring genom förkunnelsen av evangeliet, firandet av den heliga måltiden och gemenskapen i bön och lovsång. De som firar gudstjänst sänds ut för att i vardagen vittna om evangelium och göra kärlekens gärningar, till mission och diakoni. Svenska kyrkan är en del av den världsvida kyrkan och delar den kristna bekännelsen och lovsången till en treenig Gud.

*Kyrkohandbok för Svenska kyrkan* har antagits av kyrkomötet. Kyrkohandboken, *Bibeln*, *Den svenska evangelieboken*, *Den svenska psalmboken* och *En liten bönbok* är Svenska kyrkans gudstjänstböcker och uttrycker kyrkans tro, bekännelse och lära.

Kyrkans huvuddag för Den allmänna gudstjänstens firande är söndagen, eftersom Jesus Kristus uppstod på söndagen, Herrens dag. Gudstjänstordningarna för Den allmänna gudstjänsten utgår från en struktur: Samling, Ordet, Måltiden (om nattvard firas) och Sändning. Dessa benämningar för Den allmänna gudstjänstens huvuddelar uttrycker ett gemensamt ekumeniskt grundskeende för gudstjänsten.

Den liturgiska musiken fördjupar gudstjänstens skeende. Den församlingsgemensamma psalmsången har en stark ställning i Svenska kyrkans gudstjänsttradition. Körsång och instrumentalmusik stödjer församlingssången och förstärker gudstjänstens tema.

Gudstjänstens firande utifrån kyrkohandboken, med dess fasta och fakultativa moment, är utgångspunkt för utformande av det lokala gudstjänstfirandet. Kyrkorådet, församlingsrådet och kyrkoherden har ansvar för gudstjänstlivets utformning och utveckling enligt bestämmelser i *Kyrkoordning för Svenska kyrkan*.

Prästen, kyrkomusikern, kyrkvårdarna och den gudstjänstfirande församlingen gestaltar tillsammans varje enskild gudstjänst. Kyrkoordningen innehåller bestämmelser om gudstjänsten.

Delaktighet eftersträvas i alla gudstjänster – att var och en utifrån sina förutsättningar kan vara delaktig i gudstjänstlivet. I gudstjänsten eftersträvas särskilt barns och ungas delaktighet.

Gudstjänst på andra språk utgör en integrerad del av gudstjänstlivet i Svenska kyrkan. Därför översätts kyrkohandboken nu helt eller i delar till nationella minoritetsspråk, svenskt teckenspråk samt vissa andra språk.

# Övergripande anvisningar

## DEN ALLMÄNNA GUDSTJÄNSTEN

Med Den allmänna gudstjänsten i kyrkohandboken avses gudstjänst som firas utifrån ordning för Högmässa eller Mässa/Gudstjänst där gudstjänstens grundläggande handlingsmönster uttrycks (Samling, Ordet, Måltiden och Sändning). I kyrkohandboken finns ingen särskild ordning för Familjemässa eller Familjegudstjänst. Gudstjänst med alla åldrar formas utifrån ordningarna för Högmässa och Mässa/Gudstjänst.

Utifrån strukturen för Högmässa och Mässa/Gudstjänst med Samling, Ordet, Måltiden, Sändning finns ordningar för Den allmänna gudstjänsten för veckans alla dagar, relaterat till den övergripande strukturen:

- Högmässa: gudstjänst med nattvard med fler fasta moment.
- Mässa: gudstjänst med nattvard med färre fasta moment.
- Gudstjänst: gudstjänst utan nattvard med färre fasta moment.

Den allmänna gudstjänstens alternativa moment, såsom böner och musik, utgör alternativ för både Högmässa och Mässa/Gudstjänst. Den allmänna gudstjänsten leds av den som är behörig att utöva uppdraget som präst. En gudstjänst utan nattvard kan ledas av lekman, enligt bestämmelser i kyrkoordningen (se vidare sid. XX).



Kyrkoåret kommer till uttryck i gudstjänsten i bland annat bibelläsningar, böner och den liturgiska musiken. Kyrkoåret är uppdelat i serier:

*Julserien* används första söndagen i advent till sjätte söndagen efter trettondedagen samt kyndelmässodagen och jungfru Marie bebådelsedag.

*Fasteserien* används fastlagssöndagen (askonsdagen) till långfredagen.

*Påskserien* används påskdagen (påsknatten) till annandag pingst.

*Allmän serie* kan användas heliga trefaldighets dag till domsöndagen samt på söndagarna septuagesima och sexagesima. Allmän serie kan även användas annan tid under kyrkoåret.

Klockringning kallar samman till gudstjänst och inleder om möjligt allt gudstjänstfirande.

Samtliga gudstjänstordningar innefattar Herrens bön.

Till kyrkohandbokens texter kan även annan musik förekomma. Beslut om annan musik fattas av kyrkoherden och anmäls till domkapitlet enligt bestämmelser i *Kyrkoordning för Svenska kyrkan*. Bruk av gudstjänstordning som inte ingår i kyrkohandboken anmäls till domkapitlet enligt kyrkoordningens bestämmelser. Om bruk av annan gudstjänstordning innefattar ändring i måltidens texter krävs medgivande av domkapitlet, se vidare kyrkoordningens bestämmelser.

Kollekt samlas upp i gudstjänsten eller i samband med gudstjänsten, se bestämmelser i *Kyrkoordning för Svenska kyrkan*.

Placering av eventuella meddelanden i samband med eller i gudstjänsten bestäms i församlingen enligt kyrkoordningens bestämmelser.

## Huvudgudstjänst

Huvudgudstjänst firas enligt ordning för Högmässa eller Mässa/Gudstjänst, se vidare kyrkoordningens bestämmelser. *Den svenska evangelieboken* ska användas för bibelläsningarna vid huvudgudstjänster.

För anvisningar och översikt över ordningarna för Högmässa och Mässa/Gudstjänst då dessa firas som huvudgudstjänst, se sid. XX, XX, se även sid. XX–XX.

Flera huvudgudstjänster kan firas samma dag i ett pastorat eller en församling. Antalet huvudgudstjänster samt vilka huvudgudstjänster som firas i en församling anges i församlingsinstruktionen som utfärdas enligt bestämmelser i *Kyrkoordning för Svenska kyrkan*. I församlingsinstruktionen anges även det minsta antalet huvudgudstjänster med nattvard som firas i församlingen under ett år.

Om Högmässa eller Mässa/Gudstjänst inte firas som huvudgudstjänst och utifrån ett tema som inte är kyrkoårsbestämt följs ändå strukturen för respektive gudstjänstordning. Gudstjänstordningen och dess olika moment kan gestaltas utifrån det valda temat. Momenten i Måltiden följer däremot kyrkohandbokens texter.

I en kortare gudstjänst, som vid Mässa/Gudstjänst i veckan, kan evangelieläsningen ersättas med annan bibelläsning och färre psalmer kan förekomma. Förkunnelsemomentet kan ske i samband med Inledningsord och kan leda vidare till Bön om förlåtelse och Förlåtelseord/Löftesord, eller Överlåtelsebön. Förbönsämnen kan infogas i Nattvardsbönen eller Bön efter kommunionen.

## Lekmannaedd gudstjänst

En gudstjänst som leds av lekman utgår från ordning för Guds-tjänst enligt nedan. Kursiverad rubrik anger att momentet är fakultativt.

- *Klockringning*
- Psalm
- Inledningsord
- *Bön om förlåtelse, Löftesord och Tackbön alternativt Överlåtelsebön (här eller i samband med Kyrkans förbön)*
- *Dagens bön*
- *Gammaltestamentlig läsning och/eller Epistelläsning*
- *Psalm*
- Evangelium
- Predikan/Betraktelse
- *Trosbekännelsen*
- *Psalm*
- Kyrkans förbön
- Herrens bön
- Välsignelsen ("Herren välsigne/välsignar oss ...")
- Psalm
- *Avslutande musik*
- *Sändningsord*

När Gudstjänst leds av lekman kan den firas som huvudguds-tjänst (se sid. XX, översikt sid. XX samt kyrkoordningens be-stämmelser). Om Bön om förlåtelse ingår ersätts Förlåtelseord med Löftesord. Välsignelsen sägs enligt ovan, se vidare sid. XX–XX, XX, XX.

## DE KYRKLIGA HANDLINGARNA

Med De kyrkliga handlingarna i *Kyrkohandbok för Svenska kyrkan del I* avses Dop, Bikt, Konfirmation, Vigsel och Begravning.

De kyrkliga handlingarna Dop, Vigsel och Begravning föregås av samtal mellan den präst som leder gudstjänsten och den/dem som närmast berörs. Dop av unga och vuxna samt Konfirmation föregås av undervisning (se vidare kyrkoordningens bestämmelser). Liksom för Den allmänna gudstjänsten eftersträvas i De kyrkliga handlingarna barns och ungas delaktighet.

I De kyrkliga handlingarna ingår minst två psalmer. Psalmernas placering är flexibel.

Bibelläsning ska ingå i de kyrkliga handlingarna. I dop- och konfirmationsgudstjänst finns både fasta och föreslagna bibelläsningar. I vigselgudstjänst ska något eller några av de föreslagna bibelorden läsas. Tillkännagivandet i vigselgudstjänsten ska enligt svensk lagstiftning alltid läsas på svenska oavsett vilket språk vigselgudstjänsten hålls på. I ordningarna för bikt och begravningsgudstjänst finns föreslagna bibelläsningar.

Förbön är ett fast moment med föreslagna eller andra ord vid dop-, konfirmations-, vigsel- och begravningsgudstjänst. I ordning för bikt kan förbön ingå i Tackbön.

# TECKENFÖRKLARINGAR

Följande teckenförklaringar gäller samtliga gudstjänstordningar för Den allmänna gudstjänsten och De kyrkliga handlingarna:

Normal stil i rubrik = fast, obligatoriskt moment.

*Kursiverad* stil i rubrik = fakultativt moment, kan utelämnas om inte annat anges i särskild anvisning.

Asterisk\* = moment under vilka församlingen kan stå upp.

Kursivering i text (*hon/han/dem* etc.) anger att anpassning sker till situationen.

Text inom parentes kan utelämnas.

(+) anger att korstecken kan förekomma.

(...) anger att ord kan infogas.

Förekommande förkortningar:

Resande romani::

Präst = R    Annan gudstjänstledare = I    Församling = K

Kelderash:

Präst = R    Annan gudstjänstledare = D    Församling = K

Lovara:

Präst = R    Annan gudstjänstledare = G    Församling = K

Med moment avses mindre del i gudstjänsten inom någon av huvuddelarna Samling, Ordet, Måltiden och Sändning i Den allmänna gudstjänsten, samt i De kyrkliga handlingarna. I överskriften till varje moment i Den allmänna gudstjänsten anges romska benämningar jämsides med svenska och där så är aktuellt även allmänkyrkliga benämningar, vanligen på latin.



# Den allmänna gudstjänsten

# Högmässa

Högmässa firas som huvudgudstjänst enligt nedan, se vidare sid. XX och bestämmelser i *Kyrkoordning för Svenska kyrkan*.

## SAMLING

Klockringning (se sid. XX)

Psalm

Inledningsord

Bön om förlåtelse, Förlåtelseord eller Löftesord, Tackbön  
(kan placeras i samband med Kyrkans förbön)

Kristusrop/Kyrie

Lovsången/Gloria och Laudamus

Dagens bön

## ORDET

Gammaltestamentlig läsning

*Psaltarpsalm*

Epistelläsning

Psalm

Evangelium

*Hallelujarop*

Predikan

Trosbekännelsen/Credo (kan ersättas med trinitarisk psalm)

*Psalm*

Bön om förlåtelse, Förlåtelseord eller Löftesord, Tackbön (utgår om momentet ingått i Samling eller infogas i Kyrkans förbön)



Kyrkans förbön (kan innefatta bön för döpta, konfirmerade och vigda samt tacksägelse för avlidna) (Bön om förlåtelse och Löftesord kan infogas i Kyrkans förbön)

## **MÅLTIDEN**

Psalm (Tillredelse/Offertorium)  
Lovsägelsen/Sursum corda och Prefationen  
Helig/Sanctus  
Nattvardsbönen  
Herrens bön/Pater noster  
Brödsbrytelsen/Fractio  
Fridshälsningen/Pax  
O Guds Lamm/Agnus Dei  
Kommunionen/Communio  
Bön efter kommunionen

**SÄNDNING** *Moment i valfri ordning, dock ska en psalm ingå.*

Lovpsalm eller Lovprisning/Benedicamus  
Välsignelsen  
*Sändningsord*  
*Psalm* (om inte psalm förekommit vid Lovprisning)  
*Avslutande musik/Postludium*

# Mässa/Gudstjänst

## SAMLING

Klockringning (se sid. XX)

Psalm

Inledningsord

*Bön om förlåtelse, Förlåtelseord eller Löftesord, Tackbön,*  
alternativt *Överlåtelsebön* (kan placeras i samband med  
Kyrkans förbön)

*Kristusrop/Kyrie*

*Lovsången/Gloria och Laudamus*

*Dagens bön*

## ORDET

*Gammaltestamentlig läsning och/eller Epistelläsning*

Psalm (se sid. XX)

Evangelium (se sid. XX)

*Hallelujarop*

Predikan (se även sid. XX)

*Trosbekännelsen/Credo*

*Psalm*

*Bön om förlåtelse, Förlåtelseord eller Löftesord, Tackbön*  
alternativt *Överlåtelsebön* (här eller i Samling)

*Kyrkans förbön* (kan innefatta bön för döpta, konfirmerade och  
vigda samt tacksägelse för avlidna) (Bön om förlåtelse och  
Löftesord, eller Överlåtelsebön, kan infogas i Kyrkans förbön)  
*Herrens bön* (när Gudstjänst firas, annars i Måltiden)

## MÅLTIDEN

Psalm (Tillredelse/Offertorium)

*Lovsägelsen/Sursum corda och Prefationen*

*Helig/Sanctus*

Nattvardsbönen

Herrens bön/Pater noster

*Brödsbrytelsen/Fractio*

*Fridshälsningen/Pax*

*O Guds Lamm/Agnus Dei*

Kommunionen/Communio

*Bön efter kommunionen*

**SÄNDNING** *Moment i valfri ordning, dock ska en psalm ingå.*

Lovpsalm eller Lovprisning/Benedicamus

Välsignelsen

*Sändningsord*

*Psalm (om inte psalm förekommit vid Lovprisning)*

*Avslutande musik/Postludium*

# Mässa/Gudstjänst som huvudgudstjänst

Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst enligt nedan, se vidare sid. XX och bestämmelser i *Kyrkoordning för Svenska kyrkan*. Om Gudstjänst leds av lekman och firas som huvudgudstjänst med Bön om förlåtelse ersätts Förlåtelseord av Löftesord. Välsignelsen sägs med alternativet ”Herren välsigne/välsignar oss ...”, se vidare sid. XX och sid. XX–XX, XX, XX.

## SAMLING

Klockringning (se sid. XX)

Psalm

Inledningsord

Bön om förlåtelse, Förlåtelseord eller Löftesord, Tackbön  
alternativt Överlåtelsebön (kan placeras i samband med  
Kyrkans förbön)

*Kristusrop/Kyrie*

*Lovsången/Gloria och Laudamus*

*Dagens bön*

## ORDET

*Gammaltestamentlig läsning* och/eller *Epistelläsning*

Psalm (se sid. 12)

Evangelium

*Hallelujarop*

Predikan

Trosbekännelsen/Credo (kan ersättas med trinitarisk psalm)

*Psalm*

Bön om förlåtelse, Förlåtelseord eller Löftesord, Tackbön alternativt Överlåtelsebön (här eller i Samling)

Kyrkans förbön (kan innefatta bön för döpta, konfirmerade och vigda samt tacksägelse för avlidna) (Bön om förlåtelse och Löftesord, alternativt Överlåtelsebön, kan infogas i Kyrkans förbön)

Herrens bön (när Gudstjänst firas, annars i Måltiden)

## **MÅLTIDEN**

Psalm (Tillredelse/Offertorium)

Lovsägelsen/Sursum corda och Prefationen

Helig/Sanctus

Nattvardsbönen

Herrens bön/Pater noster

Brödsbrytelsen/Fractio

Fridshälsningen/Pax

O Guds Lamm/Agnus Dei

Kommunionen/Communio

Bön efter kommunionen

**SÄNDNING** *Moment i valfri ordning, dock ska en psalm ingå.*

Lovpsalm eller Lovprisning/Benedicamus

Välsignelsen

*Sändningsord*

*Psalm* (om inte psalm förekommit vid Lovprisning)

*Avslutande musik/Postludium*

# Anvisningar

## SAMLING

**Klockringning.** Gudstjänsten inleds om möjligt med klockringning.

Procession kan förekomma i Samlingens inledning. Nattvardsgåvorna kan bäras fram.

Om en kortare Mässa/Gudstjänst firas kan färre psalmer förekomma, se sid. XX. Psalmer kan sjungas eller läsas.

**Inledningsord** Den trinitariska formeln är ett fast moment i Högmässa och Mässa/Gudstjänst enligt något av alternativen på sid. XX–XX, XX–XX, XX–XX. Inledningsorden kan därefter formuleras med de föreslagna inledningsorden eller med andra ord eller utgöras av Introitus. Inledningsordet kan utgöras av förkunnelse inför Bön om förlåtelse och Förlåtelseord. Inledningsordet leder över till exempelvis Bön om förlåtelse eller Kristusrop. Flera av de föreslagna inledningsorden kan sägas av församlingen gemensamt eller växelläsas.

**Doppåminnelse** kan förekomma i Samling eller i samband med Kyrkans förbön. Kristusljus eller dopljus kan tändas och samling kan äga rum vid dopfunten, se vidare sid. XX, XX, XX.

**Bön om förlåtelse, Förlåtelseord/Löftesord och Tackbön alternativt Överlåtelsebön** kan förekomma i Samling eller i samband med Kyrkans förbön (se vidare anvisningar för Ordet). Förlåtelseord kan, exempelvis vid lekmanualedd gudstjänst, ersättas med Löftesord. Tackbön är ett fast moment i Högmässa

och fakultativt i Mässa/Gudstjänst. Momentet som helhet är ett fast moment i Högmässa och fakultativt i Mässa/Gudstjänst med de alternativ som finns i kyrkohandboken. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst ska momentet som helhet vara ett fast moment.

**Kristusrop, Lovsången och Dagens bön** är fasta moment i Högmässa och fakultativa i Mässa/Gudstjänst. Lovsången kan utgå under fastetid. Dagens bön kan inledas med en växelläst eller växelsjungen hälsning (salutation) mellan präst eller ledare och församling.

## ORDET

**Gudstjänstens bibelläsningar** Flera bibelläsningar enligt *Den svenska evangelieboken* kan förekomma. I Högmässa ingår gammaltestamentlig läsning, epistelläsning och evangelieläsning. I Mässa/Gudstjänst är den gammaltestamentliga läsningen och epistelläsningen fakultativa. I en kortare gudstjänst kan evangelieläsningen ersättas med annan bibelläsning.

**Psaltarpsalm** är ett fakultativt moment. Psalmen kan hämtas ur *Den svenska evangelieboken* och sjungas, läsas eller växelläsas. Om psaltarpsalm förekommer kan gammaltestamentlig läsning utgå. Även bibelvisa kan förekomma.

**Hallelujarop** är ett fakultativt moment.

**Predikan** utgår från en eller flera av dagens texter i *Den svenska evangelieboken*. På helgdagar med karaktäristisk text (exempelvis första söndagen i advent, juldagen) kan predikan utlägga särskilt angiven text, läst i samband med predikan. Då utgår den

gammaltestamentliga läsningen eller epistelläsningen. I en kortare gudstjänst kan förkunnelsemomentet ske i samband med inledningsord, se sid. XX. Predikan kan följas av tystnad eller musik som ger rum för eftertanke.

**Trosbekännelsen** utgörs av den apostoliska (eller den nicenska trosbekännelsen). I Högmässa och vid huvudgudstjänst är trosbekännelsen ett fast moment. Trosbekännelsen kan ersättas med trinitarisk psalm.

Bön för döpta, konfirmerade och dem som ska ingå eller har ingått äktenskap samt tacksägelse för avlidna i församlingen kan förekomma före Kyrkans förbön eller integreras som en del av Kyrkans förbön. Meddelanden om dagens kollekt kan förekomma här eller på annan plats i gudstjänsten (se vidare sid. XX).

**Bön om förlåtelse, Förlåtelseord/Löftesord och Tackbön alternativt Överlåtelsebön** Fast moment i Högmässa i Samling eller i samband med Kyrkans förbön (se vidare anvisningar för Samling). I Mässa/Gudstjänst är momentet fakultativt och kan ersättas med Överlåtelsebön. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst, ska Bön om förlåtelse, Förlåtelse- eller Löftesord, alternativt Överlåtelsebön vara fasta moment.

**Kyrkans förbön** är ett fast moment i Högmässa och ett fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Kyrkans förbön ett fast moment. Om Mässa/Gudstjänst inte firas som huvudgudstjänst bör förbön ingå i annat moment. De föreslagna förbönerna kan ersättas med annan förbön.

Bön för döpta, konfirmerade och dem som ska ingå eller har



ingått äktenskap samt tacksägelse för avlidna i församlingen kan integreras som en del av Kyrkans förbön eller förekomma före Kyrkans förbön.

**Herrens bön** följer efter Kyrkans förbön om Gudstjänst firas.

## MÅLTIDEN

Måltidens samtliga moment är fasta i Högmässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är Måltidens samtliga moment fasta.

**Nattvardsgåvorna** kan bäras fram i Måltidens inledning.

**Lovsägelsen** består av Lovsägelsens inledning och Prefationen och kan sjungas eller läsas. Lovsägelsen är ett fast moment i Högmässa med de alternativ som finns i kyrkohandboken, och ett fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är momentet fast.

**Helig** är ett fast moment i Högmässa och ett fakultativt moment i Mässa.

Om Mässa firas som huvudgudstjänst är momentet fast.

**Nattvardsbönen** är ett fast moment i Högmässa och Mässa med någon av de nattvardsböner som finns i kyrkohandboken.

**Herrens bön** är ett fast moment i Högmässa och Mässa.

**Brödsbrytelsen, Fridshälsningen och O Guds Lamm** är fasta moment i Högmässa och fakultativa moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är momenten fasta.

**Bön efter kommunionen** är ett fast moment i Högmässa och ett

fakultativt moment i Mässa enligt kyrkohandbokens föreslagna ord eller med andra ord. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är momentet fast. Bönen kan ledas av präst eller annan ledare eller bes av församlingen gemensamt. Flera av de föreslagna bönerna kan växelläsas.

## SÄNDNING

Momenten i Sändning kan förekomma i valfri ordning, dock ska en psalm ingå.

**Lovprisning** kan ske med lovpsalm eller med lovprisning. Kan utgå under fastetid.

**Välsignelsen** är ett fast moment i Högmässa och Mässa/Gudstjänst.

**Sändningsord** är ett fakultativt moment som kan formuleras med föreslagna eller andra ord. Sändningsordet kan (efter Välsignelsen) utgöra en kort växelläst hälsning, eller vara längre och utveckla sändningens tematik (placerad sist).

Gudstjänsten kan avslutas med psalm (om inte psalm förekommit tidigare i Sändning) och/eller Avslutande musik. Utgångsprocession kan förekomma.

KANGARI  
VASHT LIBRI  
GLA SVEDOA KANGARIA

Resande romani

# Innehåll/Solsibe

## DEN ALLMÄNNA GUDSTJÄNSTEN/(DOVA SÀRENI CEREMONIJA)

Högmässa, Mässa/Gudstjänst/Baro ceremonija/Ceremonija

Samling/Khedibe

Ordet/Lavet

Måltiden/Resintjiron

Sändning/Bichalip

## DE KYRKLIGA HANDLINGARNA/DOVA KANGARIA LILLAR

Dop/Dävripa

Bikt/Beknus

Konfirmation/Sorakerela

Vigsel/Jengnipa

Begravning/Phuvanopa

# Högmässa, Mässa/ Gudstjänst/Baro ceremonija/Ceremonija

## SAMLING/KHEDIBE

### KLOCKRINGNING/KAMBANA TAVAR

Gudstjänsten inleds (om möjligt) med klockringning.

### PSALM

Procession kan förekomma. Nattvardsgåvorna kan bäras fram.

### INLEDNINGSORD/ANGALSLAV

Den trinitariska formeln är ett fast moment i Högmässa och Mässa/ Gudstjänst enligt något av alternativen nedan. Inledningsorden kan därefter formuleras med föreslagna ord eller med andra ord eller utgöras av Introitus. Inledningsordet kan utgöras av förkunnelse inför Bön om förlåtelse och Förlåtelseord. Flera av de föreslagna inledningsorden kan sägas av församlingen gemensamt eller växel-läsas.

R/I An Dadens ta Tjavens ta dova komula Ruhins nav.

K Amen.

*eller*

R/I An Devels: Dadens ta Tjavens ta dova komula  
Ruhins nav.

K Amen.

*eller*

R/I An Devels, dova trinjekhipes, nav.

K Amen.

### **Angalslav 8**

Devel honkar sass sejens avgibe ta resin,

kerelar ta astarela sumnal ninna èpar.

Lávrepa bási bisterkelse riggas preal tjiron,

dojbe mangar (ta bekennus) vorsnos:

### **Angalslav 10**

Devel honkar fedig ta trissar vorsnus ninna kovlovogipe.

Devel rodar vorsnus, karna vorsnos honkar pre drommen

avri fann lester,

ta mangela hilpra vorsnus, karna vorsnos gla tiknorelar voro jibb.

Mà vorsnus dojbe le lav koro voro grekko ta ushlepa

ta ninna traschano trissa Devel

an avsaiben pre Devels sor ta èpar.

Mà vorsnus manga (ta bekenus):

### **Angalslav 11**

An avsaiben pre davripat lovra

bási jikk jibb an baraberipe ninna Jesus Kristus,

iranela vorsnos vorsnus to Devel ta mangar:

## BÖN OM FÖRLÅTELSE/KOKAKERIPE BÁSI BISTERKELSE

Bön om Förlåtelse är ett fast moment i Högmässa, fakultativt i Mässa/Gudstjänst. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Bön om Förlåtelse ett fast moment, alternativt kan Överlåtelsebön användas. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön, se sid. XX.

### Kokakeripe bási bisterkelse 1

K Miro beknus gla diro, komula ta cacutno Devel,  
te miro kammar grekkat ninna dynkrar, lav ta keribar.  
Miro kammar tji kamlat diro preal sass sejens,  
tji miro avela savo miro solo.  
Preal miros grekko honkar miro uschli to búttar dukk  
panda miro nast haja  
ta kammar kota an sumnalen abri fann diro.  
Dojgla mangar miro bási hilprar te jura ta magra ninna  
miros grekko.  
Bisterk miro gla Jesu Kristi usle.

### Kokakeripe bási bisterkelse 4

K Jesus Kristus, miro avar to diro  
an durirnan palla kosibe hovavni.  
Miro kammar phajrola an kamla  
to diro,  
to keribe,  
to miros ninna manusch ta miro solo.  
Bisterk miro.  
Trissa miron pònom diros lavra  
te le premal sass savo roder diro.

## Kokakeripe bási bisterkelse 6

- K Kovlovogi Devel,  
bisterk miron miros grekko  
(savo miron motjill bekenus...).
- R Trissa vorsnus ninna diro èpar.
- K An Jesu Kristi nav.

## FÖRLÅTELSEORD/BISTERKELSELAV

Förlåtelseord eller Löftesord är ett fast moment i Högmässa, ett fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Förlåtelseord eller Löftesord ett fast moment, alternativt kan Överlåtelsebön användas. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön, se sid XX. Korstecknande (+) kan förekomma.

### Bisterkelselav 1

- R To diro savo mangar bási diros grekkers bisterker  
pennar miro pre Jesu Kristi dejbebuti:  
Diron honkar bisterken.  
An (Devels:) Dadens ta Tjavens (+) ta dova komula  
Ruhins nav.
- K Amen.

### Bisterkerlslav 4

- R Devel sikkrar kovlovogipe preal Jesus Kristus  
ta bisterker diro.  
An (Devels:) Dadens ta Tjavens (+) ta dova komula  
Ruhins nav.
- K Amen.



## LÖFTESORD/LOVRANDELAV

Förlåtelseord eller Löftesord är ett fast moment i Högmässa, ett fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Om Mässa/Gudstjänst fräs som huvudgudstjänst är Förlåtelseord eller Löftesord ett fast moment, alternativt kan Överlåtelsebön användas. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön, se sid XX. Om Gudstjänst leds av

lekman och Bön om förlåtelse ingår ersätts Förlåtelseord av Löftesord (se ovan sid. XX, XX och XX).

### Lovrandelav 1

R/I Devel honkar kovlovogi.

Devel mare siro flatta sikripa preal vorsnus  
to kerrande kosibe hovavni ta jibb.

An Jesu nav.

K Amen.

### Lovrandelav 4

R/I Devel sikkrar kovlovogipe  
preal Jesus Kristus

ta bisterker vorsnus.

K Amen.

## TACKBÖN/PAKREPA KOKAKERIPE

Tackbön, med föreslagen eller annan bön, är ett fast moment i Högmässa och fakultativt i Mässa/Gudstjänst efter Förlåtelseord eller Löftesord. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Tackbön ett fast moment, alternativt kan Överlåtelsebön användas.

### Pakrepa kokakeripe 2

**K** Pakrepa, Devel, gla te diro trissar vorsnus ninna bisterker ta delar vorsnus sor te jibbe.

An Jesu nav.

Amen.

### Pakrepa kokakeripe 4

**K** Kamla Daden an devlon,  
vorsnos pakrepar diro gla grekkernas bisterker  
preal Jesus Kristus, voro Rajo.

Amen.

## ÖVERLÅTELSEBÖN/MUKAHELA KOKAKERIPE

Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Alternativ till Bön om förlåtelse och Förlåtelseord eller Löftesord. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön, se sid. XX. Momentet ingår inte i Högmässa. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst, ska Överlåtelsebön, alternativt Bön om förlåtelse, Förlåtelse- eller Löftesord samt Tackbön vara fasta moment.

### Mukahela kokakeripe 1

**K** Kovlovogipe Devel,  
 diro savo an Kristus phravda drommen gla diro  
 ta samudarela sumnal grekker.  
 Jujoa miro sav ovela miro jujo.  
 Saroe miro sav ovela miro saro.  
 Cidni miro to diro, savler miros sii sansar.  
 Amen.

### Mukahela kokakeripe 3

**K** Devel,  
 sass mander keret ta sass mander denkar  
 bechar miro an diros vashtar.  
 Sass baro ta sass kutti,  
 sass vur ta sass fedu:  
 le vasht bási kava, Devel.  
 Amen.

## KRISTUSROP/KRISTUSGOL/KYRIE

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.

### Kristusgol 3

- R** Komula Rajo Devel, komula sordalo Devel,  
komula kovlovogi Vakilinela, diro savakutno Devel,  
kovjarla diro preal vorsnus.
- K** Rajon, kovjarla diro preal vorsnus.  
Kristus, kovjarla diro preal vorsnus.  
Rajo, kovjarla diro preal vorsnus.

### \*LOVSÅNGEN/MUKAHINGILI/ GLORIA TA LAUDAMUS

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.  
Som Laudamus kan även trinitarisk lovpsalm användas. Kan utgå  
under fastetid.

### Mukahingili 9

- R/I** Pakjiv koro Devel an usipen ta sansari pre phuven  
maskar manuschar savo Devel kamlar.
- K** Tschon ta kham, pani ta bálval  
ta lollodjir ta nuckor kerelade Devel.  
Devlon ta phuv, sassejen honkar dovas.  
Rajon voro Devel mangela vorsnos pakrepa.  
Rajo, vorsnos pakrepar diro.  
Rajo, vorsnos möller diro.  
Rajo, vorsnos gijar diros komula nav.

Jesus, Devels Tjav, jidrade ta mulade  
 gla sass, gla vorsnus, jidra an divus,  
 ehe, lo honkar kaj, ehe, lo honkar kaj.  
 Rajon voro Devel mangela vorsnos pakrepa.  
 Rajo, vorsnos pakrepar diro.  
 Rajo, vorsnos mòller diro.  
 Rajo, vorsnos gijar diros komula nav.

Ruhin, voro zordejpe, jidro, tatto  
 ta komul ta sorralo, rakkra bási Devel,  
 dumoder ta ikerel divus ashter divus.  
 Rajon voro Devel mangela vorsnos pakrepa.  
 Rajo, vorsnos pakrepar diro.  
 Rajo, vorsnos mòller diro.  
 Rajo, vorsnos gijar diros komula nav.

## DAGENS BÖN/DIVUSEN KOKAKERIPE

Dagens bön hämtas ur Den svenska evangelieboken. Dagens bön är ett fast moment i Högmässa och ett fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Bönen kan inledas med en hälsning (salutation) i form av växelläsning/växelsång.

- R/I Kristus honkar miros disavo vorsnus.  
 K An dovas nav mangela vorsnos manga.  
 ...  
 K Amen.

# ORDET/LAVET

## GAMMALTESTAMENTLIG LÄSNING/ PURANO TESTAMENTI DRABBRAT

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.

*Läsningen kan inledas med orden:*

Vorsnos schunnar pre dova purano testamenti drabbrat  
fann/savo honkar annerad fann ...

*Textläsaren kan avsluta med orden:*

**I** Sav lytarar Devels/Rajons lav.

**K** Devel, vorsnos pakrepar diro.

*eller*

**I** Sav lytarar Devellibri lav.

**K** Devel, kerra diros lav jibbande maskar vorsnus.

## PSALTARPSALM

Fakultativt moment. Kan hämtas ur Den svenska evangelieboken och sjungas, läsas eller växelläsas. Om psaltarpsalm förekommer kan Gammaltestamentlig läsning utgå. Även bibelvisa kan förekomma.

# EPISTELLÄNING/EPISTELDRABBRAT

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.

*Läsningen kan inledas med orden:*

Vorsnos schunnar to episteldrabbrat fann/savo honkar  
annerad fann...

I Sav lytarar Devels/ Rajons lav.

K Devel, vorsnos pakrepar diron.

*eller*

I Sav lytarar devellibri lav.

K Devel, kerra diros lav jibbande maskar vorsnus.

## PSALM

Om psalm, se sid. XX.

## \*EVANGELIUM/HANGO

Fast moment i Högmässa och Mässa/Gudstjänst. Vid en kortare  
gudstjänst, se sid. XX.

*Läsningen kan inledas med orden:*

R/I Le uppri/phravda èrsnos siian to/gla Devel ta schunna  
divusens komula hango. Sav steddra randra an ...

*Läsningen kan avslutas med orden:*

R/I Sav lytarar kava komula hango.

K Lupprad asha diro, Kristus.

## HALLELUJAROP/HALLELUJAGOL

Fakultativt moment.

## PREDIKAN/KATIBEN

Fast moment i Högmässa och Mässa/Gudstjänst. Predikan utgår från en eller flera av dagens texter ur *Den svenska evangelieboken*. På helgdagar med karaktäristisk text, som första söndagen i advent, juldagen med flera, kan predikan utlägga särskilt angiven text, uppläst i samband med predikan. Då utgår den gammaltestamentliga läsningen eller epistelläsningen. Predikan kan följas av till exempel tystnad eller musik som ger rum för eftertanke. Vid en kortare gudstjänst, se sid. XX.

## \*TROSBEKÄNNELSEN/PAKIBE/CREDO

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Trosbekännelsen ett fast moment. Kan ersättas med trinitarisk psalm.

*Trosbekännelsen kan inledas med orden:*

**R/I** Má vorsnus gia an/ khedibas an kangarians beknuselse (jikk nisani pre voro jekhalipe ninna Kristi sumnalipha kangaria):

**K** Vorsnos pattjar pre Devel Daden sassordalo, devlon ta phuvs kerelar.

Vorsnos pattjar ta pre Jesus Kristus,  
dovas angleske Tjav, voro Rejo,  
savin honkar kerelade attjer dova komula Ruhi,  
bijani attjer terni Maria,



pharat telall Pontius Pilatus,  
 kresto, mulad te teli kerad,  
 teli avat to mulotemmen,  
 pre trin divus oppresaripen pali fann dova mulad,  
 ustela to devlon,  
 béschande pre sassordalo Devel Dadens dahin rigg,  
 doj an fann avande to te china jidro ta mulad.

Vorsnos pattjar ta pre dova komula Ruhi,  
 jeck komula, såreni kangaria,  
 dova komulas sarinipe, grekkernars bisterkelse,  
 dova mulade oppresaripen ta jikk savakutno jiben.

*Bön för döpta, konfirmerade och dem som ska ingå eller har ingått äktenskap samt tacksägelse för avlidna kan förekomma här eller vara en del av Kyrkans förbön. För föreslagna böner och tacksägelseord, se inledning till Kyrkans förbön, sid. XX.*

## *PSALM*

Kollekt kan samlas in.

## **BÖN OM FÖRLÅTELSE, FÖRLÅTELSEORD/ LÖFTESORD, TACKBÖN eller ÖVERLÅTELSEBÖN/KOKAKERIPE BÁSI BISTERKELSE, BISTERKELSELAV/ LOVRANDELAV, PAKREPA KOKAKERIPE ire MUKAHELA KOKAKERIPE**

Fast moment i Högmässa i Samling, här eller infogas i Kyrkans förbön. Bön om Förlåtelse, Förlåtelseord eller Löftesord samt Tackbön är fasta moment i Högmässa, fakultativt i Mässa/Gudstjänst. I Mässa/Gudstjänst kan Bön om Förlåtelse, Förlåtelseord eller Löftesord samt Tackbön ersättas med Överlåtelsebön. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst ska Bön om förlåtelse, Förlåtelse- eller Löftesord samt Tackbön vara fasta moment alternativt kan Överlåtelsebön användas. I Kyrkans förbön kan Bön om förlåtelse och Löftesord infogas. Om Mässa/Gudstjänst firas kan alternativt Överlåtelsebön infogas. Se vidare i Samling, sid. XX–XX.

## **KYRKANS FÖRBÖN/KANGARIANS GLA KOKAKERIPE**

Kyrkans förbön är ett fast moment i Högmässa och ett fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Kyrkans förbön ett fast moment, se vidare sid. XX. Kyrkans förbön kan utformas med föreslagna eller med andra förböner. Den kan innefatta läst eller sjunget församlingssvar. I Kyrkans förbön kan Bön om förlåtelse och Löftesord infogas. Om Mässa/Gudstjänst firas kan alternativt Överlåtelsebön infogas. Se vidare i Samling, sid. XX, XX.

## Kokakeripe gla dârvripart, sorarkerelas ta jengnipa hem pakrepande gla mulade.

Devel, vorsnos mangar gla dolle savo dârvripart an voro khedipe, gla NN (ta ...).

Mâ *lister/lester/dova* bajrol an pattja. Dovadela ta garavela *lister/lester/dova* (ta *lakero/leskero/dovas nata/natar*)

akana ta sârstil.

Devel, vorsnos mangar gla dova an voro khedipe savo sorarkerelas, gla NN ta NN ta ...

Dovadela ta garavela dova pre dovas drom preal jiben.

Devel, pakrepa gla kamlin ta barabaripe prele manuschar.

An divus mangar vorsnos gla NN ta NN savo nashta/kammar horta jenga.

Garavela dova an diros épar ta kamli, ta dovadela dovas jibe saviga.

Devel, diros épar ikerel an jibe ta mulo.

Vorsnos hatús ta pakrepa gla *lister/lester/dova*

an voro khedipe savopreal mulo lelat fann vorsnus

(ta savo vorsnos andinela niga nav),

NN(, an jeck basjtsipe attjer ...).

...

Devel, vorsnos mangar gla sass savo tuga. Astorela dova ninna diros zordejphé.

Mâ savaktipen mómalí sikripa gla jidroa ta mulat.

## Gla kokakeripe 1

Devel, diro savo kerelar devlon ta phuv,  
vorsnos pakrepa diro glas ass savo jidra pre phuven.  
Dsaniba vorsnus ta garavela diros keribe  
ta kerra jeck sumnal ninna rákhibe ta dóchalo.

Devel, diro savo kamli sass manuschar,  
vorsnos pakrepa diro gla sansari ta mukalo.  
Vorsnos mangar diro bási sortalo te arakhela sass sasta  
ta kerra vosnus sarinipe oppre ta horte potto.

Devel, diro savo boddra an voro siian,  
vorsnos pakrepa diro gla laschano ta jibe trommar.  
Vorsnos mangar bási hilpre ta parda sass karande  
ta soralipe te jiben an pattjar.

Devel, diro savo delar diros kangaria jibe,  
vorsnos pakrepa diro gla dova savo kammat jatt gla vorsnus.  
Vorsnos mangar bási bakalo te jura diros vantra  
ta bidar te jiben palla dova.  
An Jesu nav.  
Amen.

## Gla kokakeripe 2

Kovlovogi Devel,  
vorsnos mangar gla diros kangaria.  
Dokka vorsnus jiben ta sortalo attjer Lavet ta eparbukja.  
Kerra diros lav jibbande maskar vorsnus.  
(Vorsnos mangar aur gla ...)

Mà voro viavahari fussa nisani attjer siguribe ta phravade.  
 Kerra kangarian to jikk kammóra kori sass fusser than  
 ta kori vorsnos ninna sickloa ta najek  
 nast trisses an kokakeripe, bukarela ta barabaripe.  
 Devel, sako ninna sass savo honkar dukkalo, solis ta tracha.  
 Sako karna sass savo tugar ta nanet.  
 (Vorsnos mangar aur gla ...)

Dovadela manuschar ta themmen  
 ta dela gasskano to sass savo ledd pakjibe te rode ta naresela  
 astarel,  
 agorbe, kaj an vorot sarinipet/voro gav, vorot them ta an  
 sumnalen.  
 Dela vorsnus bidar ta sor te menget gla sansari ta horte.  
 (Vorsnos mangar aur gla ...)

Dokka vorsnus kava vorsnos hoftarar gla te jidre  
 ta sordalo voro kamissa te kotana ninna vorsnus  
 (te dova savo kammar kava kerrit).  
 Sako ninna manuschar savo paldel  
 ire pharat pre phuv attjet siros pattja.  
 (Vorsnos mangar aur gla ...)

Mà vorsnus fussa bliddra te dovadejbe gla vavra.  
 Astore saroe jiben ninna diros èpar  
 ta mà vorsnus te lesjt fussa asha an diros sansari.  
 Preal Jesus Kristus, diros Tjav, voro Rajo.  
 Amen.

# HERRENS BÖN/REJONS KOKAKERIBE/ PATER NOSTER

Fast moment här i Gudstjänst. I Högmässa och Mässa följer  
Herrens bön efter Nattvardsbönen.

*Kan inledas med följande ord:*

Vorsnos mangar kettanes dova kokakeripe savo Jesus Kristus  
kammar dsanipat vorsnus:

**K** Voro Dad, diro savo aschar an devlon.  
Mà diro nav bliddra senala.  
Mà diro them ava.  
Mà diro kammissja ovibe pre phuven sav savo an devlon.  
Docka vorsnus an divus kava marot vorsnos hóftara.  
Ta bisterk vorsnus voro uschlia  
sichsava vorsnos kammar bisterket dova savo ster an  
uschli to vorsnus.  
Ta chivelat vorsnus tji gla maisang  
biso tracha vorsnus fann dova kerria.  
Diros aschar themen.  
Diros aschar zor ta pakjiven  
an savaktipe.  
Amen.

# MÅLTIDEN/RESINTJIRON

## PSALM (TILLREDELSE/OFFERTORIUM)

Nattvardsgåvorna kan bäras till altaret och dukas upp. Måltidens alla moment är fasta i Högmässa samt i Mässa som firas som huvudgudstjänst.

Om kollekten inte samlats in tidigare kan det ske här eller i Sändning. Kollekten kan bäras till altaret.

## \*LOVSÄGELSEN/MUKHIN PENNADE/ SURSUM CORDA TA PREFATIONEN

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är samtliga Måltidens moment fasta.

### Mukhin pennade avgojbe 1

R/I Le uppri èrsnos siian to Devel.

K Vorsnos ler uppri vóroa siian.

P/I (Mà vorsnus) Pekrepa Devel voro Rejo.

K Alónum Devel honkar várta vorot pakrepa ta mukhin.

### Mukhin pennade avgojbe 2

R/I Phravda èrsnos siian gla Devel.

K Vorsnos phavdar vórar siian.

R/I Mà várta pakrepa to Devel thavdela glann.

K Jibbens Devel honkar várta vorot pakrepa ta mukhin.

## Prefationens avgojbe 1

R/I Ehe, horteligen,  
diro solus honkar varta vórot mukhin,  
sassordalo Daden, komula Devel.  
Diro mangela vorsnos mólle ta dovadela  
preal Jesus Kristus, vorsnos Rajo.

*eller*

## Prefationens avgojbe 2

R/I Ehe, diro honkar varta vórot mukhin,  
diro Kerelar savo dela jibb koro sass.  
Diron mangela vorsnos molla ta dovadela  
preal Jesus Kristus.

*Lovsägelsen fortsätter med en kyrkoårsbestämd prefation eller med en allmän prefation enligt något av följande alternativ.*

## Sàreni 2

R/I An Kristus, voro tromarela ta amal,  
avar diro to vorsnus ninna kava jibb savo narstill mular.  
Dojgla honkar nane manusch avri diro kamla  
ta nane vaj biso hutibe.

## Prefationens agorkepebe 1

R/I Dojgla mangela vorsnos ninna diros pakolo an sass tjiro  
ta ninna saroe dova devlonske pottor  
moller diro nav ta kokakerela gijar:



## Prefationens agorkepebe 2

R/I Kettanes ninna diros kangaria an sass tjiror  
mangela vorsnos mölle diros nav, kokakerela diro ta  
gija:

## \*HELIG/KOMULA/SANCTUS

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa  
firas som huvudgudstjänst är momentet fast.

### Komula 1

K Komula, komula, komula, Rajo Devel Sebaot.  
Devlonen ta phuven honkar perdot attjer diro schukart.  
Hosianna an uscipen.  
Dovadelad honkar lester savo avar, an Rajons nav.  
Hosianna an uscipen.

## NATTVARDSBÖNEN/KRISTIJANI KOKAKERIPE.

Fast moment i Högmässa och Mässa.

### Kristijani kokakeripe 4 *kan växelläsas*

R Devel, an Kristus honkar diro akate,  
(K An Kristus honkar diro akate,)  
R an svacko divus gla biddra, an menget, khilibe ta vogilela.  
(K An Kristus honkar diro akate,)  
R ke svacko manusch, an laschano, kolipe ta maribe.  
(K An Kristus honkar diro akate,)  
R an kokakeripe ta mughin giande, an maro ta moll.

R Dova ratti keda lester ovela tjallat  
ledde lester jikk maro, pakrepa,  
magar dova ta dokkar koro sakhediberna ta pukkar:  
Le ta ka.  
Dole honkar miros truppo  
savo ovela delar vri gla èrsnos.  
Kerra dole te miros hatus.  
Ta ledde skalin, pakrepade  
ta dokkar koro sakhediberna ta pukkar:  
Pi attjer dova sass.  
Dolle skali honkar kava nevo sakhedibet preal miros  
ratt,  
savo ovela phravda gla buti, to grekkernas  
bisterkande.  
Sav butti ersnos pir attjer dova,  
kerra kava to miros hatus.

K Diros mul glanastar vorsnos, Rajo,  
diros òppresaripe beknuser vorsnos  
to kava diro avar pali an schukart.

R Ava Karelar ta dokka vorsnus sor.  
Ava Jesus Kristus ta trissa voro nanet.  
Ava komula Ruhi,  
dovadel dolle padakor attjer maro ta moll  
ta nevo keripe vorsnus.

K Amen.

## Kristijani kokakeripe 9

(med möjlighet till infogad förbön)

**R** Komula honkar diro Devel,  
saroe keriben lupprar diro,  
diro savo ler jibb koro sass  
ta trisser vorsnus an Jesus Kristus.  
Ava ninna diro Ruhi to vorsnus  
ta dolle voro padakor attjer maro ta moll,  
sav te vorsnos preal dova  
ler kota attjer Kristus truppo ta ratt.

Dova ratti keda lester ovela tjallat  
ledde lester jikk maro, pakrepa,  
magar dova ta dokkar koro sakhediberna ta pukkar:  
Le ta ka.

Dole honkar miros truppo  
savo ovela delar vri gla ersnos.

Kerra dole te miros hatus.

Ta ledde skalin, pakrepade  
ta dokkar koro to siro sakhediberna ta pukkar:

Pi attjer dova sass.

Dolle skali honkar kava nevo sakhedibet preal miros ratt.  
savo ovela phravda gla buti, to grekkernas bisterkande.

Sav butti ersnos pir attjer dova,  
kerra kava to miros hatus.

**K** Diros mul glanastar vorsnos, Rajo,  
diros òppresaripe beknuser vorsnos  
to kava diro avar pali an schukart.

**R** Vorsnos nasela, komula Daden,  
 hatus attjer diro Tjavs pharipe ta mulo,  
 óppresaripe ta devlondrumo  
 ta bidddrar lesters paliavande an schukart.  
 Hilpre vorsnus te dela Jesu Kristi kamla odora an  
 sumnalen.  
 (...)  
 Mà sansari ta kovlovogipe godi.  
 (...)  
 Lela vorsnus los dikkhibe glas ass savo pharipe.  
 (...)  
 Kerre vóroa siia jaggra attjer lesters kamli,  
 sav te vorsnos nast asha Kristi truppo an sumnalen.  
 (...)  
 Kheda voro kokakeripe ninna sas diros komulas  
 kokakeriper  
 ta andrephat dova an diros Tjavs gla mangande gla  
 vorsnus sass.  
 Sikavela lo jibben to sansari ta dartonarak gla sass.  
 Diros honkar sas pakjiv fann savaktipe to savaktipe.

**K** Amen.

*eller*

Vorsnos nasela, Komula Daden,  
 hatus attjer diro Tjavs pharipe ta mulo,  
 óppresaripe ta devlondrumo  
 ta bidddrar lesters paliavande an schukart.  
 An avsaiben pre lester ta an pattja pre diron lavra  
 mangar vorsnos:

gla diro kangaria preal saroe sumnalen ...  
gla dova savo pharip gla siros pattja ushlepa ...  
gla voro kangaria, vorot biskopija ta voro khedipe ...  
gla dova sumnal diro kerrade ...  
gla sansari ta kovlovogipe predde manuschar ta  
themmen ...  
gla dukkaloa ta solisa ...  
gla dova savo steddra vorsnos nerride ...  
gla vorsnus korkoro ta voro vakilin ...  
gla dova savo jadd khere to diro ta vogilelar an  
sansari ...  
Sikavela Jesu Kristi jibben to sansari ta dartonarak gla.  
Diros honkar sas pakjiv fann savaktipe to savaktipe.

**K** Amen.

**Kristijani kokakeripe 13** *(kan særskilt användas vid sjukkommunion)*

**P** Devel, voro kerelar, diro dokkar vorsnus jiben  
ta kammar lupprat te asha ke vorsnus an jibben ta mulo,  
an tjiron ta savaktipe.  
Diro ulavelar an Jesus Kristus  
korkoripen, darovdon, dukkalo (ta mulo) ninna vorsnus.  
Diro honkar ke vorsnus, savo voroa hilprare ta zordejber.  
Kurkoa preal diro Ruhi dole maro ta moll  
sav te vorsnos preal dova fussa kota an Jesus Kristus,  
an jikk jibb savo narstill mular.

Dova ratti keda lester ovela tjallat  
ledde lester jikk maro, pakrepa,

magar dova ta dokkar koro sakhediberna ta pukkar:  
Le ta ka.

Dole honkar miros truppo  
savo ovela delar vri gla ersnos.

Kerra dole te miros hatu.

Ta ledde skalín, pakrepade  
ta dokkar koro to siro sakhediberna ta pukkar:

Pi attjer dova sass.

Dolle skali honkar kava nevo sakhedibet preal miros ratt,  
savo ovela phravda gla buti, to grekkernas bisterkande.

Sav butti ersnos pir attjer dova,

kerra kava to miros hatu.

K Diros mul glanastar vorsnos, Rajo,  
diros òppresaripe beknuser vorsnos  
to kava diro avar pali an schukart.

R Devel, vorsnos pakrepa diro gla laschano bási jeck nevo  
devlon  
ta jeck nevo phuv kori cacutno boddra.

K Amen.

*eller*

R Devel, an laschano bási te jeck volt fussa dikka diro  
flatta koro flatta  
mangar vorsnos savo Jesus Kristus solo kammar  
dsaniba vorsnus:

# HERRENS BÖN/REJONS KOKAKERIPE/ PATER NOSTER

Fast moment här i Högmässa och Mässa.

*Kan inledas med följande ord:*

Vorsnos mangar to Devel kettanes dova kokakeripe savo Jesus  
Kristus kammar dsanipat vorsnus:

**K** Voro Dad, diro savo aschar an devlon.  
Mà diro nav bliddra senala.  
Mà diro them ava.  
Mà diro kammisja ovibe pre phuven sav savo an devlon.  
Docka vorsnus an divus kava marot vorsnos hóftara.  
Ta bisterk vorsnus voro uschlia,  
sichsava vorsnos kammar bisterket dova savo ster an  
uschli to vorsnus.  
Ta chivelat vorsnus tji gla maisang  
biso tracha vorsnus fann dova kerria.  
Diros aschar themen.  
Diros aschar zor ta pakjiven  
an savaktipe.  
Amen.

## BRÖDSBRYTELSEN/MARO MAGRARSEL/ FRACTIO

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är momentet fast.

*Prästen kan bryta ett nattvardsbröd. Växelläsning med följande eller liknande ord:*

**R** Marot savo vorsnos magrar honkar jeck kota attjer Kristi truppo.

**K** Sav honkar vorsnos, soralo butti, jeck vaj truppo, se sass ler vorsnos kota attjer jikk ta savrika maro.

## FRIDSHÄLSNINGEN/SANSARI SASTIKERIPE/PAX

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är momentet fast.

*Prästen kan säga:*

Rejons/Jesu Kristi sansari voro ninna èrsnos. /Sansari koro èrsnos sass.

*Fridshälsning kan utväxlas till exempel med orden:*

Rajons sansari. / Kristi sansari. /Sansari koro ninna diro.



# \*O GUDS LAMM/O DEVELS BAKKRO/AGNUS DEI

Fast moment i Högmässa Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är momentet fast.

## O Devels bakkro 1

**K** O Devels Bakkro, savo abrielat sumnats grekker,  
kovjarla diro preal vorsnus.  
O Devels Bakkro, savo abrielat sumnats grekker,  
kovjarla diro preal vorsnus..  
O Devels Bakkro, savo abrielat sumnats grekker.  
dokka vorsnus sansari.

## KOMMUNIONEN/KRISTI JANIVOLTA/ COMUNIO

Fast moment i Högmässa och Mässa.

*Prästen kan säga:*

*Ava, sass honkar kerat.*

*Kommunikanterna tar emot nattvardsgåvorna.*

*Till varje kommunicant säger den som delar ut nattvardsgåvorna:*

**R/I** Kristi truppo, gla diro dejber.

**R/I** Kristi ratt, gla diro dejber.

Efter varje duklag, eller när alla kommunikanter tagit emot nattvardsgåvorna, säger prästen:

**R** Vorsnos kammar lelat premal (voro Rajon) Jesus Kristus.  
(R/K) Lester garavela/garavelar vorsnus to savakutno jibb.

Amen.

(R (Mà vorsnus) Ja an Rajons/Jesu Kristi sansari.)

## **BÖN EFTER KOMMUNIONEN/KOKAKERIPE ASHTER KRISTIJANIVOLTA**

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är momentet fast. Bön efter kommunion kan utformas med någon av de föreslagna bönerna eller med annan bön. Bönen kan ledas av präst eller annan ledare eller läsas av församlingen gemensamt eller växelläsas. Förbönsämnen kan infogas.

### **Trinnesketjiron 2**

O Devel, pakrepa gla diro padakor,

diro kamla, diro bisterkande, diro nerrider.

Pakrepa gla te vorsnos ler ja fann dolle kristijani  
ninna diro Tjav an vóroa siian.

Hilpra vorsnus te riggra lo kamla odore.

Diron aschar zor ta pakjiven an savaktipe.

Amen.

### Sàreni 3

Jesus,  
pakrepa gla diro trissar vorsnus  
an maro ta moll.  
Pakrepa gla te diro honkar ninna vorsnos  
an divus ta sass divusar.  
Pakrepa gla te vorsnos nast dokka diro kamla odora.  
Amen.

### Sàreni 4

Vorsnos pakrepa diro, Jesus, savo kammar avar to vorsnus  
ta dokkar diro koro vorsnus.  
Vorsnos kammar lelat premal diro  
ta diro honkar vorsnus nerrider panda vorot solus siia.  
Akana mangar vorsnos:  
Hikkra pale an vorsnus,  
sav te vorsnos sarstill nast asha ninna diro  
ta bliddra savo diro.  
Amen.

# SÄNDNING/BICHALIP

*Moment i valfri ordning,  
dock ska en psalm ingå.*

## \* LOVPSALM ELLER LOVPRISNING/ MUKHINPSALM *ire* MUKAHIN`MOLLING/ BENEDICAMUS

Kan utgå under fastetid.

### Mukahin`molling 1

R/I Må vorsnus pakrepa ta mukhina Rajon.

K Rajon asha pakrepa ta mukahin.

Halleluja, halleluja, halleluja.

## \*VÄLSIGNELSEN/DOVADEJBEN

Fast moment enligt nedan i Högmässa och Mässa/Gudstjänst  
(för Gudstjänst, se även sid. XX). Korstecknande (+) kan före-  
komma. Trefaldigt Amen kan sjungas.

*Prästen kan inleda med orden:*

Le premal Devels/Rejons dovadejbe/dovadejben:

R Rajon dovadela èrsnos ta garavela èrsnos.

Rajon mara siros flattan sikripa schettani èrsnos ta asha  
èrsnos èpars.

Rajon sikljola flattan to èrsnos ta dokka èrsnos sansari.

An (Devels:) Dadens ta Tjavens (+) ta dova komula

Ruhins nav.

K Amen (, amen, amen).

*eller*

*Ledaren kan inleda med orden:*

- I/K** Rajon dovadela vorsnus ta garavela vorsnus.  
Rajon mara siros flattan sikripa schettani vorsnus ta  
asha vorsnus èpars.  
Rajon sikljola flattan to vorsnus ta dokka vorsnus  
sansari.
- K** Amen.

### *SÄNDNINGSD/BIHALIPLAV*

Sändningsord här eller sist i gudstjänsten. Fakultativt moment med föreslagna eller andra ord. Sändningsordet kan (efter Välsignelsen) utgöra en kort hälsning, eller vara längre och utveckla sändningens tematik (placerat sist).

- R/I** Må vorsnus ja an sansari,  
**(K)** an (voro Rajos) Jesu Kristi nav.

### *PSALM*

### *AVSLUTANDE MUSIK/AGORKEPEN BASCHI/ POSTLUDIUM*

Gudstjänsten kan avslutas med psalm (om inte psalm förekommit tidigare i Sändningen) och/eller Avslutande musik. Utgångsprocession kan förekomma.



**De kyrliga  
handlingarna/  
Dova kangaria lillar**

# Dopgudstjänst/ Dàvripa cermonija

## KLOCKRINGNING/KAMBANA TAVAR

Procession kan förekomma under klockringningen eller under inledande musik.

### *MUSIK/BASCHI*

## SAMLINGSORD/KHEDIBELAV

Den trinitariska formeln är ett fast moment i dopgudstjänst enligt något av alternativen nedan. Kan fortsätta med fritt formulerade Samlingsord.

R An Dadens ta Tjavens ta dova komula Ruhins nav.

K Amen.

*eller*

R An Devels: Dadens ta Tjavens ta dova komula Ruhins nav.

K Amen.

*eller*

R An Devels, dova trinjekhipes, nav.

K Amen.



## PSALM

I dopgudstjänsten ingår minst två psalmer. Psalmernas placering är flexibel.

## INLEDNINGSDORD/ANGALSLAV

Fast moment.

**R** An dävripa trissade Devel vorsnus gla te vorsnos nasht jidra an barabaripe ninna Jesus Kristus. Kava kerr Devel *ninna dole/dolle nuckor/diro/èrsnos* savo an divus nasht dävripas.

## TACKBÖN/PAKREPA KOKAKERIPE

I momentet ingår namnfrågan som ställs till förälder (vid dop av barn) eller till dopkandidat. När flera barn eller vuxna döps i samma gudstjänst beds därefter Tackbön, se nedan. Tackbön med föreslagna eller andra ord är ett fast moment vid dop av barn och ett fakultativt moment vid dop av vuxna. Den första bönen kan t.ex. ledas av förälder. Den andra bönen kan ledas av präst/fadder/annan eller bedjas gemensamt av församlingen.

**R** Savit nav kammar èrsnos delar èrsnos nucko/Savit honkar diros nav?

*Dad ta dagria ire dävripa pokinela svaderar: NN.*

*Prästen/Ledaren kan säga:*

**Må** vorsnus manga.

R/I Devel (vorsnos honkar kaj an glapocibe ta laschano preal jibbet).  
 Pakrepa gla NN.  
 (Pakrepa gla NN.)  
 Pakrepa gla dova jibb vorsnos ler kotana ninna varvara.  
 Pakrepa gla pakadon diro ler ta pakjibe diro sikkrar vorsnus.  
 Dela vorsnus dukhalot, soralo ta stila.  
 Hilpra vorsnus te dela diro kamla odora  
 to *NN/ lister/lester/dova nuckor* savo vorsnos fussar dóchalo gla.  
 An Jesu nav.

K Amen.

*eller*

R/I Devel,  
 pekrepa gla jibbet savo diro dokkar vorsnus.  
 Pakrepa gla NN.  
 (Pakrepa gla NN.)  
 Pakrepa gla diro arákhibe bási *lister/lester/dova*.  
 Dovadel dova savo ikerel dóchalo bási *lister/lester/dova*  
 (dad dakria, daderna, nata ta male).  
 Le dova kamla  
 sav te dova nast dela ta le premal kamla ta siguribe.  
 Pakrepa gla kava jiben dolle kammar kotana ninna varvara.  
 An jesu nav.

K Amen.

## BIBELLÄSNING/DEVELLIBRI DRABBRAR

Läsning ur Mark 10 är ett fast moment vid dop av barn. Kan läsas vid dop av unga och vuxna.

*Prästen/Ledaren kan inleda med orden:*

Mà vorsnus schunna evangeliet bási Jesus ta nuckorne.

R/I Manusch avar to Jesus ninna nucko  
 gla te leste nasht roddra niga dova.  
 Abbo sakhediberna sikkra abri dova.  
 Karna Jesus jura kava ovela lo lack ta pukkar:  
 ”Mà nuckorna ava to miro ta chinavela dova tji:  
 Devels phuv honkar dolle.  
 Hortepar, dova savo tji ler premal Devels themm  
 savo jeck nucko avar narstill doj.”  
 Te lo ledde dova an angalin,  
 pacha vashterna pre dova  
 ta dovadela dova.

MARK 10:13–16

## BEFRIELSEBÖN/TROMAREL KOKAKERIPE

Befrielsebön är ett fast moment. Präst, föräldrar, anhöriga, faddrar och andra kan lägga händerna på dopkandidatens huvud under bönen. När handpåläggning förekommer kan t.ex. följande sägas med referens till bibelläsningen ur Mark 10: *Sav kerr vorsnos akana ninna NN/dole nucko/dolle nucko.*

*Prästen kan inleda med orden:*

Mà vorsnus manga.

**R** Devel, diro savo solo trachar fann sas vur,  
tromare NN fann tamlots sorelipe,  
randra *liskris/lester* nav an Jibens libra  
ta garavela *lister/lester* an diros mómeli, nii ta sårstil.  
Le primal kristo nisani (pre diros + cekat,  
pre diros + moj ta pre diros + sii ).  
Jesus Kristus, dova kristos mulad ta uscipe, kara diro  
te asha los sakhedibe.

**K** Amen.

*PSALM/MUSIK/BASCHI*

## **BIBELLÄSNING/BIBELLÄSNINGAR/ DEVELLIBRI DRABBRAR/DEVELLIBRI DRABBRAREN**

Läsning ur Matt 28 är ett fast moment i dopgudstjänsten.

*Prästen/Ledaren kan inleda med orden:*

Vorsnos dävripar ashter savo Jesus puckade:

**R/I** Koro miro kammar sass sorelipe an devlonen ta pre  
phuven.  
Ja dojgå vri ta kerre sass manusch to sakhediber:  
dävripa dova an Dadens ta Tjavens ta dova komula  
Ruhins nav ta dsaniba dova te duripa sass lender bjud

miro kammar dokker èrsnos.

Ta miro honkar ninna ersnos sass divuser te tjirons phate.

MATT 28:18–20

## DOPTAL/DÀVRIPA RAKKRA

Doptal är ett fast moment, och föreslås hållas här eller efter dophandlingen och välkommandet.

## PSALM/MUSIK/BASCHI

## DOPBÖN/DÀVRIPA KOKAKERIPE

Dopbön är ett fast moment. Vatten hålls i dopfunten, om inte detta skett tidigare.

R Må vorsnus manga.

R (O) Devel, vorsnos pakrepar diro  
gla te diro an dävripa haing  
marer kava pani ava thavdela glan  
savo dokka sumnalen jibb.  
Bicha diros lav ta diros Ruhi,  
sav te *li/lo/dova* savo akana nasht davripha an dole  
pani ovel servist fann grékkers ushlepa.  
Bilja *lister/lester/dova* to jikk nevo jibb an Kristus  
ta kheda *lister/lester/dova* ninna diros manusch.  
Gla voro Rajos Jesu Kristis usle.

K Amen.

*eller*

- R** Devel,  
 diro savo an Kristus kammar khedat vorsnus ninna diro,  
 ninna varvara ta ninna saroa diros keribe.  
 Pakrepa gla te diro an dävripa  
 ler vorsnus kota an diros Tjav's jiben, mulepa ta  
 oppresaripe.  
 Pakrepa gla te diro kerre dole pani to jeck èparns haing.  
 An Jesu Kristi nav.
- K** Amen.

## **\*TROSBEKÄNNELSEN/PAKIBE**

Trosbekännelsen är ett fast moment.

*Trosbekännelsen kan inledas med orden:*

- R/I** Må vorsnos gia an/khedibas an kangarians beknuselse,  
 (jikk nisani pre voro jekhalipe ninna Kristi sumnalipha  
 kangaria):

- K** Vorsnos pattjar pre Devel Daden sassordalo,  
 devlon ta phuvs kerelar.  
 Vorsnos pattjar ta pre Jesus Kristus,  
 dovas angleske Tjav, varo Rejo,  
 savin honkar kerelade attjer dova komula Ruhi,  
 bijani attjer terni Maria,  
 pharat telall Pontius Pilatus,  
 krestos, mulad, te teli kerad,

teli avat to mulotemmen,  
 pre trin divus oppresaripen pali fann dova mulad,  
 ustela to devlon,  
 béschande pre sassordalo Devel Dadens dahin rigg,  
 doj an fann avande to te china jidro ta mulad.

Vorsnos pattjar ta pre dova komula Ruhi,  
 jeck komula, sàreni kangaria,  
 dova komulas sarinipe, grekkernars bistekelse,  
 dova mulade oppresaripen ta jikk savakutno jiben.

*Prästen kan fortsätta:*

**R** Mangel ersnos te vakti nucko nasht dāvripas/Mangela  
 diro dāvripas to dova pattja ta asha jeck kota attja  
 Kristi (sumnaslipha) kangaria?

*Dad ta dagria ire dāvripakandidatin svaderar: Ehe*

## \*DOPHANDLINGEN/DÀVRIPA LILLEN

Dophandlingen är ett fast moment. Vatten gjuts tre gånger över dopkandidatens huvud. Därefter lägger prästen handen på dopkandidatens huvud och fortsätter med bön om Anden.

R NN,

Miro dävripa diro

an Dadens ta Tjavons ta dova komula Ruhins nav.

. Jibbens Devel,

pherela NN ninna diro komula Ruhi,

ta hilpra *lister/lester*

te divus gla divus jidra an siro dävripa.

## VÄLKOMNANDE/SUKARALJAN

Välkomnande är ett fast moment, med föreslagna eller andra ord.

Dopljus kan överlämnas.

R/I Jesus pennar: dova savo an miros nav ler premal jikk nucko  
ler premal miro.

NN, vorsnos sukaraljan *diro/ernos*

an Kristi kangaria/an... khedipe, jeck kota attjer

kangarian an sumnalen,

ta lelar premal *diro/ernos* ninna kamli ta glabidra.

*Till föräldrar och/eller vårdnadshavare (och faddrar):*

(Kava honkar khedipe ta ernos janepha savo dad ta dakria ta  
daddrar te sikkra arákhibe ta manga gla *lister/lester/dolle*.)



*Dopljus kan tändas. Följande eller liknande ord kan sägas:*

Le premal *dole/dolle* mómali.

*Kava/doj* honkar jeck pre hatusen bási Jesus savo pukka:

Miro honkar sumnalens mómali.

Dova savo párdar miro nasht tji ja an tamlot

biso kamma jibbens mómali.

## DOPTAL/DÀVRIPA RAKKRA

Doptal är ett fast moment och föreslås hållas här eller efter bibelläsning.

## PSALM/MUSIK/BASCHI

## FÖRBÖN/GLA KOKAKERIPE

Förbön är ett fast moment med föreslagen eller annan förbön.

*Prästen/Ledaren kan säga:*

Mà vorsnus manga.

**R/I** Devel, kerelar attjer devlon ta phuven,

diro dokkar jibb ta Ruhi.

Vorsnos mengar to diro gla *NN/dova*

savo diro kammar lelat premal an dàvripa.

Garavela *liskris/lester/dova* ninna diro komula Ruhi

fann te ja bango an jeck dàrano sumnal.

Mà *liskris/lester/dova* kamma dikhela sass buttare bási diro.

Arakhele *liskris/lester/dova* an jibb ta mul ta savaktipe.  
 Hilpra vorsnus te an laschano ta avsaiben  
 dokka *liskris/lester/dova* siguribe ta pasipe.  
 An Jesu nav.

K Amen.

## HERRENS BÖN/REJONS KOKAKERIPE

Herrens bön är ett fast moment.

*Prästen/Ledaren kan säga:*

Mà vorsnus manga Rajons kokakeripe.

K Voro Dad, diro savo aschar an devlon.  
 Mà diro nav bliddra senala.  
 Mà diro them ava.  
 Mà diro kammisja ovibe pre phuven sav savo an  
 devlon.  
 Docka vorsnus an divus kava marot vorsnos hóftara.  
 Ta bisterk vorsnus voro uschlia  
 sichsava vorsnos kammar bisterket dova savo ster an  
 uschli to vorsnus.  
 Ta chivelat vorsnus tji gla maisang  
 biso tracha vorsnus fann dova kerria.  
 Diros aschar themen.  
 Diros aschar zor ta pakjiven  
 an savaktipe.  
 Amen.

## VÄLSIGNELSEN/DOVADEJBEN

Välsignelsen är ett fast moment.

*Prästen kan inleda med orden:*

Le premal Devels/Rejons dovadejbe/dovadejben:

- R** Rajon dovadejber èrsnos ta garavelat èrsnos.  
 Rajon mare siros flatta sikripa preal èrnos ta asha  
 èrnos èpars.  
 Rajon irenala siros flatta to èrsnos ta dokkar èrsnos  
 sansari.  
 An (Devels:) Dadens ta Tjovens (+) ta dova komula  
 Ruhins nav.
- K** Amen.

### *PSALM*

### *SÄNDNINGSORD/BICHALIPSLAV*

Fakultativt moment med föreslagna eller andra sändningsord.

- R/I** Må vorsnus ja an sansari,  
**(K)** an (voro Rajos) Jesu Kristi nav.

### *MUSIK/BASCHI*

# Ordning för bikt/ Nisa gla beknus

R An Dadens ta Tjavens ta dova komula Ruhins nav.

K Amen.

*eller*

R An Devels: Dadens ta Tjavens ta dova komula Ruhins nav.

K Amen.

*eller*

R An Devels, dova trinjekhipes, nav.

K Amen.

## INLEDNINSBÖN/ANGALSLAV KOKAKERIPE

*Prästen ber med följande eller andra ord*

R Devel, diro prenjär vorsnos fédder panda vorsnos korkora kerr.

Karne vorsnos magrar koro diros maipa, mangela diro jekoviphe.

To diro aver vorsnos an pattja pre diros lávrapa bási èpar ta bisterkelse.

## BIBELLÄSNING/DEVELLIBRI DRABBRAR

*Detta eller annat bibelord kan läsas.*

Bási vorsnos beknuser voroa grekker  
honkar Devel pakalo ta cacutno,  
sav te lo bisterker vorsnus grekkerna  
ta jujoar vorsnus fann sass ohorte phirnipe.

I JOH I: 9

## BÖN OM FÖRLÅTELSE/KOKAKERIPE BÁSI BISTERKELSE

*Prästen kan säga*

**R** Angla Devel ler diro avar ninna diro beknuselse  
(ta kokakeribe bási bisterkelse).

*eller*

**R** Beknus akana (pre dolle lovran) diros grèkk anangla  
Devel.

Miro beknuser angla diro, komula Devel,

te miro bütvar ta pre buttar sutt

kammar grekkat ninna dynkrar, lav ta keribar.

Ulavela beknuser miro....

Denka pre miro an kovlovogipe

ta bisterker miro gla Jesu Kristi ushlepa so miro

kammar vinat.

*eller*

Angla diro, Devel, mangela miro beknusa:

...

Devel, bisterker miron.

## FÖRLÅTELSEORD/BISTERKELSELAV

Annat förlåtelseord kan användas, se sid. XX.

**P:** Pre Jesu Kristi opprecitni pennar miron diro:  
diros grekker honkar diro bisterkerna  
an (Devels:) Dadens ta Tjavens (+) ta dova komula  
Ruhins nav.  
Amen.

*eller*

**P:** Pre Jesu Kristi opprecitni pennar miron diro:  
Diro honkar bisterken  
an (Devels:) Dadens ta Tjavens (+) ta dova komula  
Ruhins nav.  
Amen.

## TACKBÖN/PAKREPA KOKAKERIPE

Prästen eller den biktande kan be Tackbön. Annan Tackbön kan användas, se sid xx. Bönen kan även formuleras fritt och förbön infogas.

Kamla Daden an devlon,  
miro pakrepa diro gla grekkernas bisterker  
preal Jesus Kristus, voro Rajo.  
Amen.

*eller*

Pakrepa Devel gla te diro trissar miro ninna bisterker  
ta delar miro sor te jibbe.

Amen.

## VÄLSIGNELSEN/DOVADEJBEN

*Prästen kan inleda med orden:*

Le premal Devels/Rejons dovadejbe/dovadejben:

**R** Rajon dovadela diron ta garavela diron.  
Rajon mara siros flattan sikripa schettani diron ta  
asha diron èpars.  
Rajon sikljola flattan to diron ta dokka diron sansari.  
An/Devels:) Daden ta Tjavens (+) ta dova komula  
Ruhins nav.  
Amen.

## SÄNDNINGSORÐ/BICHALIPSLAV

**R** Mà vorsnus ja an sansari, an (voro Rajos) Jesu Kristi  
nav.  
Amen.

# Konfirmationsmässa/ gudstjänst/Sorakerela cermonija

## SAMLING/KHEDIBE

### KLOCKRINGNING/KAMBANA TAVAR

Om möjligt inleds gudstjänsten med klockringning. Procession kan förekomma under klockringning eller under musik eller psalm.

### *MUSIK/BASCHI*

### *PSALM*

Vid konfirmationsmässa ingår minst tre psalmer. Vid konfirmationsgudstjänst ingår minst två psalmer. Psalmernas placering är flexibel.

### SAMLINGSORD/KHEDIBELAV

Den trinitariska formeln är ett fast moment i konfirmationsgudstjänst enligt något av alternativen nedan. Samlingsord är ett fast moment med föreslagna eller andra samlingsord.

**R** An Dadens ta Tjavens ta dova komula Ruhins nav.  
**K** Amen.

*eller*



R An Devels: Dadens ta Tjavens ta dova komula  
Ruhins nav.

K Amen.

*eller*

R An Devels, dova trinjekhipes, nav.

K Amen.

R/I Vosrnos honkar khediba to ghildo ta laschano  
ninna èrsnos savo nasht sorarkerelas.  
Vorsnos mangela ulavela dova divus ninna èrsnos  
ta manga bási Devels dovadejbe.

## INLEDNINGSBÖN/ANGALS KOKAKERIPE

Inledningsbön med föreslagna eller andra ord är ett fast moment.  
Kan ledas av konfirmand.

*Präst eller ledare kan säga:*

Må vorsnus manga

R/I (O) Devel,  
pakrepa gla jibben savo diro delar vorsnus.  
Pakrepa gla sorakerel tjiron,  
gla barabaripe,  
gla vakeribe bási jibben ta pattjan.  
Sako vorsnus nerride, perd vorsnus ninna diro Ruhi,  
ta hilpre vorsnus te jidra an pattja pre diro  
an divus ta sass divuser.  
Amen.

## FRÅGA TILL KONFIRMANDERNA/PÚSCHA TO SORARKERELARNA

Fråga till konfirmanderna, med dess inledningsord, är ett fakultativt moment.

- P** Jesus puckar: Miro honkar ninna èrsnos sass divuser te tjirons phate.  
Sorakerelan pregodir gla vorsnus Devels lavra an davripet.  
Vorsnos bishas odore an jiben,  
karade te asha Jesu Kristi sakhediber.  
Mangela ersnos sorarkerelas ta jidra an Kristi sumnals  
nigas kangaria?

*Sorakerelarna svaderar barasavrigt: Ehe.*

*MUSIK/BASCHI*

# ORDET/LAVET

## (\*) BIBELLÄSNING/DEVELLIBRI DRABBRAR

R/I Må vorsnos schönna Jesus lav bási dävripa ta pattjan:

Sakhediberna jadde siros to Galileen,  
to kava berna savo Jesus kammade puckat dova te ja.  
Karna lender fúsade jura lester kori periper dolle teli  
ta vasdelade lester, abbo hari dojgodipade.

Keda jadde Jesus glann to dova ta rakkra to dova:  
”Koro miro kammar sass sorelipe an devlonen ta pre  
phuven.

Ja dojgla vri ta kerre sass manusch to sakhediber:  
dävripa dova an Dadens ta Tjavens ta dova komula  
Ruhins nav  
ta dsaniba dova te duripa sass lender bjud miro  
kammar dokker èrsnos. Ta miro honkar ninna ersnos  
sass divuser te tjirons phate.”

MATT 28:18-20

*Läsningen kan avslutas:*

R/I Sav lytarar kava komula hango.

K Lupprad asha diro Kristus.

## PREDIKAN/KATIBEN

Predikan gestaltas av konfirmanderna med hjälp av präst och andra ledare, till exempel med drama och/eller musik. Prästen är ansvarig för predikan. Predikan kan delas upp och gestaltas vid flera tillfällen i gudstjänsten.

## TAL TILL KOFIRMANDERNA/RAKKRA TO SORAKERELARNA

Tal till konfirmanderna här eller i samband med förbönen (vid konfirmationsmessa) alternativt efter Herrens bön (vid konfirmationsgudstjänst) eller före Välsignelsen.

### *PSALM*

Kollekt kan tas upp under psalmen eller senare i gudstjänsten. Under psalmen kan konfirmanderna samlas.

### *DOPPÅMINNELSE/DÀVRIPA PREHATUSAS*

Doppåminnelse med föreslagna eller andra ord är fakultativ. Vatten kan hällas i dopfunten och (dop)ljus kan tändas.

**P/L** Må *dolle/dole* mómalí prehatus bási dàvrípa ta Jesus savo pucker:  
Míro honkar sumnalens mómalí.  
Dova savo párdar míro nasht tji ja an tamlot  
biso kamma jibbens mómalí.

## \*TROSBEKÄNNELSEN/PAKIBE

*Trosbekännelsen kan inledas med orden:*

**R** Må vorsnos gia jeck an/khedas an dova pattja vorsnos honkar dävripat to (jikk nisani pre voro jekhalipe ninna Kristi sumnalipha kangaria):

**K** Vorsnos pattjar pre Devel Daden sassordalo, devlon ta phuvs kerelar.

Vorsnos pattjar ta pre Jesus Kristus,  
dovas angleske Tjav, voro Rejo,  
savin honkar kerelade attjer dova komula Ruhi,  
bijani attjer terni Maria,  
pharat telall Pontius Pilatus  
kresto, mulad, te teli kerad,  
teli avat to mulotemmen,  
pre trin divus oppresaripen pali fann dova mulad,  
ustela to devlon,  
béschande pre sàsordalo Devel Dadens dahin rigg,  
doj an fann avande to te china jidro ta mulad.

Vorsnos pattjar ta pre dova komula Ruhi,  
jeck komula, sàreni kangaria,  
dova komulas sarinipe, grekkernars bisterkelse,  
dova mulade oppresaripen ta jikk savakutno jiben.

## PSALM

Konfirmanderna kan samlas, om inte detta skett tidigare, och kan knäfalla.

### **BÖN OCH HANDPÅLÄGGNING/ KOKAKERIPE TA VASHT PREPACHAR**

R Må vorsnus manga.

R Devel, pakrepa gla te diro an dävripa  
kara vorsnus te parda diro.

Bisha diros fediga Ruhi  
te hilpra sorarkerelarna.

Dokka dova soralipe ta tromma te jidra savo  
kristijana.

Vistra dova diros drom ta sako dova karna.

Perd dova ninna pakjibe ta laschano.

K Amen.

Handpåläggnig då präst (och ledare och andra) lägger handen på  
varje konfirmands huvud

R NN, maddra Devels fediga Ruhi asha ninna diro  
akana ta sarstil.

Amen.

*eller*

R NN, maddra Devels fediga Ruhi sikkra diro sass diros  
dromar.

Amen.

## SÄNDNINGSORD TILL DE NYKONFIRMERADE/ BICHALIPSLAV TO DOLLE NEVOA SORARKERELARNA

- R (Kamla mala/nevoa sorarkerelarna).  
Èrsnos honkar karade te parda Jesus Kristus.  
Èrsnos kammar leskero kamli  
ta fusa soralipe an Devels lav, kristijanin ta  
kokakeripen.  
Jidra phravdo gla Devels Ruhi,  
sav te èrsnos svacko divus lela premal godi ta hutibe.  
An (Devels: ) Dadens ta Tjavens (+) ta dova komula  
Ruhins nav.
- K Amen.

## TAL TILL DE NYKONFIRMERADE/ RAKKRA TO DOLLE NEVOA SORARKERELARNA

Tal till de nykonfirmerade här eller efter Predikan eller efter förbönen  
(vid konfirmationsmessa) alternativt efter Herrens bön (vid kon-  
firmationsgudstjänst) eller före Välsignelsen.

*PSALM/MUSIK/BÁSCHI*

## FÖRBÖN/GLA KOKAKERIPE

Förbön utformas med föreslagen eller annan förbön. Kan innefatta  
läst eller sjunget församlingssvar. Förbönen kan innefatta Bön om  
förlåtelse och Löftesord eller Överlåtelsebön (se sid. XX–XX).

R/I Devel, vorsnos mangar gla dova sumnal diro kammar karelat.

Vorsnos manger ta svacko manusch nasht nasa dicka viavahari ta mangibe.

Vorsnus mangar gla dolle nevoa sorakerelarna,  
(gla NN,NN,...)

savo diro trissar an dävripat ta pardar an jiben.

Sako ninna dova ta nice dova.

Mà kokakeribe ta arákhibe chala dova.

Hilpra vorsnus sass te dela diros kamla odore  
an dolle sumnal ta to dova manusher vorsnos trissar,  
*an drabbahispan, an fakkepà ta pre mucktjiro.*

Dsaniba vorsnus te jibe an barabaripe ta solidariteti  
ta arakhela jiben sakote pre phuven.

Sordalo voro pattja pre diros lavra

bási jeck sumnal an muckalo

ta jeck glantjiro ninna diro akana ta sarstil.

An Jesu Kristi nav.

K Amen.

## HERRENS BÖN/RAJONS KOKAKERIPE

Vid konfirmationsgudstjänst (utan nattvard) beds Herrens bön här.  
Gudstjänsten fortsätter därefter med Sändning. Då nattvard firas  
beds Herrens bön i Måltiden.

*Prästen kan säga:*

Mà vorsnus manga Rajons kokakeripe.



F Voro Dad, diro savo aschar an devlon.  
Mà diro nav blidra senala  
Mà diro them ava.  
Mà diro kammisja ovibe pre phuven sav savo an devlon.  
Docka vorsnus an divus kava marot vorsnos hóftara.  
Ta bisterk vorsnus voro uschlia  
sichsava vorsnos kammar bisterket dova savo ster an  
uschli to vorsnus.  
Ta chivelat vorsnus tji gla maisang  
biso tracha vorsnus fann dova kerria.  
Diros aschar themen.  
Diros aschar zor ta pakjiven  
an savaktipe.  
Amen.

## MÅLTIDEN/RESITJIRON

*Då Konfirmationsmässa firas fortsätter gudstjänsten med Måltiden  
se från sid. XX.*

# SÄNDNING/BICHALIB *Moment i valfri ordning.*

*PSALM*

## TAL TILLDE NYKONFIRMERADE/RAKKRA TA DOLLE NEVOA SORARKERELARNA

Tal till de nykonfirmerade här eller efter Predikan eller i samband med förbönen (vid konfirmationsmessa) alternativt efter Herrens bön (vid konfirmationsgudstjänst).

## \*VÄLSIGNESEN/DOVADEJBEN

*Prästen kan inleda med orden:*

Le premal Devels/Rajons dovadejbe/dovadejben:

- P** Rajon dovadela èrsnos ta garavela èrsnos.  
Rajon mara siros flattan sikripa schettani èrsnos ta asha èrsnos èpars.  
Rajon sikljola flattan to èrsnos ta dokka èrsnos sansari.  
An (Devels:) Dadens ta Tjavens (+) ta dova komula Ruhins nav.
- F** Amen.

## *SÄNDNINGSD/BIHALIPSLAV*

Sändningsord här eller sist. Fakultativt moment med föreslagna eller andra ord.

**R/I** Devel bichalela vorsnus te kotana maro ta sansari  
(an sumnalen).

**(K)** Må vorsnus ja fann dolle devel cermonija,  
Devel to pakjiv ta manuschar to dindrast.

*eller*

**R/I** Må vorsnus ja an sansari,

**(K)** an (voro Rajos) Jesu Kristi nav.

## *PSALM/MUSIK/BÀSCHI*

Procession kan förekomma under psalm/musik.

# VIGSELGUDSTJÄNST/ JENGNIPA CEREMONIJA

## KLOCKRINGNING/KAMBANA TAVAR

Procession med vigselparet kan förekomma under klockringning eller inledande musik.

## MUSIK/BÂSCHI

Gudstjänsten kan inledas med orgelmusik eller annan instrumental- eller vokalmusik.

## SAMLINGSORD/KHEDIBELAV

Den trinitariska formeln är ett fast moment i vigselgudstjänst enligt något av alternativen nedan. Samlingsord är ett fast moment med föreslagna eller liknande ord.

R An Dadens ta Tjovens ta dova komula Ruhins nav.  
K Amen.

*eller*

R An Devels: Dadens ta Tjovens ta dova komula  
Ruhins nav.

K Amen.

*eller*

R An Devels, dova trinjekhipes, nav.

K Amen.

R Angla Devel kammar vorsnos khedelet/Vorsnos kammar khedelet

to jengnipa prele ersnos, NN ta NN.

Vorsnos honkar akata gla te manga bási Devels

dovadejbe schettani ersnos

ta gla te kotar ersnos laschano.

### *PSALM*

I vigselgudstjänsten ingår minst två psalmer. Psalmernas placering är flexibel.

### *MUKAHIN'MOLLING*

Fakultativt moment med föreslagna eller andra ord.

R Telalrada honkar diros keribe, kamleske Devel, telalradat kammar diro kerelat vorsnos.

Attjer diros kamla jidra vorsnos.

Diro mangela vorsnos molle gla jiben savo biso akhojbe nevokeripe.

## INLEDNINGSDORD/ANGALSLAV

Fast moment med något av inledningsorden.

R Horta jengat dovadejbe attjer Devel,  
devlon ta phuvs kerrat.  
Kamleske honkar Devels padako te le premal ta dela  
odore.  
Kava honkar èrsnos janepha te an laschano ta kolipe  
kamla varvara,  
sikkra pakibe ta dujrigutno respekti,  
kettanes dochalo gla *kher ta nuckor/ersnost kher*  
ta pattjade asja niga varvaras rigg.  
Èrsnos le soralipe an kokakeripe ta devel ceremonija,  
an Lavet ta epar bukjan.  
Mà Devels èpar ta sansari garavela ersnos akana ta  
sàrstil.

*eller*

R Kamlen honkar jeck padako fann Devel.  
Èrsnos (NN ta NN)  
kammar lett le premal dolle padako an kamlen to  
varvara.  
Karne èrsnos khuvelar horta jenga  
pennar ernos ehe to ersnos maipa te schónna kettanes  
jibben,  
an momalia ta tamloa divusar.  
Te jidra savo *rom ta romni/ta lio ta lio*  
honkar te gili varvara arákhibe,  
barabasavrigt dochal gla *kher ta nata ta nuckor*

ta kettanes dumodela to jikk schippit sarinipe.  
Èrnos ler pakalon ster niga varvara rigg  
ta premal Devels padako divus gla divus,  
Mà Devel ikerela ernos nina siros soralipe ta èpar,  
akana ta sàrstil.

## BIBELLÄSNING/DEVELLIBRI DRABBRAR

Fast moment där något eller några av de föreslagna bibelorden ska läsas. Andra bibelord kan också förekomma. Kan läsas av präst eller annan.

*Prästen kan säga:*

Má vorsnus schönne Devellibri lav bási kamlen padako ta dochal.

Jesus puckar:

Kerari kerat fann agrade manuscharne to gavo ta gadja.  
Dojgla nashta jeck gavo mukhela siro daden ta siro dakria  
gla te jidra ninna siro romni,  
ta lender nashta blidra jikk.  
Dolle honkar tji harga dy biso jikk. So Devel kammar  
phanela kettanes fuser manusch tji ulavela koro.

MATT 19:4–6

Doj diro jar, jar aur miro,  
ta odori diro hikkra, hikkra miro.  
Diros ghana honkar miros ghana,  
ta diros Devel honkar miros Devel.

Doj diro mular, mangela miro mula,  
ta doj mangela miro bliddra phuvat.  
Rajon maddra kerre miro so savo avel. –  
vajt mulon nasht ulavela vorsnus koro.

RUT 1:16–17

Ersnos kamla nashta tjill caco.  
Skripe kava vura, reg soralo niga kava fediga.  
Sikkra varvara pakivalot.  
Nakhavela varvara an dujrigutno respekti.

ROM 12:9–10

## VIGSELTAL/JENGNIPA RAKKRAT

Vigseltal är ett fast moment och kan hållas här, efter Tillkännagivandet, före alternativt efter Välsignelsen.

### *PSALM/MUSIK/BÂSCHI*

#### **\*FRÅGORNA/PUCHARNA**

Prästen ställer frågorna till vigselparet en och en. Vigselparet ger var och en till känna sitt ja.

**R** Angla Devel ta an dolle khedipes (dolle sikkrens)  
othevibe puschar miro diro, NN:  
Mangela diro kamma NN to diros *romni/gaja/rom/gavo*  
ta kamla *lister/lester* an pharipe ta mangin?

Svader: Ehe.



R Angla Devel ta an dolle khedipes (dolle sikkrens)  
othevibe puschar miro diro, NN:  
Mangela diro kamma NN, to diros *rom/gawo/romni/gaja*  
ta kamla *lester/lister* an pharipe ta mangin?

Svader: Ehe.

### **\*BÖN ÖVER RINGEN/RINGARNA/ KOKAKERIPE UPRUNO JUSTRIEN/ JUSTRIARNA**

Prästen får ringen/ringarna. Efter bönen återlämnar prästen ringen/  
ringarna.

R Jibens Devel,  
dovadela NN ta NN an dovas horta jengat.  
Mà *dolla justring/dole justriarna* gla dova asha nisani  
pre dovas lavra bási dujrigutno kamla ta pakalot.  
Preal Jesus Kristus (, voro Rajo).  
Amen.

## \*LÖFTEN OCH RINGVÄXLING/LAVRAN TA JUSTRING PINSLAN

Löften sägs av vigselparet en och en. De kan formuleras fritt i samråd med prästen. Löftena ska uttrycka parets vilja att leva i trohet och att älska varandra i nöd och lust tills döden skiljer dem åt.

*Prästen kan säga:*

Mà akana dolle khedipe (dolle sikkren) schönna èrsnos  
lovran.

NN, miro mangela kamla diro,  
ulave laschano ta kolipe ninna diro  
ta asha diro pakalo to mular ulavela vorsnus koro.  
(Ta savo jikk nisani pre vosnos kamli  
mangela miro *riggra/dokka diro* dolle justring.)

*eller*

*Prästen kan förestava följande löften.*

Miro, NN,  
lela diro, NN,  
akanat to miros *gaja/romni/gavo/rom*,  
te kamla diro,  
ulave laschano ta kolipe ninna diro  
ta asha diro pakalo to mular ulavela vorsnus koro.  
(Ta savo jikk nisani pre voro kamli  
mangela miro *riggra/dokka diro* dolle justring.)

Miro, NN,  
lela diro, NN,  
akanat to miros *gavo/rom/gaja/romni*,  
te kamla diro,  
ulave laschano ta kolipe ninna diro  
ta asha diro pakalo to mular ulavela vorsnus koro.  
(Ta savo jikk nisani pre voro kamli  
mangela miro *riggra/dokka diro* dolle justring.)

*Ringväxling äger rum.*

## **\*TILLKÄNNAGIVANDET/TO PRINJAR DEJBE**

*Tillkännagivandet ska, enligt svensk lag, även sägas på svenska i  
den vigselakt som för övrigt är på romska.*

**P** Ni har nu ingått äktenskap med varandra  
och bekräftat detta inför Gud  
och denna församling (dessa vittnen).  
Ni är nu *makar/man och hustru*.

**R** Èrsnos kammar akana khuvela horta jenga ninna varvara  
ta sorakerela dole angla Devel  
ta dovas khedipe (dolle sikkrens).  
Ernos honkar akana *romnir/rom ta romni*.

Èrsnos lavra bási dujrigutno kamli ta pakalo  
denkar pre Devels arákhibe ta kamlingens padako.  
Mà Devels dovadejbe  
astarela ersnos akana ta sarstil.  
Amen.

## VIGSELTAL/JENGNIPA RAKKRAT

Vigseltal är ett fast moment som kan hållas här, efter Bibelläsning, före alternativt efter Välsignelsen.

### *PSALM/MUSIK/BÅSCHI*

## FÖRBÖN/GLA KOKAKERIPE

Vigselparet kan knäfalla. Denna eller annan förbön kan användas.

- R/I** Devel, diro savo honkar kamli ta jibet,  
pakrepa gla pukalo ta kamlijaripe,  
gla kamlien ta horolot jekhalipe.  
Vorsnos mangar gla NN ta NN ta dovas horta jengat.  
Hilpra dova te kota mangin ta kanlar  
ta jidra an dujrigutno pakalo ta respekti.  
(Sako ninna dova an dovas arakhibe bási nuckorna.)  
Bisha dova to vavra savo hoftara denka ta dumo.  
Mà dovas barabaripe  
dela dova soralipe te dumodelat to jikk lattjot sarinipe.  
Mà dova an sassaro jidra an pattja pre diro.  
An Jesu nav.
- K** Amen.

# HERRENS BÖN/RAJONS KOKAKERIPE

*Prästen kan säga:*

Må vorsnus manga Rajons kokakeripe.

**K** Voro Dad, diro savo aschar an devlon.  
Må diro nav blidra senala.  
Må diro them ava.  
Må diro kammisja ovibe pre phuven sav savo an devlon.  
Docka vorsnus an divus kava marot vorsnos hóftara.  
Ta bisterk vorsnus voro uschlia  
sichsavo vorsnos kammar bisterket dova savo ster an  
uschli to vorsnus.  
Ta chivelat vorsnus tji gla maisang  
biso tracha vorsnus fann dova kerria.  
Diros aschar themen,  
Diros aschar zor ta pakjiven  
an savaktipe.  
Amen.

*PSALM/MUSIK/BÀSCHI*

## VIGSELTAL/JENGNIPA RAKKRAT

Vigseltal är ett fast moment som kan hållas här alternativt efter Välsignelsen eller tidigare i gudstjänsten; efter Bibelläsning eller efter Tillkännagivandet.

# VÄLSIGNELSEN/DOVADEJBEN

*Prästen kan inleda med orden:*

Le premal Devels/Rejons dovadejbe/dovadejben:

- R Rajon dovadela èrsnos ta garavela èrsnos.  
Rajon mara siros flattan sikripa schettani èrsnos ta  
asha èrsnos èpars.  
Rajon sikljola flattan to èrsnos ta dokka èrsnos  
sansari.  
An (Devels:) Dadens ta Tjavens (+) ta dova Komula  
Ruhins nav.
- K Amen.

## *PSALM*

## *MUSIK/BÀSCHI*

Procession kan förekomma. Vigselparet kan stå kvar under musiken och gå ut under klockringning.

# BEGRAVNINGSGUDSTJÄNST/ PHUVANOPA CEREMONIJA

## KLOCKRINGNING/KAMBANA TAVAR

### *MUSIK/BÀSCHI*

Gudstjänsten kan inledas med orgelmusik och/eller annan instrumental- eller vokalmusik.

### SAMLINGSORD/KHEDIBELAV

Den trinitariska formeln är ett fast moment i begravningsgudstjänst enligt något av alternativen nedan. Samlingsord är ett fast moment med föreslagna eller andra samlingsord.

R An Dadens ta Tjavens ta dova komula Ruhins nav.

K Amen.

*eller*

R An Devels: Dadens ta Tjavens ta dova komula  
Ruhins nav.

K Amen.

*eller*

R An Devels, dova trinjekhipes, nav.

K Amen.

R Vorsnos honkar khedibas gla te le resibe attjer NN  
ta gla te mukhela *lister/lester* an Develns vashtar.

## PSALM

I begravningsgudstjänsten ingår minst två psalmer. Psalmernas placering är flexibel.

## GRIFTETAL/LIMORI RAKKRAT

Griftetalet kan inledas eller avslutas med föreslagen bön eller annan bön. Bibelord kan läsas i samband med Griftetal.

**R** (O) Devel, diro honkar jibens haing.  
An diro honkar kava savo jidrar ta dolela vorsnus ta honkar to.  
Garavela vorsnus an jiben ta mulo  
an diros kamla.  
Mà vorsnus attjer èpar fussa ja andre diros phuv.  
Preal diros Tjav Jesus Kristus, voro Rajo.  
Amen.

## \*ÖVERLÅTELSEN/MUKAHELAR

**R** Kovlovogi Devel, vorsnos mukhela NN an diros vashtar.

*eller*

**R** An Devels, dova kovlovogis, nav mukhelar vorsnos NN to limoris vogilela.



Fortsättning med något av följande överlåtelseord:

Prästen lägger mull tre gånger på kistan eller tecknar korstecknet över kistan.

- R Attjer phuv kammar diro avat.  
Phuv nasht diro pali bliddra.  
(+) Jesus Kristus honkar oppresaripe ta jiben.  
/Jesus Kristus, voro Vakilinela, nasht oppre jangna diro pre dova avrirutno divusen.

*eller*

- R Diro dokkar *liskris/lester* jiben.  
Lett premal *liskris/lester* an diros sansari  
(+) ta dokka *liskris/lester* gla Jesu Kristi usle jeck lachalo oppresaripe.

Överlåtelsen avslutas enligt följande:

- R Rajo, Devel, Daden an devlonen.  
Rajo, Devels Tjav, sumnalens Vakilinela,  
Rajo, Devel, diro komula Ruhi,  
kovjarla diro schettani vorsnus.  
(An mulos momenti, pre dova avrutno divus hilpra vorsnus, kiskoa Rajo Devel.)
- K Amen.

# BIBELLÄSNING/DEVELLIBRI DRABBRAR

Bibelläsning enligt förslag nedan eller med andra bibelord.

*Prästen/Ledaren kan säga:*

**R/I** Må Vorsnus schönna Devellibris lav bási rahatipten ke  
Devel an jibe ta mulo.  
Vorsnos drabbrar avri...

Rejon honkar miros arakhari,  
nanitbukje nasht astarelas miron.  
Leskris angla miro an simalipre selinoa nitar,  
leskris màrar miro súta niga stila panit.  
Leskris deler miro nevo sorraripe  
ta ingarela miro pre horta drommar,  
siros nav to pakjiv.  
Tji jes an dova tamlotse vysch  
biljanar miro kommoni vurt,  
se diro honkar ninna miro,  
diros tromanik ta diros ranik kerr miro rahati.  
Diro dikklor jikk tafflan gla miro an miros dusmanis dikhipe,  
diro mackar miros schero ninna khil  
ta perdar miros skali to hincen.  
Diros sukaripe ta èpar nasht párdá miro svacko divus an  
miros jibb,  
ta Rejons hispa nasht asha miros khere  
sav hàrga miro jidrar.

PS 23

## PSALM

### AVSKEDSTAGANDE/RESIBE VAKTI

Avskedstagande sker här eller efter Herrens bön och eventuell psalm. Vid avskedstagandet kan musik förekomma.

### FÖRBÖN/GLA KOKAKERIPE

Förbön med en föreslagen eller annan bön. Möjlighet till tystnad i samband med förbönen.

R/I Må vorsnus manga.

R/I Devel, vorsnos pakrepa diro gla jiben savo diro dokkar vorsnus.

Kava honkar perdat attjer laschanobe ta kolipe,  
attjer meng ta vogilela.

Akana pakrepa vorsnos gla NN,  
gla sassaro *li/lo* ledde kucipe,  
gla sassaro *li/lo* ledde asha ta dela.

Hilpra vorsnus an voro kolipe  
ta dsaniba vorsnus te jidra gla dolle jidro dova tjiro  
vorsnos kammar pale.

Vorsnos pakrepa diro gla diros Tjav Jesus Kristus  
savo phravdo budan to kava jiben savo narstill mular.

Sako vorsnus nerride – dolle divus ta sass divusar –  
ta må vorsnus, karna voro momenti honkar andre,  
fussa mula an sansari.

K Amen.

# HERRENS BÖN/RAJONS KOKAKERIPE

*Bönen kan inledas med orden:*

**R** Må vorsnus manga Rajons kokakeripe.

**K** Voro Dad, diro savo aschar an devlon.  
Må diro nav bliddra senala.  
Må diro them ava.  
Må diro kammisja ovibe pre phuven sav savo an devlon.  
Docka vorsnus an divus kava marot vorsnos hóftara.  
Ta bisterk vorsnus voro uschlia  
sichsava vorsnos kammar bisterket dova savo ster an  
uschli to vorsnus.  
Ta chivelat vorsnus tji gla maisang  
biso tracha vorsnus fann dova kerria.  
Diros aschar themen.  
Diros aschar zor ta pakjiven  
an savaktipe.  
Amen.

# A. Avslutning i kyrka eller kapell/ Agorkeribe an kangaria ire kaphla

*PSALM/MUSIK/BÀSCHI*

## AVSKEDSTAGANDE/RESIBE VAKTI

Avskedstagande sker här eller före förbönen. Vid avskedstagandet kan musik förekomma.

*PSALM*

## SLUTBÖN/PHABE KOKAKERIPE

Prästen ber denna eller annan slutbön.

*Prästen ber slutbön vid kistan:*

- R** Dokka *NN/lister/lester*,  
o Devel/o Rajo, diros sansari  
ta mà diros savakutno mó mali (+) sikripar gla *lister/lester*.
- K** Amen.

# VÄLSIGNELSEN/DOVADEJBEN

*Prästen kan inleda med orden:*

Le premal Devels/Rajons dovadejbe/dovadejben:

- R Rajon dovadela èrsnos ta garavela èrsnos.  
Rajon mara siros flattan sikripa schettani èrsnos ta asha  
èrsnos èpars.  
Rajon sikljola flattan to èrsnos ta dokka èrsnos sansari.  
An (Devels:) Dadens ta Tjavens (+) ta dova komula  
Ruhins nav.
- F Amen.

*PSALM*

*MUSIK/BÀSCHI*

*SÄNDNINGSDORD/BICHALIPSLAV*

Sändningsord kan förekomma med föreslagna eller andra ord.

- R Må vorsnus ja an sansari, an (voro Rajos) Jesu Kristi nav.  
K Amen.

## **B. Avslutning på kyrkogården/ Agorkeribe pre kangarikheren**

*PSALM*

*MUSIK/BÀSCHI*

Kistan bärs till graven. Klockringning kan förekomma.

**GRAVSÄTTNING/LIMORI BATIBE**

**AVSKEDSTAGANDE/RESIBE VAKTI**

**SLUTBÖN/PHABE KOKAKERIPE**

Prästen ber denna eller annan slutbön.

- P** Dokka *NN/lister/lester*,  
o Devel/o Rajo, diros sansari  
ta mà diros savakutno mómalí (+) sikripar gla *lister/lester*.
- F** Amen.

## VÄLSIGNELSEN/DOVADEJBEN

Välsignelsen kan läsas här eller innan kistan bärs ut ur kyrkan eller kapellet

*Prästen kan inleda med orden:*

Le premal Devels/Rajons dovadejbe/dovadejben:

- R** Rajon dovadela èrsnos ta garavela èrsnos.  
Rajon mara siros flattan sikripta schettani èrsnos ta asha èrsnos èpars.  
Rajon sikljola flattan to èrsnos ta dokka èrsnos sansari.  
An (Devels:) Dadens ta Tjavens (+) ta dova komula Ruhins nav.
- K** Amen.

## *PSALM*

## *SÄNDNINGSD/BIHALIPSLAV*

Sändningsord kan förekomma med föreslagna eller andra ord.

- R** Må vorsnus ja an sansari, an (voro Rajos) Jesu Kristi nav.  
**K** Amen.



KHANGERIAKI  
KNIŠKA  
KA ŠVEDISKO KHANGERI

Kelderash

# Innehåll

## DEN ALLMÄNNA GUDSTJÄNSTEN/E GENERALNIO SLUSBA

Högmässa, Mässa/Gudstjänst/Bari exhibitcia, Exhibitcia/Slusba

Samling/Cidimos

Ordet/E Vorba

Måltiden/E Skafidi

Sändning/Bisajimos (första s:et romskt s)

## DE KYRKLIGA HANDLINGARNA/LA KHANGERIA- KE OVRI

Dop/Ambolimaski

Bikt/Konfenciona

Konfirmation/Konfirmatciaki

Vigsel/Ansurimaski

Begravning/Gropomaski

# Högmässa/Bari exhibitcia Mässa/Gudstjänst Exhibitcia/Šlušba

## SAMLING/ČIDIMOS

### KLOCKRINGNING/LIZVONOSKO BAŠIMOS

Gudstjänsten inleds (om möjligt) med klockringning.

### PSALM/PSALMO

Procession kan förekomma. Nattvardsgåvorna kan bäras fram.

### INLEDNINGSORD/ANGLUNI VORBA

Den trinitariska formeln är ett fast moment i Högmässa och Mässa/Gudstjänst enligt något av alternativen nedan. Inledningsorden kan därefter formuleras med föreslagna ord eller med andra ord eller utgöras av Introitus. Inledningsordet kan utgöras av förkunnelse inför Bön om förlåtelse och Förlåtelseord. Flera av de föreslagna inledningsorden kan sägas av församlingen gemensamt eller växelläsas.

R/D Ande le Dadesko thaj le Šavesko thaj le svintone  
Duxhosko anav.

K Amen.

*eller*

R/D Ande Devlesko: le Dadesko thaj le Šavesko thaj le svintone Duxhosko anav.

K Amen.

*eller*

R/D Ande Devlesko, le trinidasko, anav.

K Amen.

Kan fortsätta med något av följande Inledningsord eller annat Inledningsord:

### **Angluni vorba 10**

O Del lo lašo thaj arakhel amen peska milasa.

O Del rodel amen, kana ame duriuvas lestar,  
thaj kamel te vazdel amen, kana ame teliaras amaro trajo.

Aven thas vorbi pe amaro bezex thaj doš  
thaj ande tromasa te arakhas le Devles  
ande konfianca pe le Devleski zor thaj mila.

Aven rudjis (thaj pleznajis):

### **Angluni vorba 11**

Ande konfianca katar le bolimaske promesi  
pa jekh trajo ande komuniona le Jesu Kristosa,  
amboldas amen karing o Del thaj rudjis::

## BÖN OM FÖRLÅTELSE/ RUDJIMOS JERTIMASKO

Bön om Förlåtelse är ett fast moment i Högmässa, fakultativt i Mässa/Gudstjänst. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Bön om Förlåtelse ett fast moment, alternativt kan Överlåtelsebön användas. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön, se sid. XX.

### Rudjimos jertimasko 1

**K** Me pleznajiv angla tute, svintona thaj čaćimasko Del,  
kerdem bezex le gindosa, vorbentca thaj le ovrentsa.  
Či kamlem tut opral pa sa sar kai trubulas,  
či kamlem mure manušen.  
Pala muro bezex sim mai but došalo so me gindiv,  
thaj sim vime jekh kothor anda la lumiako amboldipe  
tutar.  
Anda kudo mangav žutimos te šai dikhav thaj te šinav  
man katar mure bezexa.  
Jertisarman pala o Jesus Kristo.

### Rudjimos jertimasko 4

**K** Jesus Kristus, avav angla tute  
pharuvav pala čo vortomos.  
Či mai kamlem tut sar trubulas,  
kai kreaciona,  
karing mure manuš thaj karing ma.  
Jertisar man.  
Arakh man pala či promesa  
ke tu primis savoren kai roden tut.

## Rudjimos jertimasko 6

- K Milosona Devla,  
jertisar mure bezexa  
(kai me miro pleznajiv ...).
- R Arakh amen ča milasa.
- K Ande le Jesu Kristosko anav.

## FÖRLÅTELSEORD/JERTIMASKI VORBA

Förlåtelseord eller Löftesord är ett fast moment i Högmässa, ett fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Förlåtelseord eller Löftesord ett fast moment, alternativt kan Överlåtelsebön användas. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön, se sid. XX. Korstecknande (+) kan förekomma.

### Jertimaski vorba 1

- R Tuke kai manges tut anda če bezexa  
phenav tuke pai partia le Jesu Kristoski:  
Tu san jertime.  
Ande (Devlesko:) le Dadesko thaj le Šavesko (+) thaj  
le svintone Duxhosko anav.
- K Amen.

### Jertimaski vorba 4

- R O Del sikavel peski mila pala o Jesus Kristos thaj  
jertil tu.  
Ande (Devlesko:) le Dadesko thaj le Šavesko (+) thaj  
le svintone Duxhosko anav.
- K Amen.

## LÖFTESORD/PROMESAKI VORBA

Förlåtelseord eller Löftesord är ett fast moment i Högmässa, ett fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Om Mässa/Gudstjänst fräs som huvudgudstjänst är Förlåtelseord eller Löftesord ett fast moment, alternativt kan Överlåtelsebön användas. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön, se sid xx. Om Gudstjänst leds av lekman och Bön om förlåtelse ingår ersätts Förlåtelseord av Löftesord (se ovan sid. XX, XX och XX).

### Promesaki vorba 1

R/D O Del si miloso.

O Del mukhel te svetlol peski fatsa pe amende  
te vortos amaro trajo.

Ande le Jesusosko anav.

K Amen.

### Promesaki vorba 4

R/D O Del sikavel mila

pala o Jesus Kristo  
thaj jertil amen.

K Amen.

## TACKBÖN/NAJISIMASKO RUDJIMOS

Tackbön, med föreslagen eller annan bön, är ett fast moment i Högmässa och fakultativt i Mässa/Gudstjänst efter Förlåtelseord eller Löftesord. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Tackbön ett fast moment, alternativt kan Överlåtelsebön användas.

### Najisimasko rudjimos 2

**K** Najis, Devla, ke primisame jertimasa  
thaj des amen zor te trajis.  
Ando le Jesusosko anav..  
Amen.

### Najisimasko rudjimos 4

**K** Dragona tate anda čeri,  
ame najisis tuke anda le bezexengo jertimos  
pala o Jesus Kristo, amaro Raj.  
Amen.



## ÖVERLÅTELSEBÖN/ ŠINAJIMASKO RUDJIMOS

Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Alternativ till Bön om förlåtelse och Förlåtelseord eller Löftesord. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön, se sid. XX. Momentet ingår inte i Högmässa. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst, ska Överlåtelsebön, alternativt Bön om förlåtelse, Förlåtelse- eller Löftesord samt Tackbön vara fasta moment.

### Šinajimasko rudjimos 1

K Milosona Devla,  
 tu kai ando Kristo putres o vudar ži tute  
 thaj ličares sa la lumiake bezexa.  
 Vužar man te šai avav vužo.  
 Sastiar man te šai avav sasto.  
 Čirde man tute te šai avel man pača ando ilo.  
 Amen.

### Šinajimasko rudjimos 3

K Devla,  
 sa so kerdem thaj sa so gindiv  
 thav ande če vas.  
 Sa so si baro thaj činoro,  
 sa so si nasul thaj lašo:  
 thav ande če vas, Devla.  
 Amen.

## KRISTUSROP/KRISTOSKO ČIPIMOS/ KYRIE

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.

### Kristosko čipimos 3

- R Svintone Raja Devla, svinto zuralo Del,  
svinto milosona Skepitoro, tu eternal Del,  
te avel tuke mila amendar.
- K Raja, te avel tuke mila amendar.  
Kristo, te avel tuke mila amendar.  
Raja, te avel tuke mila amendar.

## \*LOVSÅNGEN/LUVUDIMASKI DJILI/ GLORIA THAJ LAUDAMUS

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.  
Som Laudamus kan även trinitarisk lovpsalm användas. Kan utgå under fastetid..

### Luvudimaski djili 9

- R/D Gloria ka Del ando čeri thaj pača pe phuv  
maškar le manuš kai kamel len o Del.
- K Šenuto thaj kham, pai thaj barval  
thaj luluža thaj glati kerda o Del.  
Čeri thaj phuv, svako djela leski si.  
Amare Rajes le Devles kamas te najjisis.  
Raja, ame najjisis tuke.  
Raja, ame luvudis tu.

Raja, ame djilabas pa ĉo svinto anav.

Jesus, Ŝav le Devlesko, trajisardia thaj mulo  
Jesus savorenge, amenge, trajil adjes,  
jo, vo katse lo, jo, katse lo.

Amare Rajes le Devles kamas te najisis.

Raja, ame najisis tuke.

Raja, ame luvudis tu.

Raja, ame djilabas pa ĉo svinto anav.

O Duxho, amaro peĉitoro, žuvindo, tato  
thaj svinto thaj zuralo, del duma pa Del,  
žutil thaj inkerel djes pala djes.

Amare Rajes le Devles kamas te najisis.

Raja, ame najisis tuke.

Raja, ame luvudis tu.

Raja, ame djilabas pa ĉo svinto anav.

## DAGENS BÖN/DJESESKO RUDJIMOS

Dagens bön hämtas ur Den svenska evangelieboken. Dagens bön är ett fast moment i Högmässa och ett fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Bönen kan inledas med en hälsning (salutation) i form av växelläsning/växelsång.

**R/D** O Kristo si maŝkar amende.

**K** Ande lesko anav kamas te rudjjs.

**K** Amen.

# ORDET/E VORBA

## GAMMALTESTAMENTLIG LÄSNING/ DJINIMOS ANDA PURANO TESTAMENTO

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.

*Läsningen kan inledas med orden:*

Ašunas kai jekh djinimos anda purano testamento  
katar/ankalado katar ...

*Textläsaren kan avsluta med orden:*

**D** Kadia phenel le Devleski/le Rajeski vorba.

**K** Devla, ame najisis tuke.

*eller*

**D** Kadia phenel la Bibliaki vorba.

**K** Devla, žuvindisar či vorba maškar amende.

## *PSALTARPSALM/PSALMOSKO PSALMO*

Fakultativt moment. Kan hämtas ur *Den svenska evangelieboken* och sjungas, läsas eller växelläsas. Om psaltarpsalm förekommer kan Gammatestamentlig läsning utgå. Även bibelvisa kan förekomma.

# EPISTELLÄSNING/EPISTELLDJINIMOS

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.

*Läsningen kan inledas med orden:*

Ašunas ka epistellđjinimos katar/ankalado katar ...

*Textläsaren kan avsluta med orden:*

**D** Kadia phenel le Devleski/le Rajeski vorba.

**K** Devla, ame najisis tuke.

*eller*

**D** Kadia phenel la Bibliaki vorba.

**K** Devla, žuvindisar či vorba maškar amende.

## PSALM/PSALMO

Om psalm, se sid. XX.

## \*EVANGELIUM/EVANGELIO

Fast moment i Högmässa och Mässa/Gudstjänst. Vid en kortare gudstjänst, se sid. XX.

*Läsningen kan inledas med orden:*

**R/D** Vazden/putren tumare ile ka/le Devleske thaj ašun kadale đjesesko evangelio. Kadia ramolpe ando ...

Läsningen avslutas med orden:

R/D Kadia phenel o svinto evangelio.

K Luvudime te aves tu, Kristo.

## *HALLELUJAROP/HALLELUJA ČIPIMOS*

Fakultativt moment.

## **PREDIKAN/PRIČOMOS**

Fast moment i Högmässa och Mässa/Gudstjänst. Predikan utgår från en eller flera av dagens texter ur *Den svenska evangelieboken*. På helgdagar med karaktäristisk text, som första söndagen i advent, juldagen med flera, kan predikan utlägga särskilt angiven text, uppläst i samband med predikan. Då utgår den gammaltestamentliga läsningen eller epistelläsningen. Predikan kan följas av till exempel tystnad eller musik som ger rum för eftertanke. Vid en kortare gudstjänst, se sid. XX.

## **\*TROSBEKÄNNELSEN/ PAČAMASKO PLEZNAJIMOS/CREDO**

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Trosbekännelsen ett fast moment. Kan ersättas med trinitarisk psalm.

*Trosbekännelsen kan inledas med orden:*

R/D Aven phenas vi ame/ande jekh than ande la  
khangeriako pleznajimos (jekh semno pe amaro  
ketanipe le Kristoski globalnio khangeri):

K Ame pačas ando Del o Dad o putarniko,  
le čeresko thaj la phuviako kreatoro.

Ame pačas vi ando Jesus Kristo,  
pe lesko jekh arakhado Šav, amaro Raj,  
kai si todino katar o svinto Duxho,  
arakhado katar e šej bari Maria,  
činujime katar o Pontius Pilatus,  
karfome po trušul, mulo thaj gropome,  
hulisto tele kai amperatsia la martiaki,  
po trito djes užtilo katar le mule,  
vazdino ando čeri,  
thaj akana bešel pe čači rig peske Dadeski o Del o  
žuvindo,  
thaj kotsar site avel palpale te del kris le žuvinden thaj  
le mulen.

Ame vi pačas ando svinto Duxho,  
jekh svinto, puterdi khangeri,  
le svintonengo komunitate, le bezexengo jertimos,  
le mulengo užtajimos thaj jekh trajo eternita kai či  
mai getol.

## *PSALM/PSALMO*

Kollekt kan samlas in.

# **BÖN OM FÖRLÅTELSE, FÖRLÅTELSEORD/LÖFTESORD TACKBÖN eller ÖVERLÅTELSEBÖN/ RUDJIMOS JERTIMASKO, JERTIMASKI VORBA/PROMESAKI VORBA, NAJISIMASKO RUDJIMOS vaj ŠINAJIMASKO RUDJIMOS**

Fast moment i Högmässa i Samling, här eller infogas i Kyrkans förbön. Bön om Förlåtelse, Förlåtelseord eller Löftesord samt Tackbön är fasta moment i Högmässa, fakultativt i Mässa/Gudstjänst. I Mässa/Gudstjänst kan Bön om Förlåtelse, Förlåtelseord eller Löftesord samt Tackbön ersättas med Överlåtelsebön. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst ska Bön om förlåtelse, Förlåtelse- eller Löftesord samt Tackbön vara fasta moment alternativt kan Överlåtelsebön användas. I Kyrkans förbön kan Bön om förlåtelse och Löftesord infogas. Om Mässa/Gudstjänst firas kan alternativt Överlåtelsebön infogas. Se vidare i Samling, sid. XX–XX.

## **KYRKANS FÖRBÖN/LA KHANGERIAKO RUDJIMOS**

Kyrkans förbön är ett fast moment i Högmässa och ett fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Kyrkans förbön ett fast moment, se vidare sid. XX. Kyrkans förbön kan utformas med föreslagna eller med andra förböner. Den kan innefatta läst eller sjunget församlingssvar. I Kyrkans förbön kan Bön om förlåtelse och Löftesord infogas. Om Mässa/Gudstjänst firas kan alternativt Överlåtelsebön infogas. Se vidare i Samling, sid. XX, XX.



**Bön för döpta, konfirmerade och vigda samt  
tacksägelse för avlidna/**

**Rudjimos le boldenge, konfirmanduria thaj ansurime thaj  
najisimos anda le žene kai gele mai dur**

Devla, ame rudjis kudolenge kai amboldepe ande amari  
khangeri, rudjis anda NN (thaj ...).

Mukh *la/les/len* te barion ando pačamos.

Svintosar thaj arakh *la/les/len*

(thaj *lake/leske/lenge familja/familji*) akana thaj kana godi.

Devla, ame rudjis anda le žene anda amari khangeri kai kerde  
konfirmatcia, anda NN thaj anda NN thaj ...

Svintosar le thaj arakh len mai dur ando trajo.

Devla, najis anda čo kamlimos thaj anda komuniona maškar  
le manuš. Adjes rudjisame anda NN thaj NN kai site  
*ansurinpe/ansurisaile*.

Le sama lendar pala či mila thaj pala kamlimos, thaj svintso-  
sar lengo trajo ande jekh than.

Devla, či mila inkerel vi ando trajo thaj vi ande martia.

Ame seras thaj najisis anda *leste/late/lende*

ande amari khangeri kai lale e martia amendar

(thaj kai akharas le po anav).

NN (, ande kadala berš ...).

Devla, rudjis anda sa le žene kai nikižin. Inker len thaj milu-  
jile. Mukh e vedaria te svetlol pe eternita le žuvindenge thaj  
le mulenge.

## Rudjimos 1

Devla, tu kai keres o čeri thaj e phuv,  
 ame najisis tuke anda svako djela kai trajil pe phuv.  
 Sičaramen sar te las sama katar či kreaciona  
 thaj te formis jekh lumia arakhajimasa thaj ando responsablita.

Devla, tu kai kames sa le manušen,  
 ame najisis tuke anda e pača thaj liberta.  
 Mangas tutar zor te defendis sa le kovlen thaj te keras amaro  
 gav te avel puterdo thaj justo.

Devla, tu kai bešes ande amaro ilo,  
 najisis tuke anda radujimos thaj kuražo trajosko.  
 Mangas tutar žutipe te inkeras ando amaro akarimos  
 thaj zor te trajis ando pačamos.

Devla, tu kai des ča khangeria trajo,  
 ame najisis tuke anda le žene kai geletar mai anglal amendar.  
 Rudjis ame te des amen haliarimos te šai dikhas či voja  
 thaj troma te trajis pala late.  
 Ando anav le Jesusosko.  
 Amen.

## Rudjimos 2

Milosona Devla,  
 rudjis ame anda či khangeri.  
 De ame trajo thaj zor pala e Vorba thaj o kulto.  
 Žuvindisar či vorba maškar amende.  
 ( Ame rudjis vi anda ...)

Mukh amaro trajo te dičol ande pača thaj liberta.  
 Ker te avel e khangeri jekh soba kai si than savoren  
 thaj kotse te maladjuvas vi kon sam jekhfialo thaj vi kon naj  
 jekh fialo šai arakhadjon te rudjin, te servin thaj ando ketani-  
 pe.

Devla, te aves kudolentca kai si nasfale, korkori thaj daran.  
 Te aves paše paša le žene kai želin thaj mankin varikas.  
 (Ame rudjis vi anda ...)

Svintosar le manušen thaj le themen  
 thaj de godji savoren kai dan le voja te phiraven thaj te len  
 decizioni, katse ande amaro gav/amaro foro,  
 amaro them thaj ande lumia.  
 De ame troma thaj zor te keras buči pe pača thaj pe justitcia.  
 (Ame rudjis vi anda ...)

De ame so trubul amen te šai trajis  
 thaj zuriar amari volonta te hulavas amentca  
 (kudolentsa kai si lenge phares).  
 Av kudole manušentsa kai si našade  
 vaj si činujime pala peski religia vaj pačamos.  
 (Ame rudjis vi anda ...)

Mukh amen te avas svintosomos le kavrengi.  
 Ankolisar sa amaro trajo ča milasa  
 thaj mukh ame te trajisaras ande či pača.  
 Pala o Jesus Kristo, čo Šav, amaro Raj.  
 Amen.

# HERRENS BÖN/LE RAJESKO RUDJIMOS/ PATER NOSTER

Fast moment här i Gudstjänst. I Högmässa och Mässa följer Herrens bön efter Nattvardsbönen.

*Kan inledas med följande ord:*

Rudjis amen ande jekh than kudo rudjimos kai mizmo o Jesus Kristo sičardia amen.

**K** Amaro Dad, tu kai san ande čo čeri.  
Mukh te avel čo anav svintsome.  
Mukh te avel či amperetsia.  
Mukh te kerdjol či voja pe phuv sar vi ando čeri.  
De ame adjes o manro kai trubul amen.  
Thaj jertisar amare doša sar vi ame jertisaras kudolen  
kai si došale karing amende.  
Thaj na to pe amende zumajimos  
numa skepisar amen katar o nasulimos.  
Čiri si e amperetcia.  
Tute si e putaria thaj e gloria  
po trajo le trajosa.  
Amen.

# MÅLTIDEN/E SKAFIDI

## PSALM/PSALMO

(TILLREDELSE/PREPARIMOS/  
OFFERTORIUM)

Nattvardsgåvorna kan bäras till altaret och dukas upp. Måltidens alla moment är fasta i Högmässa samt i Mässa som firas som huvudgudstjänst.

Om kollekten inte samlats in tidigare kan det ske här eller i Sändning. Kollekten kan bäras till altaret.

## \*LOVSÄGELSEN/LUVUDIMOS/SURSUM CORDA THAJ PREFACIONA

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är samtliga Måltidens moment fasta.

### Luvudimos agor 1

R/D Vazden tumare ile ka Del.

K Ame vazdas amare ile.

R/D (Aven) Najisis le Devles amare Rajes.

K Ferdi o Del erdemil amaro najisimos thaj luvudimos.

### Luvudimos agor 2

P/L Putren tumare ile le Devleske.

F Ame putras amare ile.

P/L Mukhas amaro najisimos ka Del te žjal angle.

F Le trajosko Del erdemil amaro najisimos thaj luvudimos.

## La prefatcionako agor 1

R/D Jo, čačimasa,  
ferdi tu erdemis amaro luvudimos,  
putarniko Dad, svinto Del.  
Tut kamas te luvudis thaj te svintsos  
pala Jesus Kristo, amaro Raj.

## La prefatcionako agor 2

P/L Jo, tu erdemis amaro luvudimos,  
tu Kreatorona kai des trajo kai sa.  
Tut kamas te luvudis thaj te svintsos  
pala o Jesus Kristo.

*Lovsägelsen fortsätter med en kyrkoårsbestämd prefation eller med en allmän prefation.*

## Puterdo 2

P/L Ando Kristo, amaro skepitoro thaj vortako,  
tu aves amende kudole trajosa kai šoha či getol.  
Anda kudo naj či jekh manuš avri anda čo kamlimos  
thaj konik naj bi esperancako.

*Prefationen avslutas enligt följande:*

## La prefatcionako getomos 1

R/D Anda kudo kamas ame čire čačentsa ande antrego  
vriama thaj kusa le čereske svintsi  
te luvudis čo anav thaj rudjimasa te djilabas:

## La prefatcionako getomos 2

R/D Ande jekh than čira khangeriasa ande sa le vriemi kamas te luvudis čo anav, te rudjisame tute thaj te djilabas:

## \*HELIG/SVINTO/SANCTUS

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är momentet fast.

### Svinto 1

K Svinto, svinto, svinto, Raja Devla Sebaot.

O Čeri thaj e phuv si pherdo anda či gloria.

Hosiana ande barval.

Svintsome te avel kudo kai avel, ando anav le Rajesko.

Hosiana ande barval.

## NATTVARDSBÖNEN/KULTOSKO RUDJIMOS

Fast moment i Högmässa och Mässa. Församlingssvar i nattvardsbönerna kan sjungas.

### Kultosko rudjimos 4

R Devla, ando Kristo katse san,

(K ando Kristo san katse,)

R ande svako djesesko ažukerimos, ande buči, khelimos thaj hodina,

(K ando Kristo san katse,)

R ka svako manuš, ande voja, nekazo thaj čino,

(K ando Kristo san katse,)  
R ando rudjimos thaj luvudimaske djilia, ando manro thaj mol.

R Kudia riat kana sas purime  
la jekh manro, najisisardia,  
pagla les thaj das kai peske disipluri thaj phenda:  
Len thaj xan.  
Kado si muro stato  
kai si dino tumenge.  
Keren kado ande muri memoria.  
Sa kadia la o taxhtaj, najisisardia  
thaj da ka peske disipluri thaj phenda:  
Pien anda kado savore.  
Kado taxhtaj si muro nevo panglimos pala muro rat,  
kai si šordo pala butende, po jertimos le bezexengo.  
Svako data kai piena anda les,  
keren kado ande muri memoria.

K Pa či martia ame phenas, Raja,  
čo uštajimos ame pleznajis  
ži po aves palpale ande či gloria.

R Haidi Kreatorona thaj de amen zor.  
Haidi Jesus Kristo thaj pher amaro deseo.  
Haidi svinto Duxho,  
svintsosar kadala podarki le manreske thaj moliake  
thaj neviar amen.

K Amen.



## **Kultosko rudjimos 9** (med möjlighet till infogad förbön)

**R** Svinto san tu, Devla,  
sa e kreaciona luvudil tut,  
tu kai des trajo svakones  
thaj arakhes amen ando Jesus Kristo.  
Haidi če Duxhosa karing amende  
thaj kadala podarki manreske thaj moliake,  
kaste ame lendar  
te las kotor anda le Kristosko stato thaj rat.

Kudia riat kana sas purime  
la jekh manro, najjisisardia,  
pagla les thaj das kai peske disipluri thaj phenda:  
Len thaj xan.  
Kado si muro stato  
kai si dino tumenge.  
Keren kado ande muri memoria.  
Sa kadia la o taxhtaj, najjisisardia  
thaj das kai peske disipluri thaj phenda:  
Pien anda kado savore.  
Kado taxhtaj si muro nevo panglimos pala muro rat,  
kai si šordo pala butende, po jertimos le bezexengo.  
Svako data kai piena anda les,  
keren kado ande muri memoria.

**K** Pa či martia ame phenas, Raja,  
čo uštajimos ame pleznajis  
ži po aves palpale ande či gloria.

R Ame celebris, svintona Tate,  
e memoria katar če Šavesko čino thaj martia,  
o uštimos thaj lesko hurajipe ando čeri  
thaj ažukeras te avel palpale ande gloria.  
Žutisar amen te hulavas le Jesu Kristosko kamlimos  
mai dur ande lumia.

(...)

Mukh e pača thaj či mila te porončil.

(...)

De amen lesko dikhimos pe sa kudola kai si ando  
čino.

(...)

Ker te phabon amare ile anda lesko kamlimos,  
te šai avas ame le Kristosko stato ande lumia.

(...)

Pande ande jekh than amaro rudjimos kusa le kavre  
svintonenge rudjimata thaj šov ande jekh than vi če  
Šavesko rudjimos anda amende savorenge.

Revelisar amenge lesko trajo ande pača thaj te avel pe  
sastimos savorengo.

Čiri si e gloria po trajo le trajosa.

K Amen.

*eller*

**R** Ame celebris, svintona Tate,  
e memoria katar če Šavesko čino thaj martia,  
o uštimos thaj lesko hurajipe ando čeri  
thaj ažukeras te avel palpale ande gloria.  
Ande konfianca ande leste thaj ando pačamos pe čire  
promesi ame rudjis:

anda či khangeri pe antrego lumia ...  
anda kudola kai činujin pala pesko pačamos ...  
anda amari khangeri, amaro komite thaj amaro  
kidipe ...  
anda e lumia kai tu kerdan ...  
anda e pača thaj e mila maškar le manuš thaj tema ...  
anda le nasvale thaj kon si korkoro ...  
anda kudola kai si amenge mai paše ...  
anda amende korkoro thaj amaro skepimos ...  
anda le žene kai gele khere tute thaj hodinin ande  
pača ...  
Revelisar le Jesus Kristosko trajo ande pača thaj  
sastimos savorenge.  
Čiri si e gloria po trajo le trajosa.

**K** Amen.

## Kultosko rudjimos 13 *(kan sārskilt anvāndas vid sjukkommunion)*

R Devla, amaro kreatoro, tu dan ame o trajo  
thaj prometisardian amenge ke san amentsa ando  
trajo thaj ande martia,  
pe sa e vriama pe ertinida.  
Tu hulaves ando Jesus Kristo  
korkoripe, nekazo (thaj martia) amentsa.  
Tu san amentsa, sar amaro žutitoro thaj milujitoro.  
Svintsosar če Duxhosa kado manro thaj mol  
kašte te šai avel amen jekh partia ando Jesus Kristo,  
ande jekh trajo kai či mai getol.

Kudia riat kana sas purime  
la jekh manro, najjisardia,  
pagla les thaj das ka peske disipluri thaj phenda:  
Len thaj xan.  
Kado si muro stato  
kai si dino tumenge.  
Keren kado ande muri memoria.  
Sa kadia la o taxhtaj, najjisardia  
thaj das ka peske disipluri thaj phenda:  
Pien anda kado savore.  
Kado taxhtaj si muro nevo panglimos pala muro rat,  
kai si šordo pala butende, po jertimos le bezexengo.  
Svako data kai piena anda les,  
keren kado ande muri memoria.

- K Pa či martia ame phenas, Raja,  
čo uštajimos ame pleznajis  
ži po avesa palpale ande či gloria.
- R Devla, ame najisis tukhe anda e promesa pa jekh nevo  
čeri thaj jekh nevi phuv kai bešela o čačimos.

*eller*

- R Devla, ande nedaždia ke ande jekh djes site dikhas  
tut muj moste rudjīs sar kai sičardias amen o Jesus  
Kristus:

## HERRENS BÖN/LE RAJESKO RUDJIMOS/ PATER NOSTER

Fast moment här i Högmässa och Mässa.

*Kan inledas med följande ord:*

Rudjīs amen ande jekh than kudo rudjimos kai mizmo o  
Jesus Kristo sičardia amen:

- K Amaro dad, tu kai san ande čo čeri.  
Mukh te avel čo anav svintsome.  
Mukh te avel či amperetsia.  
Mukh te kerdjol či voja pe phuv sar vi ando čeri.  
De ame adjes o manro kai trubul amen.  
Thaj jertisar amare doša  
sar vi ame jertisaras kudolen kai si došale karing  
amende.

Thaj na to pe amende zumajimos  
numa skepisar amen katar o nasulimos.  
Čiri si e amperetcia.  
Tute si e putaria thaj e gloria po trajo le trajosa.  
Amen.

## BRÖDSBRYTELSEN/PAGLIMOS MANRESKO/FRACTIO

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa  
firas som huvudgudstjänst är momentet fast.

*Prästen kan bryta ett nattvardsbröd. Växelläsning med följande eller  
liknande ord:*

- R** O manro kai ame pagas si jekh kothor anda le  
Kristosko stato.
- K** Sa kadia sam vi ame, makar ke sam but, jekh stato, ke  
savore las anda sa jekh manro.

## FRIDSHÄLSNINGEN/PAČAKI SALUTACIONA/PAX

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa  
firas som huvudgudstjänst är momentet fast.

*Prästen kan säga:*

Le Rajeski/Jesu Kristoski pača pe tumende./  
Pača pe savorende.

*Fridshälsning kan utväxlas till exempel med orden:*

Le Rajeski pača./Kristoski pača./Pača pe tute.

## **\*O GUDS LAMM/LE DEVLESKO BAKRORO/ AGNUS DEI**

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är momentet fast.

### **Le Devlesko bakroro 1**

**K** Le Devlesko bakroro, kai lel la lumiake bezexa,  
te avel tuke mila amendar.  
Le Devlesko bakroro, kai lel la lumiake bezexa,  
te avel tuke mila amendar.  
Le Devlesko bakroro, kai lel la lumiake bezexa,  
de ame či pača.

## **KOMMUNIONEN/KOMUNIONA/ COMMUNIO**

Fast moment i Högmässa och Mässa.

*Prästen kan säga:*

*Aven, sa si preparime.*

*Kommunikanterna tar emot nattvardsgåvorna. Till varje kommunikant säger den som delar ut nattvardsgåvorna:*

**R/D** O stato le Kristosko tuke dino.

**R/D** O rat le Kristosko tuke dino.

Efter varje duklag, eller när alla kommunikanter tagit emot nattvardsgåvorna, säger prästen:

**R** Ame primisardam (amare Rajes) Jesus Kristo.  
(R/K) Vo telet sama/amendar po trajo kai šoha či mai getol.

Amen.

(R (Aven) Žjas ande le Rajeski/Jesu Kristoski pača.)

## **BÖN EFTER KOMMUNIONEN/RUDJIMOS PALA E KOMUNIONA**

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är momentet fast. Bön efter kommunion kan utformas med någon av de föreslagna bönerna eller med annan bön. Bönen kan ledas av präst eller annan ledare eller läsas av församlingen gemensamt eller växelläsas. Förbönsämnen kan infogas.

### **Trinidaki vriama 2**

O Devla, najis tuke anda če podarki,  
čo kamlimos, čo jertimos, či prezencia.

Najis tuke ke šai mukhas kado kulto  
če Šavesa ande amare ile.

Žutisar amen te šai ingeras lesko kamlimos mai angle.

Čiri si e butaria thaj e gloria po trajo le trajosa.

Amen.



### **Allmän 3/Puterdo 3**

Jesus,  
najis ke tu maladjos amentsa  
ando manro thaj mol.  
Najis ke tu san amentsa  
adjes thaj ande sa le djesa.  
Najis tuke ke šai das čo kamlimos mai dur angle.  
Amen.

### **Allmän 4/Puterdo 4**

Ame najisis tuke, Jesus, kai avilan amende  
thaj dan tu amenge.  
Ame primisardam tut  
thaj tu san amenge mai paše sar amaro ilo.  
Akana rudjis:  
Bešh ande amende,  
kašte te šai avas tusa kana godi  
thaj te avas sar tu.  
Amen.

# SÄNDNING/BIŠAJIMOS

*Moment i valfri ordning, dock ska en psalm ingå.*

## \* LOVPSALM eller LOVPRISNING/ LUVUDIMASKO PSALMO vaj LUVUDIMOS/ BENEDICAMUS

Kan utgå under fastetid.

### Luvudimos 1

R/D Aven najisis thaj luvudis le Rajes.

K Kai o Raj žjal sa o najisimos thaj luvudimos.  
Halleluja, halleluja, halleluja.

## \* VÄLSIGNELSEN/O SVINTSOMOS

Fast moment enligt nedan i Högmässa och Mässa/Gudstjänst  
(för Gudstjänst, se även sid. XX). Korstecknande (+) kan förekomma.  
Trefaldigt Amen kan sjungas.

*Prästen kan inleda med orden:*

Len primin le Devlesko/Rajesko svintsomos/o svintsomos:

R O Raj te svintsol tumen thaj te feril tumen.  
O Raj te mukhel peski fatsa le moski te svetlol pe  
tumende thaj te jertil tumen.  
O Raj te amboldel peski fatsa karing tumende thaj te del  
tumen pača.  
Ande ( Devlesko:) le Dadesko thaj le Šavesko (+) thaj le  
svintone Duxhosko anav.  
K Amen (, amen, amen).

*eller*

*Ledaren kan inleda med orden:*

Aven primisaras le Devlesko/Rajesko svintsomos/o svintsomos:

D/K O Raj te svintsol amen thaj te feril amen.

O Raj te mukhel peski fatsa le moski karing amende thaj te sikavel amenge peski mila.

O Raj te amboldel peski fatsa le moski karing amende thaj te del amen pača.

Ande (Devlesko:) le Dadesko thaj le Šavesko (+) thaj le svintone Duxhosko anav.

K Amen.

### *SÄNDNINGSD/BIŠAJIMASKI VORBA*

Sändningsord här eller sist i gudstjänsten. Fakultativt moment med föreslagna eller andra ord. Sändningsordet kan (efter Välsignelsen) utgöra en kort hälsning, eller vara längre och utveckla sändningens tematik (placeras sist).

R/D Aven žjas ande pača,

(K) ande (amare Rajesko) Jesus Kristosko anav.

### *PSALM*

### *AVSLUTANDE MUSIK/GETOMASKI DJILI/ POSTLUDIUM*



**De kyrliga  
handlingarna/  
La khangeriake ovri**

# Dopgudstjänst/ Ambolimaski šlušba

## KLOCKRINGNING/LIZVONOSKO BAŠIMOS

Procession kan förekomma under klockringningen eller under inledande musik.

### *MUSIK/DJILI*

## SAMLINGSORD/ČIDIMASKI VORBA

Den trinitariska formeln är ett fast moment i dopgudstjänst enligt något av alternativen nedan. Kan fortsätta med fritt formulerade Samlingsord.

R/D Ande le Dadesko thaj le Šavesko thaj le svintone  
Duxhosko anav.

K Amen.

*eller*

R Ande Devlesko: Dadesko thaj le Šavesko thaj le  
svintone Duxhosko anav.

K Amen.

*eller*

R Ande Devlesko, le trinidasko, anav.

K Amen.

*Kan fortsätta med fritt formulerade Samlingsord.*

## PSALM/PSALMO

I dopgudstjänsten ingår minst två psalmer. Psalmernas placering är flexibel.

## INLEDNINGSDORD/ANGLUNI VORBA

Fast moment.

**R** Ando bolimos maladjuvas le Devlesa  
kaste te šai trajis ando ketanipe le Jesus Kristosa.  
O Del kerel kado *kadalesa/kadale glatentsa/tusa/*  
tumentsa kai adjes si te ambolen tume.

## TACKBÖN/NAJISIMASKO RUDJIMOS

I momentet ingår namnfrågan som ställs till förälder (vid dop av barn) eller till dopkandidat. När flera barn eller vuxna döps i samma gudstjänst beds därefter Tackbön, se nedan. Tackbön med föreslagna eller andra ord är ett fast moment vid dop av barn och ett fakultativt moment vid dop av vuxna. Den första bönen kan t.ex. ledas av förälder. Den andra bönen kan ledas av präst/fadder/annan eller bedjas gemensamt av församlingen.

**R** Če anav todan ča glatake?/Savo si čiro anav?

*Niamuri vaj le žene kai site bolenpe phenen:* NN

Prästen/Ledaren kan säga:

Aven rudjis.

**R/D** Devla (ame sam katse pala mila thaj najisis anda trajo).  
 Najis anda NN.  
 (Najis anda NN.)  
 Najis anda trajo kai šai hulavas jekh avresa.  
 Najis anda e podarka kai tu des thaj e konfianca kai tu sikaves karing amende.  
 De amen teliarimos, stabilita thaj hodina.  
 Žutisar amen te šai ingeras čo kamlimos mai dur angle ka *NN/late/leste/le glati* kai ame sam responsable anda lende.  
 Ando anav le Jesusosko.

**K** Amen.

*eller*

**R/D** Devla,  
 najis anda trajo kai des amen.  
 Najis anda NN.  
 (Najis anda NN.)  
 Najis anda čo arakhajimos karing *late/leste/lende*.  
 Svintsosar kudolen kai si responsable anda *late/leste/lende*  
*lende*  
 (dada/deja, maštivo dada/deja, niamuri thaj vortača).  
 Pher len anda čo kamlimos  
 kaste šai den thaj len kovle ilesa thaj ande hodina.  
 Najis anda o trajo kai von site hulaven jekhavresa.  
 Ando anav le Jesusosko.

**K** Amen.



## BIBELLÄSNING/BIBLIAKO DJINIMOS

Läsning ur Mark 10 är ett fast moment vid dop av barn. Kan läsas vid dop av unga och vuxna.

*Prästen/Ledaren kan inleda med orden:*

Aven ašunas o evangelio pa o Jesus thaj le glati.

**R/D** O narodo avenas ka Jesus peske glatentsa kaste šai azbal len.

Numa le disipluria guninas len.

Kana o Jesus dikhla kudo xolalio thaj phenda:

”Mukhen le glaten te aven mande thaj na ašaven len:

Ke lengi si e amperetcia le Devleski.

Čačimasa phenav, kudo kai či primil le Devleski amperetcia sar jekh činori glata šoha či aresela kotse andre.”

Thaj la len ande angali,

thaj toda peske vast pelende.

thaj svintso saldia len.

MARK 10:13-16

## BEFRIELSEBÖN/LIBIRIMASKO RUDJIMOS

Befrielsebön är ett fast moment. Präst, föräldrar, anhöriga, faddrar och andra kan lägga händerna på dopkandidatens huvud under bönen. När handpåläggning förekommer kan t.ex. följande sägas med referens till bibelläsningen ur Mark 10: *Kadia keras le kutaresa/kadala glatasa/kadale glatentca.*

*Prästen kan inleda med orden:*

Aven rudjis.

**R** Devla, ferdi tu feris amen katar sa o nasulimos, libirisar NN katar le tuniarikoski putaria, ramo *lako/lesko* anav ande kniška le Trajoski thaj ferisar *lat/les* ande čiri vedaria, akana thaj kana godi.

Primisar o semno le trušulesko (pe čo + čikat, pe čo + muj thaj pe čo + ilo).

O Jesus Kristo, o karfome thaj uštado, akharel tu te aves lesko disiplo.

**K** Amen.

*PSALM/MUSIK/PSALMO/DJILI*

## **BIBELLÄSNING/BIBELLÄSNINGAR / BIBLIAKO DJINIMOS/BIBLIAKIE DJINIMATA**

Läsning ur Matt 28 är ett fast moment i dopgudstjänsten.

*Prästen/Ledaren kan inleda med orden:*

Ame bolas anda kudo ke o Jesus phenda:

**R/D** Mange si dino sa e putaria ando čeri thaj pe phuv.  
Anda kudo žjan avri thaj keren sa le manušen te aven disipluri:

Ambolen le ando anav le Dadesko thaj le Šavesko thaj ande le svintone Duxhosko anav thaj sičaren len te inkeren sa le zakonuria kai me dem tume. Thaj me sim tumentsa sa le djesa ži po či getola e vriama.

MATT 28:18–20

*Ytterligare bibelläsning kan förekomma.*

## DOPTAL/BOLIMASKI VORBA

Doptal är ett fast moment, och föreslås hållas här eller efter dophandlingen och välkommandet.

## PSALM/MUSIK/PSALMO/DJILI

## DOPBÖN/BOLIMASKO RUDJIMOS

Dopbön är ett fast moment. Vatten hålls i dopfunten, om inte detta skett tidigare.

R Aven rudjis.

R (O) Devla, ame najisis tuke  
ke tu ande xajing le bolimaski  
mukhes kudo paj te folil angle  
kai del trajo la lumia.  
Trade či vorba thaj čo Duxho,  
Kašte *voi/voo/von* kai site ambolenpe ande kado paj  
te vužon katar le bezexeski doš.

Pravar *lat/les/len* pe jekh trajo nevo ando Kristo  
thaj pande *lat/les/len* če narodosa.  
Pala amaro Raj o Jesus Kristo.

K Amen.

*eller*

R Devla,  
tu kai ando Kristo panglan tut amentsa ketane,  
jekh avresa  
thaj kusa sa či kreaciona.  
Najis tuke ke ando bolimos  
keres te avas jekh kotor anda če Šavesko trajo, martia  
thaj uštimos.  
Najis tuke ke keres kado paj te avel jekh xajing  
jertimaski.  
Ande Jesus Kristosko anav.

K Amen.

## \*TROSBEKÄNNELSEN/PAČAMASKO PLEZNAJIMOS

Trosbekännelsen är ett fast moment.

*Trosbekännelsen kan inledas med orden:*

R/D Aven phenas vi ame/ketane ande la khangeriako  
pleznajimos, ande kudo pačamos kai ame boldamame  
ande le Kristoski globalnio khangeri:

**K** Ame pačas ando Del o Dad o putarniko,  
le čeresko thaj la phuviako kreatoro.

Ame pačas vi ando Jesus Kristo,  
pe lesko jekh arakhado Šav, amaro Raj,  
kai si todino katar o svinto Duxho,  
si arakhado katar e šej bari Maria,  
činujime katar o Pontius Pilatus,  
karfome po trušul, mulo thaj gropome,  
hulisto tele kai amperatcia la martiaki,  
po trito djes uštilo katar le mule,  
vazdino ando čeri,  
thaj akana bešel pe čači rig peske Dadeski o Del o  
žuvindo,  
thaj kotsar site avel palpale te del kris le žuvinden thaj  
le mulen.

Ame vi pačas ando svinto Duxho,  
jekh svinto, puterdi khangeri,  
le svintonengo komunitate, le bezexengo jertimos,  
le mulengo uštajimos thaj jekh trajo eternita kai či  
mai getol.

*Prästen kan fortsätta:*

**R** Kamen tumari glata de boldjol/Kames te amboles  
tut ka kado pačamos thaj te aves jekh kotor anda le  
Kristoski (globalnio) khangeri?

*Le niamuria vaj le žjene kai site bolenpe phenen: Jo.*

## \* DOPHANDLINGEN/O AKTO LE BOLIMASKO

Dophandlingen är ett fast moment. Vatten gjuts tre gånger över dopkandidatens huvud. Därefter lägger prästen handen på dopkandidatens huvud och fortsätter med bön om Anden.

R NN,  
ambolav tu  
ande le Dadesko thaj le Šavesko thaj le svintone  
Duxhosko anav.

Le trajosko Del,  
pher NN će svintone Duxhosa,  
thaj žutisar *lat/les*  
djes pala djes te trajil pala pesko bolimos.

## VÄLKOMNANDE/MIŠTO SAN AKHARDO

Välkomnande är ett fast moment, med föreslagna eller andra ord. Dopljus kan överlämnas.

R/D O Jesus phenda: Kudo kai ande muro anav primil kasava  
glata primil man.

NN, ame akharas *tut/tumen*

Ande le Kristoski khangeri/ ando...kidipe, jekh kothor  
anda khangeri ande lumia thaj primis *tut/tumen*  
kamlimasa thaj lašimasa.

*Till föräldrar och/eller vårdnadshavare (och faddrar):*

(La khangeriako thaj tumari buči si sar niamuri *dada/deja*  
thaj maštivi niamuri te sikaven kamlimos thaj te rudjin *lake/leske/lenge.*)

*Dopljus kan tändas. Följande eller liknande ord kan sägas:*

Primisar *kado/kadala* memelia.

*Kadia/kadala* si jekh pominimos pa o Jesus kai Phenda:

Me sim la lumiaki vedaria.

Kudo kai lela pe pala mande či mai phirela ando

Tuniariko numa site avel les le trajoski vedaria.

## DOPTAL/BOLIMASKI VORBA

Doptal är ett fast moment och föreslås hållas här eller efter bibelläsning.

## *PSALM/MUSIK/PSALMO/DJILI*

## FÖRBÖN/RUDJIMOS

Förbön är ett fast moment med föreslagen eller annan förbön.

*Prästen/Ledaren kan säga:*

Aven rudjis.

**R/D** Devla, kreatoro katar o čeri thaj e phuv,

tu des trajo thaj Duxho.

Rudjisame tute anda *NN/lende*

kas tu primisardan ando bolimos.

Ferisar *lat/les/len* čire Duxhosa

te na xasavon ande kadia darani lumia.

Mukh *lat/les/len* te arakhen thaj te žjanen mai

but pa tu.

Le sama *latar/lestar/lendar* ando trajo thaj ande martia thaj ande eternida.

Žutisar amen te šai radujimasa thaj pačamasa te das *lat/les/len* pača thaj rindo.

Ando anav le Jesusosko.

**K** Amen.

## HERRENS BÖN/LE RAJESKO RUDJIMOS

Herrens bön är ett fast moment.

*Prästen/Ledaren kan säga:*

Aven rudjis le Rajesko rudjimos.

**K** Amaro dad, tu kai san ande čo čeri.

Mukh te avel čo anav svintsome.

Mukh te avel či amperetsia.

Mukh te kerdjol či voja pe phuv sar vi ando čeri.

De ame adjes o manro kai trubul amen.

Thaj jertisar amare doša

sar vi ame jertisaras kudolen kai si došale karing amende.

Thaj na to pe amende zumajimos

numa skepisar amen katar o nasulimos.

Čiri si e amperetcia.

Tute si e putaria thaj e gloria po trajo le trajosa.

Amen.



# VÄLSIGNELSEN/O SVINTSOMOS

Välsignelsen är ett fast moment

*Prästen kan inleda med orden:*

Primisar le Devlesko/Rajesko svintsomos/svintsomata:

- R** O Raj te svintsol tumen thaj te feril tumen.  
 O Raj te mukhel peski fatsa le moski te svetlol pe tumende thaj te jertil tumen.  
 O Raj te ambodel peski fatsa karing tumende thaj te del tumen pača.  
 Ande (Devlesko:) le Dadesko thaj le Šavesko (+) thaj le svintone Duxhosko anav.
- K** Amen.

## *PSALM/PSALMO*

## *SÄNDNINGSD/BIŠAJIMASKI VORBA*

Fakultativt moment med föreslagna eller andra sändningsord.

- R/D** Aven žjas ande pača,  
**(K)** ande (amare Rajesko) Jesus Kristosko anav.

## *MUSIK/DJILI*

# Ordning för bikt/ Svato konfencionona

R Ande le Dadesko thaj le Šavesko thaj le svintone  
Duxhosko anav.

K Amen.

*eller*

R Ande Devlesko: le Dadesko thaj le Šavesko thaj le  
svintone Duxhosko anav.

K Amen.

*eller*

R Ande Devlesko, le trinidadasko, anav.

K Amen.

## INLEDNINGSBÖN/ANGLUNO RUDJIMOS

*Prästen ber med följande eller andra ord.*

R Devla, tu žjanes amen mai mišto amendar.

Kana pagas čiri voja, tu kames pečala.

Tute avas ando pačamos pe či promesa pa mila  
thaj jertimos.

# BIBELLÄSNING/BIBLIAKO DJINIMOS

Föreslaget eller annat bibelord kan läsas.

Te si ke pleznajis amare bezexa  
o Del lo kadia fidel thaj čačo,  
ta jertil amare bezexa  
thaj vužarel amen katar svako bimalade djeli.

I JOH 1:9

## BÖN OM FÖRLÅTELSE/RUDJIMOS JERTIMASKO

*Prästen kan säga.*

**R** Angla Del šai aves te pleznajis  
(thaj te manges jertimos).

*eller*

**R** Pleznajisar akana (pe kadala promesi) čiro bezex  
angla Del.

*Den biktande ber med föreslagna eller egna ord.*

Me pleznajiv angla tute, svintona Devla,  
ke butivar thaj bute fialosa  
kerdem bezex le gindosa, vorbasa thaj le ovrentsa.  
So mai but kamav te pleznajiv...  
Te avel tuke mila mandar  
thaj jertisar man pala o Jesus Kristo so godi rimosardem.

*eller*

Angla tute, Devla, kamav te pleznajiv:

...

Devla, jertisarman.

## **FÖRLÅTELSEORD/JERTIMASKI VORBA**

**R** Pai partia le Jesu Kristoski phenav tuke:

Čire bezexa si jertime

ande (Devlesko:) le Dadesko thaj le Šavesko (+) thaj le svintone Duxhosko anav.

Amen.

*eller*

**R** Pai partia le Jesu Kristoski phenav tuke:

Tu san jertime

ande (Devlesko:) le Dadesko thaj le Šavesko (+) thaj le svintone Duxhosko anav.

Amen.

## **TACKBÖN/NAJISIMASKO RUDJIMOS**

Dragona tate anda čeri,

najisiv tuke anda le bezexengo jertimos

pala o Jesus Kristo, amaro Raj.

Amen.

*eller*

Najis tuke Devla ke primis man če jertimasa  
thaj des man zor te trajiv.  
Amen.

## VÄLSIGNELSEN/O SVINTSOMOS

**R** O Raj te svintsol tu thaj te feril tut.  
O Raj te mukhel peski fatsa le moski te svetlol pe tut  
thaj te jertil tut.  
O Raj te ambodel peski fatsa karing tute thaj te del  
tut pača.  
Ande (Devlesko:) le Dadesko thaj le Šavesko (+) thaj  
le svintone Duxhosko anav.  
**K** Amen.

## SÄNDNINGSORD/BIŠAJIMASKI VORBA

**R/D** Aven žjas ande pača, ande (amare Rajesko) Jesus  
Kristosko anav.  
Amen.

# Konfirmationsmessa/ -gudstjänst/ Konfirmatciaki exhibitcia/ -šlušba

## SAMLING/ČIDIMOS

### KLOCKRINGNING/LIZVONOSKO BAŠIMOS

Om möjligt inleds gudstjänsten med klockringning. Procession kan förekomma under klockringning eller under musik eller psalm.

#### *MUSIK/DJILI*

#### *PSALM/PSALMO*

Vid konfirmationsmessa ingår minst tre psalmer. Vid konfirmationsgudstjänst ingår minst två psalmer. Psalmernas placering är flexibel.

### SAMLINGSORD/ČIDIMASKI VORBA

Den trinitariska formeln är ett fast moment i konfirmationsgudstjänst enligt något av alternativen nedan. Samlingsord är ett fast moment med föreslagna eller andra samlingsord.

- R Ande le Dadesko thaj le Šavesko thaj le svintone  
Duxhosko anav.
- K Amen.

*eller*

R Ande le Devlesko: le Dadesko thaj le Šavesko thaj le svintone Duxhosko anav.

K Amen.

*eller*

R Ande Devlesko, le trinidasko, anav.

K Amen.

R/D Ame sam kidine pe pačiv thaj voja tumentsa kai site konfirmin tume.  
Ame kamas te hulavas kado djes tumentsa thaj te mangas le Devlesko svintsomos.

## INLEDNINGSBÖN/ANGLUNO RUDJIMOS

Inledningsbön med föreslagna eller andra ord är ett fast moment. Kan ledas av konfirmand.

*Präst eller ledare kan säga:*

Aven rudjis.

R/D (O) Devla,  
najis anda trajo kai des amen.  
Najis anda e vriama la konfirmacionaki,  
anda khetanimos,  
anda le vorbi pa trajo thaj pačamos.  
Av paše paša amende, pher ame će Duxhosa,  
thaj žutisar amen te trajisaras ando pačamos  
adjes thaj ande sa le djesa.  
Amen.

## *FRÅGA TILL KONFIRMANDERNA/ PUŠIPE KAI LE KONFIRMANDURI*

Fråga till konfirmanderna, med dess inledningsord, är ett fakultativt moment.

**R** O Jesus Phenel: Me sim tumentsa sa le djesa ži po či getola e vriama.  
E konfirmaciona phenel pa le Devleski promesa ando bolimos.  
Ame sam tradine ande kadia lumia,  
tradine te avas le Jesus Kristoske disipluri.  
Kamen te konfirmin tume thaj te trajin ande le Kristoski globalnio khangeri?

*Le konfirmanduria phenen ande jekh than: Jo*

*MUSIK/DJILI*



# ORDET/E VORBA

## (\*) BIBELLÄSNING/BIBLIAKO DJINIMOS

Läsning av Matt 28:16–20 är ett fast moment. Kan följas av ytterligare bibelord.

*Läsningen ur Matt 28 kan inledas med orden:*

**R/D** Aven ašunas le Jesusoski vorba pa bolimos thaj pačamos:

Le disipluri gele ži kai e Galilea,  
kai kudia plajing kai o Jesus phenda lenge te žjan.  
Kana dikhle les kotse pele pe čangende  
thaj line pe te luvudin les, numa uni či pačanas.  
Atunči gelo o Jesus angle lende thaj phenda:  
”Mange si dino sa e putaria ando čeri thaj vi pe phuv.  
Anda kudo žjan avri thaj keren sa le manušen te aven  
disipluri:  
Ambolen le ando anav le Dadesko thaj le Šavesko  
thaj ande le svintone Duxhosko anav thaj sičaren len  
te zakonuria sa le zakoja kai me dem tume.  
Thaj me sim tumentsa sa le djesa ži po či getola e  
vriama.”

**MATT 28:16–20**

*Läsningen kan avslutas:*

**R/D** Kadia phenel o svinto evangelio.

**K** Luvudime te aves tu, Kristo.

*Ytterligare bibelläsning kan förekomma, utifrån evangeliebokens kyrkoårstexter.*

## PREDIKAN/PRIČOMOS

Predikan gestaltas av konfirmanderna med hjälp av präst och andra ledare, till exempel med drama och/eller musik. Prästen är ansvarig för predikan. Predikan kan delas upp och gestaltas vid flera tillfällen i gudstjänsten.

## TAL TILL KONFIRMANDERNA/ DIVANO KAI LE KONFIRMANDURI

Tal till konfirmanderna här eller i samband med förbönen (vid konfirmationsmessa) alternativt efter Herrens bön (vid konfirmationsgudstjänst) eller före Välsignelsen.

## *PSALM/PSALMO*

Kollekt kan tas upp under psalmen eller senare i gudstjänsten. Under psalmen kan konfirmanderna samlas.

## *DOPPÅMINNELSE/BOLIMASKO POMINIMOS*

Doppåminnelse med föreslagna eller andra ord är fakultativ. Vatten kan hållas i dopfunten och (dop)ljus kan tändas.

**R/D** Mukh kado/kadala memelia te pominin pa bolimos thaj o Jesus kai phenda:

Me sim la lumiaki vedaria.

Kudo kai lela pe pala mande či mai phirela ando tuniariko numa site avel les le trajoski vedaria.

## \*TROSBEKÄNNELSEN/PAČAMASKO PLEZNAJIMOS

*Trosbekännelsen kan inledas med orden:*

- R** Mukh phenas/kidas amen ande kado pačamos pala amaro bolimos jekh semno ke sam pangle ka le Kristoski globalnio khangeri):
- K** Ame pačas ando Del o Dad o putarniko, le čeresko thaj la phuviako kreatoro.

Ame pačas vi ando Jesus Kristo,  
pe lesko jekh arakhado Šav, amaro Raj,  
kai si todino katar o svinto Duxho,  
arakhado katar e šej bari Maria,  
činujime katar o Pontius Pilatus,  
karfome po trušul, mulo thaj gropome,  
hulisto tele kai amperatsia la martiaki,  
po trito djes uštילו katar le mule,  
vazdino ando čeri,  
thaj akana bešel pe čači rig peske Dadeski o Del o žuvindo,  
thaj kotsar site avel palpale te del kris le žuvinden thaj le mulen.

Ame vi pačas ando svinto Duxho,  
jekh svinto, puterdi khangeri,  
le svintonengo komunitate, le bezexengo jertimos,  
le mulengo uštajimos thaj jekh trajo eternita kai či mai getol.

## PSALM/PSALMO

Konfirmanderna kan samlas, om inte detta skett tidigare, och kan knäfalla.

### BÖN OCH HANDPÅLÄGGNING/ RUDJIMOS THAJ VASTENGO AZBAJIMOS

P Aven rudjis.

R Devla, najis tuke ke tu ando bolimos  
akhares te las ame pala tute.

Trade čo lašo Duxho

te žutil le konfirmanduri.

De len zor thaj troma te trajin sar kristianuri.

Inger len pe če droma thaj beš paša lende.

Pher len anda konfianca thaj radujimos.

K Amen.

*Handpåläggning då präst (och ledare och andra) lägger handen på varje konfirmands huvud.*

R NN, te avel le Devlesko lašo Duxho tusa akana thaj  
kana godi.

Amen.

*eller*

R NN, te phiravel tut le Devlesko lašo Duxho pe sa čire  
droma.

Amen.

## SÄNDNINGSORD TILL DE NYKONFIRMERADE/ BIŠAJIMASKI VORBA KAI LE NEVE KONFIRMANDURI

- R** (Mure dragi vortača/neve konfirminde).  
Tume san akharde te len tume pala o Jesus Kristo.  
Tume san inkerde leske kamimasa  
thaj šai len tumenge zor anda Devleski vorba, o kulto  
thaj rudjimos.  
Trajin puterdes karing le Devlesko Duxho,  
kašte te šai len tumenge dromesko dirižimos thaj  
nedaždia.  
Ande (Devlesko:) le Dadesko thaj le Šavesko (+) thaj  
le svintone Duxhosko anav.
- K** Amen.

## TAL TILL DE NYKONFIRMERADE/ DIVANO KAI LE NEVE KONFIRMANDURI

Tal till de nykonfirmerade här eller efter Predikan eller efter förbönen (vid konfirmationsmessa) alternativt efter Herrens bön (vid konfirmationsgudstjänst) eller före Välsignelsen.

*PSALM/MUSIK/PSALMO/DJILI*

## FÖRBÖN/RUDJIMOS

Förbön utformas med föreslagen eller annan förbön. Kan innefatta läst eller sjunget församlingssvar. Förbönen kan innefatta Bön om förlåtelse och Löftesord eller Överlåtelsebön (se sid. XX–XX).

R/D Devla, rudjis ame anda e lumia kai tu kerdan.  
Rudjis ame te šai dikhel svako manuš o gor thaj o senso  
le trajosko.

Rudjisaras le neve konfirmandonge,  
(anda NN, NN, ...)  
kai tu arakhlan len ando bolimos thaj phiraves ando  
trajo.

Av lentsa thaj phirav len.

Mukh o rudjimos thaj arakhajimos te ankolil len.

Žutisar amen savoren te šai hulavas čo kamlimos mai  
dur ande kadia lumia thaj kai le manuš kai maladjuvas  
lentsa,

*ande škola, ande buči, thaj pe amari libro vriama.*

Šičaramen te trajis ande ketanipe thaj solidariteto  
thaj te las sama katar sa so si pe phuv.

Zuriar amaro pačamos pe čire promesi

pa jekh libro lumia

thaj jekh futuro tusa akana thaj kana godi.

Ando le Jesus Kristosko anav.

K Amen.

## HERRENS BÖN/LE RAJESKO RUDJIMOS

Vid konfirmationsgudstjänst (utan nattvard) beds Herrens bön här.

Gudstjänsten fortsätter därefter med Sändning. Då nattvard firas beds

Herrens bön i Måltiden.

*Prästen kan säga:*

Rudjis amen ande jekh than kudo rudjimós kai mizmo o Jesus  
Kristo sičardia amen:

**K** Amaro dad, tu kai san ande čo čeri.  
Mukh te avel čo anav svintsome.  
Mukh te avel či amperetsia.  
Mukh te kerdjol či voja pe phuv sar vi ando čeri.  
De ame adjes o manro kai trubul amen.  
Thaj jertisar amare doša  
sar vi ame jertisaras kudolen kai si došale karing amende.  
Thaj na to pe amende zumajimos  
numa skepigar amen katar o nasulimos.  
Čiri si e amperetcia.  
Tute si e putaria thaj e gloria  
po trajo le trajosa.  
Amen.

## MÅLTIDEN/E SKAFIDI

*Då Konfirmationsmässan firas fortsätter gudstjänsten med Måltiden se  
från sid. XX.*

# SÄNDNING/BIŠAJIMOS

*Moment i valfri ordning*

*PSALM/PSALMO*

## TAL TILL TILL DE NYKONFIRMERADE/ DIVANO KAI LE NEVE KONFIRMANDURI

Tal till de nykonfirmerade här eller efter Predikan eller i samband med förbönen (vid konfirmationsmässa) alternativt efter Herrens bön (vid konfirmationsgudstjänst).

## \*VÄLSIGNELSEN/O SVINTSOMOS

*Prästen kan inleda med orden:*

Len primin le Devlesko/Rajesko svintsomos/o svintsomos:

- R** O Raj te svintsol tumen thaj te feril tumen.  
O Raj te mukhel peski fatsa le moski te svetlol pe tumende thaj te jertil tumen.  
O Raj te amboldel peski fatsa karing tumende thaj te del tumen pača.  
Ande (Devlesko:) le Dadesko thaj le Šavesko (+) thaj le svintone Duxhosko anav.
- K** Amen.



## *SÄNDNINGSORD/BIŠAJIMASKI VORBA*

Sändningsord här eller sist. Fakultativt moment med föreslagna eller andra ord.

**R/D** O Del tradel amen te hulavas o manro thaj e pača  
(ande lumia).

**(K)** Aven žjastar katar kadia šlušba  
ande gloria le Devleski thaj ando servimos le  
manušengo.

*eller*

**R/D** Aven žjas ande pača,

**(K)** ande (amare Rajesko) Jesus Kristosko anav.

## *PSALM/MUSIK/PSALMO/DJILI*

Procession kan förekomma under psalm/musik.

# VIGSELGUDSTJÄNST/ ANSURIMASKI ŠLUŠBA

## KLOCKRINGNING/LIZVONOSKO BAŠIMOS

Procession med vigselparet kan förekomma under klockringning eller inledande musik.

## *MUSIK/DJILI*

Gudstjänsten kan inledas med orgelmusik eller annan instrumental- eller vokalmusik.

## SAMLINGSORD/ČIDIMASKI VORBA

Den trinitariska formeln är ett fast moment i vigselgudstjänst enligt något av alternativen nedan. Samlingsord är ett fast moment med föreslagna eller liknande ord.

R Ande le Dadesko thaj le Šavesko thaj le svintone  
Duxhosko anav.

K Amen.

*eller*

R Ande Devlesko: le Dadesko thaj le Šavesko thaj le  
svintone Duxhosko anav.

K Amen.

*eller*

R Ande Devlesko, le trinidasko, anav.

K Amen.

R Angla Del sam čidine katse/Ame čidam ame  
te ansuris, NN thaj NN.

Ame sam katse te mangas le Devlesko svintsomos pe  
tumende thaj te hulavas tumentsa tumaro radujimos.

### *PSALM/PSALMO*

I vigselgudstjänsten ingår minst två psalmer. Psalmernas placering är flexibel.

### *LOVPRISNING/LUVUDIMOS*

*Fakultativt moment med föreslagna eller andra ord.*

R Hirešo si če buča, o Del le kamlimasko,  
hirešo kerdan ame.

Anda čo kamlimos trajis ame.

Tut kamas ame te luvudis anda o tražo kai sagda  
neviares.

## INLEDNINGSORD/ANGLUNI VORBA

Fast moment med något av inledningsorden.

R O matrimonio si svintsome katar o Del,  
le čeresko thaj la phuviako kreatoro.  
O kamlimos si le Devleski podarka te las thaj te das  
mai dur.  
Tumari buči si vi ando radujimos thaj vi ando nekazo  
te kamen jekh avres, te sikaven konfianca thaj  
jekhaveske respekto,  
ande jekh than te avel tumen responsablita tumare  
khereske *thaj tumare glatenge*  
thaj te aven čače jekh avresa.  
Tume šai len zor ando rudjimos thaj ande šlušba,  
ande Vorba thaj ando kulto.  
Mukhen te avel le Devleski mila thaj pača pe  
tumende akana thaj kana godi.

*eller*

R O kamlimos si jekh podarka katar o Del.  
Tume (NN taj NN)  
lan kadia podarka ando kamlimos jekh avresa.  
Akana kana site ansurin tume  
phenen jo kai tumaro šinajimos te panden tumare  
trajori ketane, ande laše djesa thaj vi ande čore djesa.  
Te trajin sar *rom/murš thaj romni*  
trubul te sikaven jekhaveske lašimos,  
thaj ande jekh than te sikav responsablita anda kher  
thaj familja *thaj glati*

thaj ketane te keren jekh lašo trajo ando gav.  
Tume šai bešen čače jekhavresa  
thaj te primin le Devleski podarka djes pala djes.  
Mukhen o Del te inkerel tumen peske zorasa thaj  
mila akana thaj kana godi.

## BIBELLÄSNING/BIBLIAKO DJINIMOS

Fast moment där något eller några av de föreslagna bibelorden ska läsas. Andra bibelord kan också förekomma. Kan läsas av präst eller annan.

*Prästen kan säga:*

Aven ašunas la Bibliake vorbi pa kamlimaski podarka thaj  
responsablite.

O Jesus phenda:

O kreatoro kerda anda gor le manušen sar murš thaj žuvli.  
Anda kudo jekh murš site mukhel peske dades thaj peska  
deja kašte te trajil peska romniasa,  
thaj le duj site kerdjon jekh.

Von manai duj numa jekh. So o Del pangla ketane naj voja  
le manušenge te šinen.

MATT 19:4-6

Kotse kai žjas tu, žjav vi me,  
kotse kai tu ašeš, ašavav vi me.  
Čiro narodo si muro nadoro,  
thaj čiro Del si muro Del.

Kotse kai meres tu, merav vi me,  
thaj kotse kamav te gropon ma.  
O Raj šai kerel mantša so kamel -  
ferdi e martia šai hulavel amen.

RUT 1: 16-17

Tumaro kamlimos trubul te avel čačo.  
Vuručisar o nasulimos, inkerdjo ka lašimos.  
Sikaven jekhavreske affecto.  
Den opral jekh avres le lašimasa.

ROM 12:9-10

## VIGSELTAL/DIVANO ANSURIMASKO

Vigseltal är ett fast moment och kan hållas här, efter  
Tillkännagivandet, före alternativt efter Välsignelsen.

### *PSALM/MUSIK/PSALMO/DJILI*

#### **\*FRÅGORNA/PUŠIMATA**

Prästen ställer frågorna till vigselparet en och en. Vigselparet ger  
var och en till känna sitt ja.

**R** Angla Del thaj ande kadia khangeriake (kadala  
marturia) pušav tutar, NN:  
Kames te les NN, sar čo *rom/murš/romni/žuvli*  
thaj te kames *les/la* ando lašimos thaj ando mištimos?

Atveto: Jo.

R Angla Del thaj ande kadia khangeriake (kadala marturia) pušav tutar, NN:  
Kames te les NN, sar či *romni/žuvli/rom/murš*  
thaj te kames *la/les* ando lašimos thaj ando mištimos?

Atveto: Jo.

### **\*BÖN ÖVER RINGEN/RINGARNA/ RUDJIMOS PE ANGRUSTI/ANGRUSTIA**

Prästen får ringen/ringarna. Efter bönen återlämnar prästen ringen/ringarna.

R Le trajosko Del,  
svintsosar NN thaj NN ande lengo matrimonio.  
Mukh *kača angrusti/kadala angrustia* te avel lenge  
jekh semno pe lenge promesi ande lengo kamlimos  
thaj čačimos.  
Anda o Jesus Kristo (, amaro Raj).  
Amen.

## \* LÖFTEN OCH RINGVÄXLINGEN/ PROMESI THAJ ANGRUSTIA

Löften sägs av vigselparet en och en. De kan formuleras fritt i samråd med prästen. Löftena ska uttrycka parets vilja att leva i trohet och att älska varandra i nöd och lust tills döden skiljer dem åt.

*Prästen kan säga:*

Mukhas akana kača khangeri (kadala marturia) te ašunen tumare promesi.

NN, site kamav tut,  
site hulavav tusa o radujimos thaj o nekazo  
thaj site avav tusa *čačo/čači* ži pon hulavel amen e martia.  
(Thaj sar jekh semno pe amaro kamlimos  
*kamav te phiravav/te dav tut* kača angrusti.)

*eller*

*Prästen kan förestava följande löften.*

Me, NN,  
lav tut, NN,  
akana sar muri *žuvli/romni/rom/murš*,  
te kamav tu,  
te hulavav radujimos thaj nekazo tusa  
thaj te avav tusa fidel ži pon hulavel amen e martia.  
(Thaj sar jekh semno pe amaro kamlimos  
*kamav te phiravav/te dav tut* kača angrusti.)



Me, NN,  
lav tut, NN,  
akana sar muri *rom/murš/žuvli/romni*,  
te kamav tu,  
te hulavav radujimos thaj nekazo tusa  
thaj te avav tusa fidel ži pon hulavel amen e martia.  
(Thaj sar jekh semno pe amaro kamlimos  
*kamav te phiravav/te dav tut* kača angrusti.)

*Ringväxling äger rum.*

## \*TILLKÄNNAGIVANDET/ VORBA PLEZNAJIMASKI

Tillkännagivandet skall enligt svensk lag läsas på svenska oavsett vilket annat språk vigseln genomförs på.

**P** Ni har nu ingått äktenskap med varandra  
och bekräftat detta inför Gud  
och denna församling (dessa vittnen).  
Ni är nu *makar/man och hustru*.

**R** Akana tume ansurisailan jekh avresa  
thaj konfirmisardan kado angla Del  
thaj kača khangeri (kadala marturia).  
Akana san *ansurime/murš thaj žuvli*.

Tumare promesi pa jekhimasko kamlimos thaj  
jekhavresa  
čače pomiril pa le Devlesko arakhajimos thaj le

kamlimaski podarka.

Te avel le Devlesko svintsomos kruglom tumendar  
akana thaj sagda.

Amen.

## VIGSELTAL/ANSURIMASKO DIVANO

Vigseltal är ett fast moment som kan hållas här, efter Bibelläsning,  
före alternativt efter Välsignelsen.

## *PSALM/MUSIK/PSALMO/DJILI*

## FÖRBÖN/RUDJIMOS

Vigselparet kan knäfalla. Någon av de föreslagna förbönerna  
eller annan förbön kan användas.

**R/D** Devla, tu kai san kamlimos thaj trajo,  
najs anda či kuriosita thaj kamlimos,  
karing čo kamlimos thaj baro ketanipe.  
Ame rudjis anda NN thaj NN thaj lengo matrimonio.  
Žutisar len te šai hulaven voja thaj lašimos  
thaj te trajin te aven čače karing jekh avres ando respekto.  
(Te aves lentsa ande pesko arakhajimos le glatengo.)  
Trade len kavrende kai trubul len karinjo thaj žutipe.  
Mukh lengo ketanipe te del len zor te keren mišto ando  
gav.  
Mukh len kana godi te trajin ando pačamos pe tute.  
Ando anav le Jesusosko.

**F** Amen.

# HERRENS BÖN/LE RAJESKO RUDJIMOS

*Prästen kan säga:*

Aven rudjis le Rajesko rudjimos.

**K** Amaro dad, tu kai san ande čo čeri.  
Mukh te avel čo anav svintsome.  
Mukh te avel či amperetsia.  
Mukh te kerdjol či voja pe phuv sar vi ando čeri.  
De ame adjes o manro kai trubul amen.  
Thaj jertisar amare doša  
sar vi ame jertisaras kudolen kai si došale karing  
amende.  
Thaj na to pe amende zumajimos  
numa skepisar amen katar o nasulimos.  
Čiri si e amperetcia.  
Tute si e putaria thaj e gloria  
po trajo le trajosa.  
Amen.

*PSALM/MUSIK/PSALMO/DJILI*

## VIGSELTAL/ANSURIMASKO DIVANO

Vigseltal är ett fast moment och kan hållas här, alternativt efter Välsignelsen eller tidigare i gudstjänsten; efter Bibelläsning eller efter Tillkännagivandet.

# VÄLSIGNELSEN/O SVINTSOMOS

*Prästen kan inleda med orden:*

Primisar le Devlesko/Rajesko svintsomos/o svintsomos:

- R O Raj te svintsol tumen thaj te feril tumen.  
O Raj te mukhel peski fatsa le moski te svetlol pe tumende thaj te jertil tumen.  
O Raj te amboldel peski fatsa karing tumende thaj te del tumen pača.  
Ande (Devlesko:) le Dadesko thaj le Šavesko (+) thaj le svintone Duxhosko anav.
- K Amen.

## *PSALM/PSALMO*

## *MUSIK/DJILI*

Procession kan förekomma. Vigselparet kan stå kvar under musiken och gå ut under klockringning.

# BEGRAVNINGSGUDSTJÄNST/ GROPOMASKI ŠLUŠBA

## KLOCKRINGNING/LIZVONOSKO BAŠIMOS

### *MUSIK/DJILI*

Gudstjänsten kan inledas med orgelmusik och/eller annan instrumental- eller vokalmusik.

## SAMLINGSORD/ČIDIMASKI VORBA

Den trinitariska formeln är ett fast moment i begravningsgudstjänst enligt något av alternativen nedan. Samlingsord är ett fast moment med föreslagna eller andra samlingsord.

R Ande le Dadesko thaj le Šavesko thaj le svintone  
Duxhosko anav.

K Amen.

*eller*

R Ande Devlesko: le Dadesko thaj le Šavesko thaj le svintone  
Duxhosko anav.

K Amen.

*eller*

R Ande Devlesko, le trinidasko, anav.

K Amen.

R Ame sam čidine te las amenge djes lašo katar NN  
thaj te mukhas *lat/les* ande Devleske vas.

## PSALM/PSALMO

I begravningsgudstjänsten ingår minst två psalmer. Psalmernas placering är flexibel.

## GRIFTETAL/ DIVANO KA TRUŠULA

Griftetalet kan inledas eller avslutas med föreslagen bön eller annan bön. Bibelord kan läsas i samband med Griftetal.

- R** Devla, tu san e xajing le trajoski.  
Ande tute si kai ame trajis thaj miškis ame thaj sam.  
Feri sar amen ando trajo thaj ande martia  
ande čo kamlimos.  
Mukh ame milatar te das andre ande či amperatcia.  
Pala čo Šav o Jesus Kristo, amaro Raj.  
Amen.

## \* ÖVERLÅTELSEN/MUKHLIMOS

- R** Milosona Devla, ame mukhas o NN ande če vas.

*eller*

- R** Ande le Devlesko, le milosonesko, anav mukhas o NN te hodinil ando gropo.

*Fortsättning med något av följande överlåtelseord:*

Prästen lägger mull tre gånger på kistan eller tecknar korstecknet över kistan.

**R** Anda phuv avilan.

Phuv pale site aves.

(+) O Jesus Kristo si uštajimos thaj trajo.

/O Jesus Kristo, amaro Skepitoro, site uštavel tut po pazletno djes.

*eller*

**R** Tu dan *lat/les* o trajo.

Primisar *lat/les* ande či pača

(+) thaj de *lat/les* pala o Jesus Kristo

jekh radujimasko uštajimos.

*Överlåtelsen avslutas enligt följande:*

**R** Raja, Devla, Dade ando čeri,

Raja, Devlesko Šav, la lumiako Skepitoro,

Raja, Devla, tu svinto Duxho,

te avel tuke mila amendar.

(Ande vriama la martiaki,

po pazletno djes

žutisar amen, domolona Raja Devla.)

Amen.

## BIBELLÄSNING/BIBLIAKO DJINIMOS

Prästen/Ledaren kan säga:

R/D Aven ašunas la Bibliaki vorba pa mištimos kai amaro  
Del ando trajo thaj martia.  
Djinas anda ...

O Raj si muro pastuxho,  
man či mančila man kanči.  
Vo ingerel man kai zeleja kimpuri,  
vo mukhel man te hodiniv karing o pai o kalmo.  
Vo del man nevi zor  
thaj ingerel man pe le čače droma,  
pala pesko honorovo anav.  
Či ando mai tuniariko xhar  
či darav katar o nasulipe,  
ke tu san mantca,  
či rovli thaj či raj kerel man te avav miro.  
Tu thos mange jekh skafidi angla mure dušmaja,  
tu makhes muro šero če vulojesa,  
thaj pheres muro taxhtaj ži opre.  
Čiro lašimos thaj jertimos si te avel mantca svako djes ande  
muro trajo,  
thaj le Rajesko kher site avel muro kher so godi mai trajiva.  
PS 23

*PSALM/PSALMO*

*AVSKEDTAGANDE/MUKHLO KA DEL*



# FÖRBÖN/RUDJIMOS

Förbön med en föreslagen eller annan bön. Möjlighet till tystnad i samband med förbönen.

R/D Aven rudjis.

R/D Devla, ame najisis tuke anda trajo kai des amen.

Vo si pherdo anda radujimos thaj nekazo,  
anda buči thaj hodina.

Akana najis anda NN,

anda sa so *voi/vo* sas thaj das,

anda sa kudo so *voi/vo* sas thaj das.

Žutisar amen ande amaro nekazo

thaj sičar amen te trajisaras le žuvindenge ande kadia  
vriama kai mai si amen.

Ame najisis tuke anda čo Šav O Jesus Kristo

kai putrel e vorota ži kai o trajo kai či mai merel.

Av paše paša amende - ande kado djes thaj sa le djesa -  
thaj mukh amen, kana avela amari vriama,

te meras ande pača.

K Amen.

# HERRENS BÖN/LE RAJESKO RUDJIMOS

*Bönen kan inledas med orden:*

**R** Aven rudjis le Rajesko rudjimos.

**K** Amaro dad, tu kai san ande čo čeri.

Mukh te avel čo anav svintsome.

Mukh te avel či amperetsia.

Mukh te kerdjol či voja pe phuv sar vi ando čeri.

De ame adjes o manro kai trubul amen.

Thaj jertisar amare doša

sar vi ame jertisaras kudolen kai si došale karing amende.

Thaj na to pe amende zumajimos

numa skepisar amen katar o nasulimos.

Čiri si e amperetcia.

Tute si e putaria thaj e gloria

po trajo le trajosa.

Amen.

# A. Avslutning i kyrka eller kapell/ Getomos ande khangeri vaj kapella

*PSALM/MUSIK/PSALMO/DJILI*

## AVSKEDSTAGANDE/MUKHLO KA DEL

Avskedstagande sker här eller före förbönen. Vid avskedstagandet kan musik förekomma.

*PSALM/PSALMO*

## SLUTBÖN/GETOMASKO RUDJIMOS

*Prästen ber denna eller annan slutbön:*

- R** De *NN/lat/les*,  
o Devla/o Raja, či pača  
thaj mukh či vedaria kai šoha či getol (+)  
te svetlol pe *late/leste*.
- K** Amen.

# VÄLSIGNELSEN/O SVINTSOMOS

*Prästen kan inleda med orden:*

Primisar le Devlesko/Rajesko svintsomos/o svintsomos:

- R O Raj te svintsol tumen thaj te feril tumen.  
O Raj te mukhel peski fatsa le moski te svetlol pe tumende thaj te jertil tumen.  
O Raj te amboldel peski fatsa karing tumende thaj te del tumen pača.  
Ande ( Devlesko:) le Dadesko thaj le Šavesko (+) thaj le svintone Duxhosko anav.
- K Amen.

*PSALM/PSALMO*

*MUSIK/DJILI*

*SÄNDNINGSD/BIŠAJIMASKI VORBA*

Sändningsord kan förekomma med föreslagna eller andra ord.

- R Aven žjas ande pača, ande (amare Rajesko) Jesus Kristosko anav.
- K Amen.

## B. Avslutning på kyrkogården/ Getomos ka mermuntci

*PSALM/PSALMO*

*MUSIK/DJILI*

Kistan bärs till graven. Klockringning kan förekomma.

## GRAVSÄTTNING/GROPOMOS

## AVSKEDSTAGANDE/MUKHLO KA DEL

## SLUTBÖN/GETOMASKO RUDJIMOS

Prästen ber denna eller annan slutbön.:

- R De *NN/lat/les*,  
o Devla/o Raja, či pača  
thaj mukh či vedaria kai šoha či getol (+)  
te svetlol pe *late/leste*.
- K Amen.

## VÄLSIGNELSEN

Välsignelsen kan läsas här eller innan kistan bärs ut ur kyrkan eller kapellet.

*Prästen kan inleda med orden:*

Primisar le Devlesko/Rajesko svintsomos/o svintsomos:

- R** O Raj te svintsol tumen thaj te feril tumen.  
O Raj te mukhel peski fatsa le moski te svetlol pe tumende thaj te jertil tumen.  
O Raj te amboldel peski fatsa karing tumende thaj te del tumen pača.  
Ande (Devlesko:) le Dadesko thaj le Šavesko (+) thaj le svintone Duxhosko anav.
- K** Amen.

## *PSALM/PSALMO*

## *SÄNDNINGSORDBIŠAJIMASKI VORBA*

Sändningsord kan förekomma med föreslagna eller andra ord.

- R** Aven žjas ande pača, ande(amare Rajesko) Jesus Kristosko anav.
- K** Amen.

# KHANGERAKI KENJVA PI ŠVEDICKO KHANGERI

Lovara

# Innehåll/Ande so si

## **DEN ALLMÄNNA GUDSTJÄNSTEN/GENERALNO DEVLESKO SERVICI**

Högmässa, Mässa/Gudstjänst/Barimisa, Misa/Devlesko servizi

Samling/Kidipe

Ordet/I Vorba

Måltiden/Xabenimo

Sändning/Bisajimo

## **DE KYRKLIGA HANDLINGARNA/A KHANGERAKE BUTJA**

Dop/Bolimasko

Bikt/Ertimo

Konfirmation/Konfirmationesko

Vigsel/Colaxarimasko

Begravning/Praxojimasko



# Högmässa/Barimiša Mässa/Gudstjänst/Miša/ Devlesko servizi

## SAMLING/KIDIPE

### KLOCKRINGNING/ČASOSKO BAŠIMO

Gudstjänsten inleds (om möjligt) med klockringning.

### PSALM/PSALMA

Procession kan förekomma. Nattvardsgåvorna kan bäras fram.

### INLEDNINGSDORD/ANGLUNI VORBA

Den trinitariska formeln är ett fast moment i Högmässa och Mässa/ Gudstjänst enligt något av alternativen nedan. Inledningsorden kan därefter formuleras med föreslagna ord eller med andra ord eller utgöras av Introitus. Inledningsordet kan utgöras av förkunnelse inför Bön om förlåtelse och Förlåtelseord. Flera av de föreslagna inledningsorden kan sägas av församlingen gemensamt eller växelläsas.

**R/G** Ande e Dadesko taj e Šavesko taj e sunto Duxosko  
anav.

**K** Amen.

*eller*

R/G Ande Devlesko: e Dadesko taj e Šavesko taj e suntu  
Duxosko anav.

K Amen.

*eller*

R/G Ande Devlesko, e trinimasko, anav.

K Amen.

*Kan fortsätta med något av följande Inledningsord eller annat  
Inledningsord:*

### **Angluni vorba 8**

O Del si sa sogodesko anglunimo taj cilo,  
kerel taj ande xutjilel i juma aldimasa.

I dini vorba pa ertečija inkrel perdal i vrama,  
anda kodo rudjinas (ande pinžaras) ame:

### **Angluni vorba 10**

O Del si lašo taj resel ame milasa.

O Del rodel ame, kana ame duruvas lestar  
taj kamel te vazdel ame, kana ame skurtjaras amaro trajo.

Anda kodo muk te des vorba pe amare bezexa taj doš  
taj slobodimas te maladjuvas e Devles  
ando patjamo pe e Devleski zor taj mila.  
Muken te rudjinas (taj ande te pinžaras):

## Angluni vorba 11

Andi pača pe bolimaski vorba dinomo  
pa jekh trajo ando khetanimo e Jezus Kristusa,  
boldas ame karing o Del taj rudjinas:

## BÖN OM FÖRLÅTELSE/RUDJIMO PA ERTIMO

Bön om Förlåtelse är ett fast moment i Högmässa, fakultativt i Mässa/Gudstjänst. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Bön om Förlåtelse ett fast moment, alternativt kan Överlåtelsebön användas. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön, se sid. XX.

### Rudjimo pa ertimo 1

**K** Me ande pinžarav angla tu, sunto taj čačikano Del,  
ke me kerdem bezexa gindosa, vorbenca taj kerdimasa.  
Me či kamlem tut sogodestar maj feder  
či mure avre manušen sar man korkori.  
Anda muri bezex me sim *došalo/došali* pe majbut  
nasulimas sar so me korkori hatjarav taj si vi man jekh  
kotor ande jumako boldipe tutar. Anda kado mangav  
žutori te dikhav taj te šinav mure bezexa.  
Ertosar mange ando Jezus Kristu.

### Rudjimo pa ertimo 4

**K** Jezus Kristus, me avav tute  
ando lešimo pala vortisarimo.  
Me phadjilem ando kamimo,  
karing tute,

tjiro krejacijono,  
 karing mure pašutne manuša taj man korkori.  
 Ertosar mange.  
 Maladjuv manca pala tjiri dini vorba  
 te les tute savoren kon rodel tut.

### Rudjimo pa ertimo 6

- K** Lašimasko Del,  
 ertosar mange mure bezexa  
 (save andema ande pinžarav ...).
- R** Res ame tjira milasa.
- K** Ande Jezus Kristusko anav.

## FÖRLÅTELSEORD/ERTOMASKI VORBA

Förlåtelseord eller Löftesord är ett fast moment i Högmässa, ett fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Förlåtelseord eller Löftesord ett fast moment, alternativt kan Överlåtelsebön användas. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön, se sid. XX. Korstecknande (+) kan förekomma.

### Ertomaski vorba 1

- R** Karing tu so mangas pa tjire bezexa erto  
 phenav me ande Jezus Kristusko misiovo.  
 Tu san ertome.  
 Ande (Devlesko:) e Dadesko taj e Šavesko (+) taj e  
 suntu Duxosko anav.
- K** Amen.

**Ertomaski vorba 4**

**R** O del sikavel mila perdal pa o Jezus Kristus taj ertol tuke.

Ande (Devlesko:) e Dadesko taj e Šavesko (+) taj e sunto Duxosko. anav.

**K** Amen.

**LÖFTESORD/DINIMASKI VORBA**

Förlåtelseord eller Löftesord är ett fast moment i Högmässa, ett fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Om Mässa/Gudstjänst frisas som huvudgudstjänst är Förlåtelseord eller Löftesord ett fast moment, alternativt kan Överlåtelsebön användas. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön, se sid XX.. Om Gudstjänst leds av

lekman och Bön om förlåtelse ingår ersätts Förlåtelseord av Löftesord (se ovan sid. XX, XX och XX).

**Dinimaski vorba 1**

**R/G** Del si lašimasko

o Del mukel pesko muj te phabol pe amende ando vortaripe taj trajo.

Ande Jezusesko anav.

**K** Amen.

**Dinimaski vorba 4**

**R/G** O Del sikavel mila

pa o Jezus Kristus taj ertol amenge.

**K** Amen.

## TACKBÖN/NAJISARIMASKO RUDJIMO

Tackbön, med föreslagen eller annan bön, är ett fast moment i Högmässa och fakultativt i Mässa/Gudstjänst efter Förlåtelseord eller Löftesord. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Tackbön ett fast moment, alternativt kan Överlåtelsebön användas.

### Najisarimasko rudjimo 2

K Najis, Devla, ke tu maladjos ame ertomasa  
taj des ame zor te trajinas.  
Ande Jezusesko anav.  
Amen.

### Najisarimasko rudjimo 4

K Dragone Dad ando čeri,  
ame najisaras tuke anda bezexange ertomata  
pa Jezus Kristus, amaro Raj.  
Amen.

## ÖVERLÅTELSEBÖN/PERDAL MUKLIMASKO RUDJIMO

Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Alternativ till Bön om förlåtelse och Förlåtelseord eller Löftesord. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön, se sid. XX. Momentet ingår inte i Högmässa. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst, ska Överlåtelsebön, alternativt Bön om förlåtelse, Förlåtelse- eller Löftesord samt Tackbön vara fasta moment.

### Perdal muklimasko rudjimo 1

K Lašimasko Del,  
tu kon ando Kristus phutres o drom tute  
taj avri khoses a jumake intregi bezexa.  
Užar man kade avo me *užo/uži*.  
Sastjar man kade avo *sasto/sasti*.  
Cirdema tute kade lel muro ilo pača.  
Amen.

### Perdal muklimasko rudjimo 3

K Devla,  
sa so kerdem taj sa so gindij  
šav ande tjire vast.  
Sar vi baro taj sar vi cino,  
sar nasulimo taj sar lašimo:  
gindon pa kado, Devla.  
Amen.

## KRISTUSROP/KRISTUSKO CIPIMO/KYRIE

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.

### Kristusko cipimo 3

**R** Suntona Raja Devla, aldime zuralo Del,  
sunto lašimasko Skepitori, tu ašimasko Del,  
milon tu pe amende.

**K** Raja, milon tu pe amende.  
Kristus, milon tu pe amende.  
Raja, milon tu pe amende.

### \*LOVSÅNGEN/KAMIMASKI GILI/GLORIA TAJ LAUDAMUS

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.  
Som Laudamus kan även trinitarisk lovpsalm användas. Kan utgå under  
fastetid..

### Kamimaski gili 9

**R/G** Patjiv e Devleske ando učimo taj pača pi phuv  
maškar e manuš kas o Del kamel.

**R** Šonatiko taj kham, paji taj balval  
taj luludja taj šavoren kerdas o Del.  
O čer taj i phuv, sa sogodi leskoj.  
Raja amaro Del ame kamas te najjaras tuke.  
Raja, ame najisaras tut.  
Raja, ame aldinas tut.  
Raja, amed djilabas tjiro sunto anav.



Jezus, Devlesko Šavo, trajilas taj mulas  
 anda e intregi, anda ame, trajij adjes,  
 jo, vov si khate, jo, vov si khate.  
 Raja amaro Del ame kamas te najiaras tuke.  
 Raja, ame najisaras tut.  
 Raja, ame aldinias tut.  
 Raja, amed djilabas tjiro sunto anav.

Duxo, amaro vigastalovo, trajindo, tato  
 taj sunto taj zuralo, vorbij pa o Del,  
 žutij taj inkrel djes pala djes.  
 Raja amaro Del ame kamas te najiaras tuke.  
 Raja, ame najisaras tut.  
 Raja, ame aldinias tut.  
 Raja, amed djilabas tjiro sunto anav.

## DAGENS BÖN/DJESESKO RUDJIMO

Dagens bön hämtas ur *Den svenska evangelieboken*. Dagens bön är ett fast moment i Högmässa och ett fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Bönen kan inledas med en hälsning (salutation) i form av växelläsning/växelsång.

R/G O Kristus si maškar ame.  
 K Ande lesko anav kamas ame te rudjinas.  
 K Amen.

# ORDET/I VORBA

## GAMMALTESTAMENTLIG LÄSNING/ PURANO TESTAMENTOSKO GINAJIMO

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.

*Läsningen kan inledas med orden:*

Ame šunas po purano testamentosko ginajimo khatar/  
savo si andino anda...

*Textläsaren kan avsluta med orden:*

**G** Kadij e Devleski/Rajeski vorba.

**K** Devla, ame najisaras tuke.

*eller*

**G** Kadij a Bibliaki vorba.

**K** Devla, ker tjiri vorba trajimski maškar amende.

## *PSALTARPSALM/PSALTAR PSALMA*

Fakultativt moment. Kan hämtas ur *Den svenska evangelieboken* och sjungas, läsas eller växelläsas. Om psaltarpsalm förekommer kan Gammatestamentlig läsning utgå. Även bibelvisa kan förekomma.

# EPISTELLÄSNING/EPISTEL GINAJIMO

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.

*Läsningen kan inledas med orden:*

Ame šunas po epistel ginajimo khatar/savo si andino anda ...

*Textläsaren kan avsluta med orden:*

**G** Kadij e Devleski/Rajeski

**K** Devla, ame najisaras tuke.

*eller*

**G** Kadij a Bibliaki vorba.

**K** Devla, ker tjiri vorba trajimski maškar amende.

## PSALM/PSALMA

Om psalm, se sid. XX.

## \*EVANGELIUM EVANGELIUMO

Fast moment i Högmässa och Mässa/Gudstjänst. Vid en kortare gudstjänst, se sid. XX.

*Läsningen kan inledas med orden:*

**R/G** Oprevazden/phutren tumare ile e Devleske taj šunen e djesesko sunto evangeliumo. Kade si iskirime ando ...

*Läsningen avslutas med orden:*

**R/G** Kado si o sunto evangeliumo.

**K** Aldime te aves, Kristus.

## HALLELUJAROP/HALELUJA CIPIMO

Fakultativt moment.

## PREDIKAN/PREDIKACIA

Fast moment i Högmässa och Mässa/Gudstjänst. Predikan utgår från en eller flera av dagens texter ur *Den svenska evangelieboken*. På helgdagar med karaktäristisk text, som första söndagen i advent, juldagen med flera, kan predikan utlägga särskilt angiven text, uppläst i samband med predikan. Då utgår den gammaltestamentliga läsningen eller epistelläsningen. Predikan kan följas av till exempel tystnad eller musik som ger rum för eftertanke. Vid en kortare gudstjänst, se sid. 14.

## \*TROSBEKÄNNELSEN/PATJAMASKO ANDE PINŽARIMO/CREDO

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Trosbekännelsen ett fast moment. Kan ersättas med trinitarisk psalm.

*Trosbekännelsen kan inledas med orden:*

**R/G** Muk ame te avas jekh ande khangerako ande  
pinžarimo (jekh semno pe amaro khetanimo kusa e  
Kristuski jumaki khangeri):

**K** Ame patjas ando Del Dad sašajutno,  
e čeresko taj phuvako keratori.

Ame patjas vi po Jezus Kristus,  
lesko jekh rakhado Šavo, amaro Raj,  
savo si kerdo anda sunto Duxo,

rakhadilo khatar i patjivali Maria,  
kinozime tela o Pontius Pilatus,  
po trušul šuto, mulo taj praxondo,  
tele gelo ande mulengo rajo,  
po trito djes opre uštilo pale khatar e mule,  
opre gelo ando čeri,  
bešindo pe intrego kerimasko Del Dadeski čači rig,  
khotar pale avela te strafolij vi živinden taj vi mulen.

Ame patjas vi po sunto Duxo,  
jekh sunto, savorikani khangeri,  
e suntonengo khetanipe, bezexange ertimo,  
e mulenge opre uštjimo taj jekh ašimasko trajo.

### *PSALM/PSALMA*

Kollekt kan samlas in.

# **BÖN OM FÖRLÅTELSE, FÖRLÅTELSEORD/LÖFTESORD, TACKBÖN eller ÖVERLÅTELSEBÖN/ RUDJIMO PA ERTIMO, ERTOMASKI VORBA/DINIMASKI VORBA, NAJISARIMASKO RUDJIMO vadj PERDAL MUKLIMASKO RUDJIMO**

Fast moment i Högmässa i Samling, här eller infogas i Kyrkans förbön. Bön om Förlåtelse, Förlåtelseord eller Löftesord samt Tackbön är fasta moment i Högmässa, fakultativt i Mässa/Gudstjänst. I Mässa/Gudstjänst kan Bön om Förlåtelse, Förlåtelseord eller Löftesord samt Tackbön ersättas med Överlåtelsebön. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst ska Bön om förlåtelse, Förlåtelse- eller Löftesord samt Tackbön vara fasta moment alternativt kan Överlåtelsebön användas. I Kyrkans förbön kan Bön om förlåtelse och Löftesord infogas. Om Mässa/Gudstjänst firas kan alternativt Överlåtelsebön infogas. Se vidare i Samling, sid. XX–XX.

## **KYRKANS FÖRBÖN/KHANGERAKO RUDJIMO**

Kyrkans förbön är ett fast moment i Högmässa och ett fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Om Mässa/Gudstjänst firas som huvudgudstjänst är Kyrkans förbön ett fast moment, se vidare sid. XX. Kyrkans förbön kan utformas med föreslagna eller med andra förböner. Den kan innefatta läst eller sjunget församlingssvar. I Kyrkans förbön kan Bön om förlåtelse och Löftesord infogas. Om Mässa/Gudstjänst firas kan alternativt Överlåtelsebön infogas. Se vidare i Samling, sid. XX, XX.

**Bön för döpta, konfirmerade och vigda samt tacksägelse för avlidna/Rudjimo anda bolde, konfirmalime taj coloxarde taj vi najisarimo anda e mule**

Devla, ame rudjinas anda kodala save si bolde ande amari khangeri,  
anda NN (taj ...).

Mekh *la/les/len* te baron ando patjamo. Aldin taj inker *la/les/len* (taj *lako/lesko/lenge familja/familija*) akanik taj mindig.

Devla, ame rudjinas anda kodala kon ande amari khangeri konfirmalindepe, anda NN taj NN ...  
Aldisar taj inker len pe lengo drom maj angle ando trajo.

Devla, najis anda kamimo taj khetanimo maškar e manuša. Adjes rudjinas anda NN taj NN saval žan/gele ande ando colaxarimo. Inker len ande tjiri mila taj kamimo, taj aldisar lengo trajo khetane.

Devla, tjiri mila inkrel ando trajo taj merimo.  
Ame seronas taj najisaras pe *late/leste/lende* ande amari khangeri so o mermo las amendar (taj save ame pomeninas po anav),  
NN (, ande e berš ...).

Devla, rudjinas anda savora saval brigin. Inker len ande tjiri pača.  
Mukh ašimaski memeji te phabol anda živinde taj mule.

## Rudjimo 1

Devla, tu kaj keres o čeri taj i phuv,  
 ame najisaras tuke pa sogodes so trajij pi phuv.  
 Sitjar ame te inkras tjiro krejaciono  
 taj formalin jekh juma gindimasa taj grižimasa.

Devla, tu so kames intregone manušen,  
 ame najisaras tuke anda pača taj slobodija.  
 Ame mangas zor te šaj mentonas sa e kovlen  
 taj te keras amari kumpanja phuterdi taj čačikani.

Devla, tu so trajis ande amare ile,  
 ame najisaras tuke pa loš taj trajoski troma.  
 Ame mangas žutipe te žas pala amaro kharimo  
 taj zor te trajinas ando patjamo.

Devla, tu so des tjira khangera trajo,  
 ame najisaras tuke anda kodala so geline angla amende.  
 Ame mangas engedelmo te dikhas tjiri voja  
 taj troma te trajinas pala kodi.  
 Ande Jezusesko anav.  
 Amen.

## Rudjimo 2

Lašimasko Del,  
 ame rudjinas anda tjiri khangeri.  
 De ame trajo taj zor anda Vorba taj sakramento.  
 Ker tjiri vorba trajimaski maškar amende.  
 (Ame mangas anda ...)



Mukh amare xutjilimata te al anda pača taj phuteripe.  
 Ker i khangeri sar jekh soba kaj savora šaj resen ande  
 taj khote ame kaj jekhimasa taj diferantna  
 šaj maladjuvas ando rudjimo, šuvimasa taj khetanimasa.  
 Devla, av kodalenca kon si nasvale, korkori taj daran.  
 Av paše paša sako so brigij taj hianjzjij.  
 (Ame mangas vi anda ...)

Aldin e manušen taj e thema  
 taj de godjaverimo sa e intregonen kas daspe patjamo te ve-  
 zetin taj te bestemalin, khate ande amaro societo/amaro foro,  
 amaro them taj andi juma.  
 De ame troma taj zor te keras butji anda i pača taj čačimo.  
 Ame mangas vi anda ...)

De ame kodo so trubuj ame ke hodj te trajinas  
 taj zurar amaro akarato te ulavas amenca  
 (kodalesa kaske si phares).  
 Av e manušenca so našadoj  
 vadj senvedij anda pesko patjamo vadj perdal žanimo.  
 (Ame mangas vi anda ...)

Muk te avas aldaši avrenge.  
 Le kruja o intrego trajo tjira milasa  
 taj muk ame paluneske te avas ande tjiri pača.  
 Pa Jezus Kristus, tjiro šavo, amaro Raj.  
 Amen.

## HERRENS BÖN/E RAJESKO RUDJIMO/ PATER NOSTER

Fast moment här i Gudstjänst. I Högmässa och Mässa följer Herrens bön efter Nattvardsbönen.

*Kan inledas med följande ord:*

Ame rudjimias khetane kodo rudjimo savo o Jezus Kristus  
korkoro sitjardas ame:

**K** Amaro Dad, kon san ando čeri.  
Te avel tjiro anav suntosardo.  
Te avel tjiro rajo.  
Te al tjiri voja sar vi pi phuv vi ando čeri.  
De ame amaro djesutno marno so trobuj ame.  
Taj ertosar amare doša,  
sar vi ame so ertosardam kodolen save si andi doš amenge.  
Taj na inger ame ande zumajimata  
hanem slobodisar ame khatar o nasul.  
Tjiroj o rajo  
tjirij i zor taj i patjiv  
mindig.  
Amen.

# MÅLTIDEN/XABENIMO

## PSALM (TILLREDELSE/OFFERTORIUM)/ PSALMA (KERDIMO/OFFERTORIUMO)

Nattvardsgåvorna kan bäras till altaret och dukas upp. Måltidens alla moment är fasta i Högmässa samt i Mässa som firas som huvudgudstjänst.

Om kollekten inte samlats in tidigare kan det ske här eller i Sändning. Kollekten kan bäras till altaret.

## \*LOVSÄGELSEN/ALDAŠICKO VORBA/ SURSUM CORDA TAJ PREFATIONO

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är samtliga Måltidens moment fasta.

### Aldašicko vorba kezdimo 1

R/G Opre vazden tumare ile kaj o Del.

K Ame opre vazdas amare ile

R/G (Mukh amen) Najisarar amare Devles amare Rajes.

K Numa o Del erdemlij amaro najisimo taj aldaši.

*eller*

### Aldašicko vorba kezdimo 2

R/G Phutren tumaro ilo e Devleske.

K Ame phutras amare ile

R/G Muk amaro najisarimo ka o Del te žal angle.

K E trajosko Del erdemelij amaro najisimo taj aldaši.

## **Prefationosko kezdimo 1**

R/G Jo, čačas,  
tu korkori erdemelis amaro aldaši,  
sa sogodesko Dad, sunto Del.  
Tut kamas te vazdas taj aldinas  
pa o Jezus Kristus, amaro Raj.

*eller*

## **Prefationosko kezdimo 2**

R/G Jo, tu erdemelis amaro aldaši,  
tu Kerajitori savo des trajo sogodeske.  
Tut kamas ame te ašaras taj aldinas  
pa Jezus Kristus.

*Lovsägelsen fortsätter med en kyrkoårsbestämd prefation eller med en allmän prefation.*

## **Sogodengo 2**

R/G Ando Kristus, amaro slobodari taj amal,  
tu aves amende kodale trajosa savo šoha či merel.  
Anda kodo naj či jekh manuš bi tjiro kamimo  
taj či jekh bi žukarimo.

*Prefationen avslutas enligt följande:*

## **Prefationosko gata dinimo 1**

R/G Anda kodo kamas ame tjire patjavnenca ande sa e vrami  
taj kusa kodo intrego čereski grupa  
aldin tjiro anav taj kamimasa djilaben:

## Prefationosko gata dinimo 2

R/G Khetane tjira khangerasa andi intrego vrama  
kamas te aldinias tjiro anav, te mangas tu taj te djilaben:

### \*HELIG/SUNTO/SANCTUS

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa fräs som huvudgudstjänst är momentet fast.

#### Sunto 1

R Sunto, sunto, sunto, Raja Devla Seboat.  
E čera taj i phuv si pherdo ande tjiro rajipe.  
Hosiana ando učimo.  
Aldime te avel kodo so avel, ande Rajesko anav.  
Hosiana ando učimo.

## NATTVARDSBÖNEN/E KOMUNJONESKO RUDJIMO

Fast moment i Högmässa och Mässa. Församlingssvar i nattvardsbönerna kan sjungas.

### Komunjonesko rudjimo 4 *(kan växelläsas)*

R Devla, ando Kristus san tu khate,  
(K Ando Kristus san tu khate,)  
R ande sako djesesko žukarimo, andi butji, khelimo taj  
ando pihenimo.  
(K Ando Kristus san tu khate,)  
R kaj sako manuš, andi voja, briga taj marimo.  
(K Ando Kristus san tu khate,)

R ando rudjimo taj kamimaski gili, ando marno taj mol.

R Kodi ratji kana vov sas purindo  
las vov jekh marno, najisardas,  
phaglas les taj das e sitjardenge taj phendas:  
Len taj xan.  
Kado si muro stato  
savo das pe avri anda tume.  
Keren kado ande muro serimo.  
Sa kade las vov o khoro, najisardas  
taj das e sitjardenge taj phendas:  
Pen savora anda kado.  
Kado khoro si o nevo phanglimo perdal muro rat,  
savo avri folij anda buten, anda bezexango ertimo.  
Ketjivar pena anda kado,  
keren kado ande muro serimo.

K Tjiro merimo žanavas ame, Raja,  
tjiro opre uštjimo ande pinžaras ame  
mig či avesa palpale ande tjiro rajo.

R Av Kerajitorina taj de ame zor.  
Av Jezus Kristus taj resadjuv amare mangimasa.  
Av Sunto Duxo,  
aldin kadala prezentura anda marno taj mol  
taj nevisar ame.

K Amen.

## Komunjonesko rudjimo 9 *(med möjlighet till infogad förbön)*

R Sunto san tu, Devla,  
intrego krejacijono delpe tuke,  
tu so des trajo sogodeske  
taj maladjos amenca ando Jezus Kristus.  
Av tjire Duxosa amende  
taj kadala prezentura ando marno taj mol  
kade hodj pa kadala perdal  
las rig anda e Kristusko stato taj rat

Kodi ratji kana vov sas purindo  
las vov jekh marno, najisardas,  
phaglas les taj das e sitjardenge taj phendas:  
Len taj xan.  
Kado si muro stato  
savo das pe avri anda tume.  
Keren kado ande muro serimo.  
Sa kade las vov o khoro, najisardas  
taj das e sitjardenge taj phendas:  
Pen savora anda kado.  
Kado khoro si o nevo phanglimo perdal muro rat,  
savo avri folij anda buten, anda bezexango ertimo.  
Ketjivar pena anda kado,  
keren kado ande muro serimo.

K Tjiro merimo žanavas ame, Raja,  
tjiro opre uštjimo ande pinžaras ame  
mig či avesa palpale ande tjiro rajo.

R Ame inkras, sunto Dade,  
serimo anda tjire Šavesko kino taj merimo,  
opre uštjimo taj čeresko vazdimo  
taj lešinas lesko palpale avilimo ando rajipe.  
Žutisar amen te das e Jezus Kristusesko kamimo majdur  
andi juma.

(...)

Mukh pača taj mila te avel.

(...)

De ame lesko dikhimo anda savora saven trobuj žutimo.

(...)

Ker amare ile phabarde anda lesko kamajimo,  
kade te šaj avas e Kristusko stato andi juma.

(...)

Ker amaro rudjimo jekh sa tjire suntonge rudjimasa  
taj xutjil ande kadala ande tjire Šavesko rudjimo anda  
intregi.

Sikav lesko trajo andi pača taj sastjimo pe savora.

Tjirij si intrego patjiv mig juma jumaj.

K Amen.

*eller*

R Ame inkras, sunto Dad,  
serimo anda tjire Šavesko kino taj merimo,  
opre uštjimo taj čeresko vazdimo  
taj lešinas lesko palpale avilimo ando rajipe.  
Ando žanimi preles taj ando patjamo pe tjire  
vorbi dinimata rudjinas ame:



anda tjiri khangeri pa intrego juma ...  
anda kodala kon senvedin anda pengo patjamo ...  
anda amari khangeri, amaro stifto taj amaro kidimo ...  
anda kodi juma so tu kerdan ...  
anda i pača taj milosarimo maškar e manuša taj e  
thema ...  
anda e nasvale taj korkori kon si ...  
anda kodala kon si paše paša ame ...  
anda ame korkori taj anda amaro skepitori ...  
anda kodala so gele khere tute taj pihenin andi pača ...  
Sikatjuv Jezu Kristu trajo andi pača taj sastjimo  
savorenge.  
Tjiri si intrego patjiv mig juma jumaj.

**K** Amen.

### **Komunjonesko rudjimo 13** *(kan sārskilt användas vid sjukkommunion)*

**R** Devla, amaro kerajitori, tu dan ame o trajo  
taj dan tjiri vorba te aves amenca ando trajo taj ando  
merimo,  
andi vrama taj mindigimo.  
Tu ulaves ando Jezus Kristus  
korkorimo, bunujimo, dukh (taj merimo) amenca.  
Tu san amenca, sar amaro žutori taj pača.  
Aldisar kado marno taj mol tjire Duxosa  
kade ame perdal lende las kotor anda Jezus Kristus,  
andek trajo so šoha či merel.

Kodi ratji kana vov sas purindo  
las vov jekh marno, najisardas,  
phaglas les taj das e sitjardenge taj phendas:  
Len taj xan.

Kado si muro stato  
savo das pe avri anda tume.  
Keren kado ande muro serimo.

Sa kade las vov o khoro, najisardas  
taj das e sitjarden taj phendas:  
Pen savora anda kado.

Kado khoro si o nevo phanglimo perdal muro rat,  
savo avri folij anda buten, anda bezexango ertimo.  
Ketjivar pena anda kado,  
keren kado ande muro serimo.

**K** Tjiro merimo žanavas ame, Raja,  
tjiro opre uštimo ande pinžaras ame  
mig či avesa palpale ande tjiro rajo.

**R** Devla, ame najisaras tut ke des ame jekh nevo čeri  
taj jekh nevi phuv kaj o čačimo bešel.

**F** Amen.

*eller*

**R** Devla, ando dinimo te šaj dikhas tut muj mujestar  
rudjisaras ame sar o Jezus Kristus sitjardas ame:

# HERRENS BÖN/E RAJESKO RUDJIMO/ PATER NOSTER

Fast moment här i Högmässa och Mässa.

*Kan inledas med följande ord:*

Ame rudjinas sa khetane kodo rudjimo savo o Jezus Kristu  
korkoro sitjardas ame:

**R** Amaro Dad, kon san ando čeri.  
Te avel tjiro anav suntosardo.  
Te avel tjiro rajo.  
Te al tjiri voja sar vi pi phuv vi ando čeri.  
De ame amaro djesutno marno so trobuj ame.  
Taj ertosar amare doša,  
sar vi ame so ertosardam kodolen save si andi doš  
amenge.  
Taj na inger ame ande zumajimata  
hanem slobodisar ame khatar o nasul.  
Tjiroj o rajo.  
Tjirij i zor taj i patjiv  
mindig.  
Amen.

## BRÖDSBRYTELSEN/MARNESKO PHAGIMO/FRACTIO

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är momentet fast.

*Prästen kan bryta ett nattvardsbröd. Växelläsning med följande eller liknande ord:*

- R** O marno savo ame phagas si jekh kotor anda  
Kristusko stato.
- K** Kade sam ame, de but žene, ande jekh stato, de  
savoren perel jekh kotor anda sakado marno.

## FRIDSHÄLSNINGEN/PAČAKO DINIMO/ PAX

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är momentet fast.

*Prästen kan säga:*

Rajeski/Jezu Kristuski pača te avel tumenca. / Pača savorenge.

*Fridshälsning kan utväxlas till exempel med orden:*

Rajeski pača. / Kristuski pača. / Pača te avel tusa.

## **\*O GUDS LAMM/O DEVLESKO BAKRO/ AGNUS DEI**

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är momentet fast.

### **O Devlesko bakro 1**

**K** O Devlesko bakro, savo lel tele a jumake bezexa,  
milon tu pe amende.  
O Devlesko bakro, savo lel tele a jumake bezexa,  
milon tu pe amende.  
O Devlesko bakro, savo lel tele a jumake bezexa,  
de ame tjiri pača.

## **KOMMUNIONEN/O KOMUNJONO/ COMMUNIO**

Fast moment i Högmässa och Mässa.

*Prästen kan säga:*  
**Av, sa si gataj.**

*Kommunikanterna tar emot nattvardsgåvorna. Till varje kommunikant säger den som delar ut nattvardsgåvorna:*

**R/G** Kristusko stato, anda tute avrij dino.  
**R/G** Kristusko rat, anda tute avri šordo.

Efter varje duklag, eller när alla kommunikanter tagit emot nattvardsgåvorna, säger prästen:

**R** Ame lam perdal (amare Rajes) Jezus Kristus.

**(R/K)** Vov inker/inkrel ame po soro trajo. Amen.

**(R** (Muk ame) Žan ande Rajeski/Kristuski pača.)

## **BÖN EFTER KOMMUNIONEN/RUDJIMO PALA O KOMUNJONO**

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Om Mässa firas som huvudgudstjänst är momentet fast. Bön efter kommunion kan utformas med någon av de föreslagna bönerna eller med annan bön. Bönen kan ledas av präst eller annan ledare eller läsas av församlingen gemensamt eller växelläsas. Förbönsämnen kan infogas.

### **Trinimaski vrama 2**

O Devla, najis anda tjiro prezentura,

tjiro kamimo, tjiro ertimo, tjiro pašimo.

Najis ka šaj ame žas khatar kadi komunjuno

tjiro Šavesa ande amare ile.

Žutin ame te inkras lesko kamimo majdur.

Tjiri i zor taj patjiv mindig.

Amen.

### Sogodengo 3

Jezus,  
najis ke tu maladjos amenca  
ando marno taj mol.  
Najis ke tu san amenca  
adjes taj sako djesa.  
Najis ke šaj das tjero kamimo majdur.  
Amen.

### Sogodengo 4

Ame najisaras tuke, Jezus, tu kon avilan amende  
taj dan tu amenge.  
Ame lam tut amende  
taj tu san amenge maj paše sar amaro čačo ilo.  
Akanik rudjinas ame:  
Ašuv ande amende,  
kade te šaj avas mindig tusa  
taj te avas sar tu.  
Amen.

# SÄNDNING/BIŠAJIMO

*Moment i valfri ordning,  
dock ska en psalm ingå.*

## \* LOVPSALM eller LOVPRISNING/ALDIMESKI PSALMA vadj ALDOSARIMO/BENEDICAMUS

Kan utgå under fastetid.

### Aldosarimo 1

R/G Muk ame te najisaras taj te aldinas e Rajes.

K O Raj te al najisardo taj aldime.

Haleluja, haleluja, haleluja.

## \* VÄLSIGNELSEN/O ALDAŠI

Fast moment enligt nedan i Högmässa och Mässa/Gudstjänst  
(för Gudstjänst, se även sid. XX). Korstecknande (+) kan förekomma.  
Trefaldigt Amen kan sjungas.

*Prästen kan inleda med orden:*

Le tute e Devlesko/Rajesko aldaši/o aldaši:

R O Raj te aldij tume taj te inkrel tume.

O Raj te mukel pesko muj te phabol pretume taj te  
sikavel tumenge mila.

O Raj te boldel pesko muj tumenge taj te del tume pača.  
Ande (Devlesko) e Dadesko taj e Šavesko (+) taj e suntu  
Duxosko anav.

K Amen (, amen, amen).

*eller*



- R** O Raj aldij tume taj lel sama pretume.  
O Raj mukel pesko muj te phabol pretume taj sikavel tumenge mila.  
O Raj boldel pesko muj tumenge taj del tume peski pača.  
Ande (Devlesko) e Dadesko taj e Šavesko (+) taj e suntu Duxosko anav.
- K** Amen (,amen, amen).

*eller*

*Ledaren kan inleda med orden:*

Muklas e Devlesko/Rajesko aldaši/o aldaši:

- G/K** O Raj te aldij ame taj te inkrel ame.  
O Raj te mukel pesko muj te phabol pra amende taj te sikavel amenge mila.  
O Raj te boldel pesko muj amenge taj te del ame pača.  
Ande (Devlesko) e Dadesko taj e Šavesko taj e suntu Duxosko anav.
- K** Amen.

*eller*

- G/K** O Raj aldij ame taj lel sama pre ame.  
O Raj mukel pesko muj te phabol pre ame taj sikavel amenge mila.  
O Raj boldel pesko muj amenge taj del ame peski pača.  
Ande (Devlesko) e Dadesko taj e Šavesko taj e ande suntu Duxosko anav.
- K** Amen.

## *SÄNDNINGSD/BIŠAJIMASKI VORBA*

Sändningsord här eller sist i gudstjänsten. Fakultativt moment med föreslagna eller andra ord. Sändningsordet kan (efter Välsignelsen) utgöra en kort hälsning, eller vara längre och utveckla sändningens tematik (placeras sist).

**R/G** Muk te žas andi pača,

**(K)** ande (amaro Rajesko) Jezus Kristusesko anav.

## *PSALM/PSALMA*

## *AVSLUTANDE MUSIK/PALUNIMASKI MUZIKA/ POSTLUDIUM*

**De kyrliga  
handlingarna/  
A khangerake butja**

# Dopgudstjänst/Bolimasko devlesko servizi

## KLOCKRINGNING/ČASOSKO BAŠIMO

Procession kan förekomma under klockringningen eller under inledande musik.

### *MUSIK/MUZIKA*

## SAMLINGSORD/KIDIMASKI VORBA

Den trinitariska formeln är ett fast moment i dopgudstjänst enligt något av alternativen nedan. Kan fortsätta med fritt formulerade Samlingsord.

**R** Ande e Dadesko taj e Šavesko taj e sunto Duxosko anav.

**K** Amen.

*eller*

**P** Ande Devlesko: e Dadesko e Šavesko taj e sunto Duxosko anav.

**K** Amen.

*eller*

**R** Ande Devlesko, e trinimasko, anav.

**K** Amen.

*Kan fortsätta med fritt formulerade Samlingsord.*

## PSALM/PSALMA

I dopgudstjänsten ingår minst två psalmer. Psalmernas placering är flexibel.

## INLEDNINGSDORD/ANGLUNI VORBA

Fast moment.

**R** Ando bolimo maladjol amenca o Del  
ke te trajinas khetane e Jezus Kristusesa.  
Kado kerel o Del *kadalesa/kadale šavorenca/tusa/  
tumenca* so adjes bolenape.

## TACKBÖN/NAJISARIMASKO RUDJIMO

I momentet ingår namnfrågan som ställs till förälder (vid dop av barn) eller till dopkandidat. När flera barn eller vuxna döps i samma gudstjänst beds därefter Tackbön, se nedan. Tackbön med föreslagna eller andra ord är ett fast moment vid dop av barn och ett fakultativt moment vid dop av vuxna. Den första bönen kan t.ex. ledas av förälder. Den andra bönen kan ledas av präst/fadder/annan eller bedjas gemensamt av församlingen.

**R** Sosko anav dan tumare šavores/Soj tjiro anav?

*Dej, dad vadj e bolimasko kandidato phenel:* NN

Prästen/Ledaren kan säga:

Muk rudjinas.

R/G Devla (khate sam andi čuda taj najisarimo pa trajo).  
 Najis pa NN.  
 (Najis pa NN.)  
 Najis pa kodo trajo so šaj ulaves jekhvarenca.  
 Najis pa prezento so des ame taj o patjamo tu sikaves  
 amenge.  
 De ame hatjarimo, zuralimo taj pača.  
 Žutin ame te das tjiro kamimo majdur  
*a/o NN/lake/leske/lenge/kodale šavorenge* pa kas  
 gindonas.  
 Ande Jezusesko anav.

K Amen.

*eller*

R/G Devla,  
 najis pa trajo so tu des ame.  
 Najis pa NN.  
 (Najis pa NN.)  
 Najis pa tjiro gindimo *prala/prales/len*.  
 Aldin kodalen kas si pharimo *prala/prales/len*  
 (dej-dad, bolimaskidej-dad, njamo taj amala).  
 Pherle tjire kamimasa  
 kade hodj te šaj den taj len o hatjarimo taj i pača.  
 Najis pa kodo trajo so ulaven jekhvarenca.  
 Ande Jezusesko anav.

K Amen.

## BIBELLÄSNING/BIBLIAKO GINAJIMO

Läsning ur Mark 10 är ett fast moment vid dop av barn. Kan läsas vid dop av unga och vuxna.

*Prästen/Ledaren kan inleda med orden:*

Muk te šunas o evangeliumo pa Jezus taj pa šavora.

**R/G** Manuša avenas ka o Jezus e šavorenca

hodj te abzal lende.

De e sitjarde našadele.

Kana o Jezus dikhlas kado xojajlo taj phendas:

”Muk e šavora te aven mande taj na tordjaren len tele:

E Devlesko rajo si kecavengo sar von so si.

Čačimasa, kodo so či lel peste e Devlesko rajo

sar ek šavoro či avel šoha khote ande”.

Taj lasle andi angaja,

šutas e vast prelude

taj aldindasle.

MARK 10:13-16

## BEFRIELSEBÖN/SLOBODIMASKO RUDJIMO

Befrielsebön är ett fast moment. Präst, föräldrar, anhöriga, faddrar och andra kan lägga händerna på dopkandidatens huvud under bönen. När handpåläggning förekommer kan t.ex. följande sägas med referens till bibelläsningen ur Mark 10: Kade keras akanik e NN/kadale šavoresa/kadala šavorenca.

*Prästen kan inleda med orden:*

Muk rudjinas.

- R** Devla, tu so korkori ferisares sa e nasulimastar, slobodisar NN khatar e tunjarimasko zor, iskirin *lako/lesko* anav ande e Trajoski kenjva taj inker *la/les* ande tjiro vilagšago, akanik taj mindig. Le perdal e trušulesko semno (pe tjiro + čikat, pe tjiro + muj taj pe tjiro + ilo). Jezus Kristus, trušulesko taj opre uštjajimasko, kharel tu te aves lesko sitjardo.
- K** Amen.

*PSALM/MUSIK/PSALMA/MUZIKA*

## **BIBELLÄSNING/BIBELLÄSNINGAR/BIBLIAKO GINIMO/BIBLIAKE GINIMATA**

Läsning ur Matt 28 är ett fast moment i dopgudstjänsten.

*Prästen/Ledaren kan inleda med orden:*

Ame bolas ke o Jezus phendas:

- R/G** Mange daspe i intrego zor ando čer taj pi phuv. Ža avri anda kado taj ker sakone manušes sitjardenge: bol le ande e Dadesko taj e Šavesko taj e sunto Duxosko anav taj sitjarle te inkren e intregi zakonura so dem tume. Taj me tumenca sim sako djesa mig i vrama končij.

MATT 28:18-20

*Ytterligare bibelläsning kan förekomma.*



## DOPTAL/BOLIMASKO VORBIMO

Doptal är ett fast moment, och föreslås hållas här eller efter dophandlingen och välkommandet.

### *PSALM/MUSIK/PSALMA/MUZIKA*

## DOPBÖN/ BOLIMASKO RUDJIMO

Dopbön är ett fast moment. Vatten hålls i dopfunten, om inte detta skett tidigare.

**R** Muk rudjinas.

**R** (O) Devla, ame najisaras tuke  
ke tu ande e bolimasko xajing  
mukes kado paji te avel avri  
so del a juma trajo.  
Bišav tjiri vorba taj tjiro Duxo,  
Ke *vov/vov/von* so akanik bolenape ande kado paji  
užardjola khatar e bezexange pharimata.  
Rakhadjar *la/les/len* pek nevo trajo ando Kristus  
taj ker *la/les/len* khetane tjire manušenca.  
Anda amaro Raj Jezus Kristus.

**K** Amen.

*eller*

- R Devla,  
tu so ando Kristus ŝutan ame khetane tusa.  
jekhvarenca taj tjire intregone krejacinosa.  
Najis ke tu ando bolimo  
des ame ek rigande tjire Ŝavesko trajo,  
mermo taj opre uŝtjimo.  
Najis ka keres anda kado paji aldimaski xajing.  
Ande Jezus Kristusko anav.
- K Amen.

## \*TROSBEKÄNNELSEN/PATJAMASKO ANDE PINŽARIMO

Trosbekännelsen är ett fast moment.

*Trosbekännelsen kan inledas med orden:*

R/G Muken te avas jekh a khangerake ande pinžarimasa,  
kodo kon bolelpe ande Kristuski jumaki khangeri:

R Ame patjas ando Del Dad saŝajutno,  
e čeresko taj phuvako keratori.

Ame patjas vi po Jezus Kristus,  
lesko jekh rakhado Ŝavo, amaro Raj,  
savo si kerdo anda sunto Duxo,  
rakhadilo khatar i patjivali Maria,  
kinozime tela o Pontius Pilatus,  
po truŝul ŝuto, mulo taj praxondo,  
tele gelo ande mulengo rajo,

po trito djes opre uštilo pale khatar e mule,  
opre gelo ando čeri,  
bešindo pe intrego kerimasko Del Dadeski čači rig,  
khotar pale avela te strafolij vi živinden taj vi mulen.

Ame patjas vi po suntu Duxo,  
jekh suntu, savorikani khangeri,  
e suntonengo khetanipe, bezexange ertimo,  
e mulenge opre uštjimo taj jekh ašimasko trajo.

*Prästen kan fortsätta:*

**R** Kamen tumero šavoro te bolelpe/Kames te boles tu  
ande kado patjamo taj te aves ek kotor anda Kristuski  
(jumaki) khangeri?

*I dej/dad vadj e bolimasko kandidato phenel: Jo.*

## \* DOPHANDLINGEN/E BOLIMASKO GELIMO

Dophandlingen är ett fast moment. Vatten gjuts tre gånger över dopkandidatens huvud. Därefter lägger prästen handen på dopkandidatens huvud och fortsätter med bön om Anden.

**R** NN,  
me bolav tu  
ande e Dadesko taj e Šavesko taj e sunto Duxosko anav.

Trajosko Del,  
pherdjar NN tjire sunto Duxosa,  
taj žutin *la/les*  
ke hodj djes pala djes te trajij ande pesko bolimo.

## VÄLKOMNANDE/DEL ANDAS TU

Välkomnande är ett fast moment, med föreslagna eller andra ord. Dopljus kan överlämnas.

**R/G** Jezus phendas: Kodo kon lel ande muro anav peste kecave šavores man lel peste.  
NN, ame mišto dikhas *tu/tume* ke avilan  
ande Kristuski khangeri/andi ... kidipe, ek kotor anda  
i khangeri andi juma, taj lel *tut/tumen* kamajimasa taj  
lešimasa.

*Till föräldrar och/eller vårdnadshavare (och faddrar):*

(Kidimasko taj tumari butji sar dej, dad taj bolimaskidej, bolimaskodad te sikaven gindimo taj te rudjin anda *la/les/len.*)

*Dopljus kan tändas. Följande eller liknande ord kan sägas:*

*Le kadi/kadala memeji/memeja.*

*Kado/kadala si serimo pa o Jezus so phendas:*

Me sim a jumako fenjo.

Kon palama avel či phirela ando tunjarimo

hanem avela e trajosko fenjo.

## DOPTAL/BOLIMASKO VORBIMO

Doptal är ett fast moment och föreslås hållas här eller efter bibelläsning.

*PSALM/MUSIK/PSALMA/MUZIKA*

## FÖRBÖN/RUDJIMO

Förbön är ett fast moment med föreslagen eller annan förbön.

*Prästen/Ledaren kan säga:*

Muk rudjinas.

**R/G** Del, so kerdas o čer taj i phuy,

tu des trajo taj Duxo.

Ame mangas tutar anda *NN/len*

so tu lan perdal ando bolimo.  
 Inker *la/les/len* tjire Duxosa  
 khatar o khasardo drom anda daraki juma.  
 Muk *la/les/len* te lel sama anda tu majbut.  
 Lesama *prela/preles/prele* ando trajo ando mermo taj  
 ando mindigimo.  
 Žutin ame andi loš taj andi briga  
 de *la/les/len* pača taj pašimo.  
 Ande Jezusesko anav.

**K** Amen.

## HERRENS BÖN/E RAJESKO RUDJIMO

Herrens bön är ett fast moment.

*Prästen/Ledaren kan säga:*

Muk rudjinas e Rajesko rudjimo.

**R** Amaro Dad, kon san ando čeri.  
 Te avel tjiro anav suntosardo.  
 Te avel tjiro rajo.  
 Te al tjiri voja sar vi pi phuv vi ando čeri.  
 De ame amaro djesutno marno so trobuj ame.  
 Taj ertosar amare doša,  
 sar vi ame so ertosardam kodolen save si andi doš  
 amenge.  
 Taj na inger ame ande zumajimata  
 hanem slobodisar ame khatar o nasul.  
 Tjiroj o rajo

tjirij i zor taj i patjiv  
mindig.  
Amen.

## VÄLSIGNELSEN/O ALDAŠI

Välsignelsen är ett fast moment

*Prästen kan inleda med orden:*

Le tute e Devlesko/Rajesko aldaši/o aldaši:

**R** O Raj te aldij tume taj te inkrel tume.  
O Raj te mukel pesko muj te phabol pretume taj te sikavel tumenge mila.  
O Raj te boldel pesko muj tumenge taj te del tume pača.  
Ande (Devlesko) e Dadesko taj e Šavesko (+) taj e sunto Duxosko anav.

**K** Amen.

*eller*

**R** O Raj aldij tume taj lel sama pretume.  
O Raj mukel pesko muj te phabol pretume taj sikavel tumenge mila.  
O Raj boldel pesko muj tumenge taj del tume peski pača.  
Ande (Devlesko) e Dadesko taj e Šavesko (+) taj e sunto Duxosko anav.

**K** Amen.

*PSALM/PSALMA**SÄNDNINGSORD/BIŠAJIMASKI VORBA*

Fakultativt moment med föreslagna eller andra sändningsord.

**R/G** Muk te žas andi pača,

**(K)** ande (amaro Rajesko) Jezus Kristusesko anav.

*MUSIK/MUZIKA*



# Ordning för bikt/Direkciovo po ertimo

R Ande e Dadesko taj e Šavesko taj e Sunto Duxosko anav.

K Amen.

*eller*

R Ande Devlesko: e Dadesko taj e Šavesko taj e Sunto Duxosko anav.

K Amen.

*eller*

R Ande Devlesko, e trinumasko, anav.

K Amen.

## INLEDNINGSBÖN/ANGLUNIMASKO RUDJIMO

*Prästen ber med följande eller andra ord.*

R Devla, tu pinžares ame majfeder sar ame korkori.  
Kana ame phagas tjiro akarato, kames tu hatjarimo.  
Ande tu patjasa pe tjiri vorba dinimo pa i mila taj ertimo.

# BIBELLÄSNING/BIBLIAKO GINAJIMO

Föreslaget eller annat bibelord kan läsas.

Ame ande te pinžarasa amare bezexa  
O Del zuralo patjamaskoj taj čačikano,  
kade ke hodj vov ertij amare bezexa  
taj užarel ame khatar sa o čorimo.

I JOH 1:9

## BÖN OM FÖRLÅTELSE/RUDJIMO PA ERTIMO

*Prästen kan säga.*

**R** Angla Del šaj aves tjire ande pinžarimas  
(taj rudjimo anda ertimo).

*eller*

**R** Pinžar ande akanik (pe kadi vorba dinimo) tjire  
bezexa angla Del.

*Den biktande ber med föreslagna eller egna ord.*

Me ande pinžarav angla tu, suntona Devla.  
ke hodj me butivar taj pe bute rigan  
kerdem bezexa gindosa, vorbenca taj kerdimasa.  
Specialt ande pinžarav me ...  
Gindon prama andi mila  
taj erton mange anda Jezus Kristu so me phaglem.

*eller*

Angla tu, Devla kamav ande te pinžarav:

...

Devla, ertosar ma.

## **FÖRLÅTELSEORD/ERTIMASKI VORBA**

**R** Ande Jezus Kristusesko misiovo phenav tuke:  
tjire bezexa ertomej tuke  
ande (Devlesko:) e Dadesko taj e Šavesko (+) taj e  
sunto Duxosko anav.  
Amen.

*eller*

**R** Ande Jezus Kristusesko misiovo phenav tuke:  
Tu san ertome  
ande (Devlesko:) e Dadesko taj e Šavesko (+) taj e  
sunto Duxosko anav.  
Amen.

## **TACKBÖN/NAJISARIMASKO RUDJIMO**

Dragone Dad ando čeri,  
me najisaras tuke anda bezexange ertome  
pa o Jezus Kristus, amaro Raj.  
Amen.

*eller*

Najis, Devla, ke tu reses ma ertomasa  
taj des ma zor te trajinav.  
Amen.

## VÄLSIGNELSEN/ALDAŠI

R O Raj te aldij tu taj te inkrel tu.  
O Raj te mukel pesko muj te phabol pratu taj te  
sikavel tuke mila.  
O Raj te boldel pesko muj tuke taj te del tu pača.  
Ande (Devlesko) e Dadesko taj e Šavesko (+) taj e  
sunto Duxosko anav.

K Amen.

*eller*

R O Raj aldij tu taj lel sama pretu.  
O Raj mukel pesko muj te phabol pratu taj sikavel  
tuke mila.  
O Raj boldel pesko muj tuke taj del tu peski pača.  
Ande (Devlesko) e Dadesko taj e Šavesko (+) taj e  
sunto Duxosko anav.

K Amen.

## SÄNDNINGSORD/BIŠAJIMASKI VORBA

R/G Muk te žas andi pača ande ( amaro Rajesko) Jezus  
Kristusesko anav.  
Amen.

# Konfirmationsmessa/- gudstjänst / Konfirmationeski miša/- devlesko servizi

## SAMLING/KIDIPE

### KLOCKRINGNING/ČASOSKO BAŠIMO

Om möjligt inleds gudstjänsten med klockringning. Procession kan förekomma under klockringning eller under musik eller psalm.

### *MUSIK/MUZIKA*

### *PSALM/PSALMA*

Vid konfirmationsmessa ingår minst tre psalmer. Vid konfirmationsgudstjänst ingår minst två psalmer. Psalmernas placering är flexibel.

### SAMLINGSORD/KIDIMASKI VORBA

Den trinitariska formeln är ett fast moment i konfirmationsgudstjänst enligt något av alternativen nedan. Samlingsord är ett fast moment med föreslagna eller andra samlingsord.

- R Ande e Dadesko taj e Šavesko taj e sunto Duxosko  
anav.
- K Amen.

*eller*

R Ande Devlesko: e Dadesko taj e Šavesko taj e sunto  
Duxosko anav.

K Amen.

*eller*

R Ande Devlesko, e trinigasko, anav.

K Amen.

R/G Khetane kidam ame pi patjiv taj pi loš  
tumenca so avna konfirmalime.

Ame kamas te ulavas kado djes tumenca  
taj mangas e Devlesko aldaši.

## ANGLUNIMASKO RUDJIMO

Inledningsbön med föreslagna eller andra ord är ett fast moment. Kan ledas av konfirmand.

*Präst eller ledare kan säga:*

Muk rudjinas.

R/G (O) Devla,

najis pa trajo so des ame.

Najis pa konfirmaciovoski vrama,

pa khetanimo,

pa vorbimo pa o trajo taj patjamo.

Av paše paša ame, pherdjar ame tjire Duxosa,

taj žutin ame te trajinas ando patjamo pretu

adjes taj sako djesa.

Amen.

## *FRÅGA TILL KONFIRMANDERNA/PUŠIMO E KONFIRMANDONGE*

Fråga till konfirmanderna, med dess inledningsord, är ett fakultativt moment.

- R** Jezus phenel: Me tumenca sim sako djesa mig i vrama končij.  
O Konformaciovo zurarel amenge e Devleski vorba dinimo ando bolimo.  
Majdur bišadjuvas ando trajo,  
kharde te avas e Jezus Kristuske sitjarde.  
Kamen te aven konfirmalime taj te trajin ande Kristuski jumaki khangeri?

*E konfirmandura phenen khetane: Jo*

*MUSIK/MUZIKA*

# ORDET/I VORBA

## (\*) BIBELLÄSNING/BIBLIAKO GINAJIMO

Läsning av Matt 28:16–20 är ett fast moment. Kan följas av ytterligare bibelord.

*Läsningen ur Matt 28 kan inledas med orden:*

**R/G** Muk te šunas e Jezuseski vorba pa o bolimo taj patjamo:

E sitjarde gele ando Galileen,

po plaj ka o Jezus khardas le te žan.

Kana von dikhlineles khote bandjile tele

taj ande pinžarde les, de unji či patjanas inke.

Atunči gelas o Jezus khote lende taj phendas lenge:

”Mange daspe i intrego zor ando čer taj pi phuv.

Ža avri anda kado taj ker sakone manušes sitjardenge:

bol le ande e Dadesko taj e Šavesko taj e sunto

Duxosko anav taj sitjarle te inkren e intregi zakonura so

dem tume.

Taj me tumenca sim sako djesa mig i vrama končij.”

MATT 28:16–20

*Läsningen kan avslutas:*

**R/G** Kado si o sunto evangeliumo.

**K** Aldime te aves, Kristus.

*Ytterligare bibelläsning kan förekomma, utifrån evangeliebokens kyrkoårstexter.*



## PREDIKAN/PREDIKACIA

Predikan gestaltas av konfirmanderna med hjälp av präst och andra ledare, till exempel med drama och/eller musik. Prästen är ansvarig för predikan. Predikan kan delas upp och gestaltas vid flera tillfällen i gudstjänsten.

## TAL TILL KONFIRMANDERNA/VORBIMO E KONFIRMANDONGE

Tal till konfirmanderna här eller i samband med förbönen (vid konfirmationsmässan) alternativt efter Herrens bön (vid konfirmationsgudstjänst) eller före Välsignelsen.

## *PSALM/PSALMA*

Kollekt kan tas upp under psalmen eller senare i gudstjänsten. Under psalmen kan konfirmanderna samlas.

## *DOPPÅMINNELSE/BOLIMASKO SERIMO*

Doppåminnelse med föreslagna eller andra ord är fakultativ. Vatten kan hållas i dopfunten och (dop)ljus kan tändas.

R/G Muk *kadi/kadala memeji/memeja* te serosarel pa o bolimo taj o Jezus so phendas:  
Me sim a jumako fenjo.  
Kon palama avel či phirela ando tunjarimo hanem avela e trajosko fenjo.

## \*TROSBEKÄNNELSEN/PATJAMASKO ANDE PINŽARIMO

*Trosbekännelsen kan inledas med orden:*

**R** Muk te avas ande ando/jekhimo ande kodo patjamo ande sos sam bolde (jekh semno pe amaro khetanimo kusa e Kristuski jumaki khangeri):

**K** Ame patjas ando Del Dad sašajutno, e čeresko taj phuvako keratori.

Ame patjas vi po Jezus Kristus,  
lesko jekh rakhado Šavo, amaro Raj,  
savo si kerdo anda sunto Duxo,  
rakhadilo khatar i patjivali Maria,  
kinozime tela o Pontius Pilatus,  
po trušul šuto, mulo taj praxondo,  
tele gelo ande mulengo rajo,  
po trito djes opre uštulo pale khatar e mule,  
opre gelo ando čeri,  
bešindo pe intrego kerimasko Dadesko Devleski čači rig,  
khotar pale avela te strafolij vi živinden taj vi mulen.

Ame patjas vi po sunto Duxo,  
jekh sunto, savorikani khangeri,  
e suntonengo khetanipe, bezexange ertimo,  
e mulenge opre uštjimo taj jekh ašimasko trajo.

## PSALM/PSALMA

Konfirmanderna kan samlas, om inte detta skett tidigare, och kan knäfalla.

## BÖN OCH HANDPÅLÄGGNING/RUDJIMO VASTESKO OPRE ŠUTIMO

R Muk rudjinas.

R Devla, najis ke hodj ando bolimo  
khares ame te žas pala tu.

Bišav tjiro lašo Duxo

te žutij e konfirmandon.

Dele zor taj troma ke hodj te trajin sar kristna.

Ingerle pe tjire droma taj av paše pašale.

Pherle patjamasa taj lošasa.

K Amen.

*Handpåläggning då präst (och ledare och andra) lägger handen på varje konfirmands huvud.*

R NN, e Devlesko lašo Duxo te avel tusa akanik taj  
mindig.

Amen.

*eller*

R NN, muk e Devlesko lašo Duxo te ingrel tu pe tjire  
intregi droma.

Amen.

# SÄNDNINGSORD TILL DE NYKONFIRMERADE/BIŠAJIMASKI VORBA KA E NEVE KONFIRMANDURA

- R** (Kamade amala/neve konfirmandura.).  
Tume kharde san te žan pala o Jezus Kristus.  
Tume inkerde san ande lesko kamajimo  
taj te len zor ande e Devleske vorbi, komunjono taj  
rudjimo.  
Trajinen phuterdes pe Devlesko Duxo,  
kade ke sako djes te len dromesko sikajimo taj te avel  
tume lašo gindo.  
Ande (Devlesko:) e Dadesko taj e Šavesko (+) taj e  
sunto Duxosko anav.
- K** Amen.

## TAL TILL DE NYKONFIRMERADE/ VORBIMO E NEVE KONFIRMANDONGE

Tal till de nykonfirmerade här eller efter Predikan eller efter förbönen  
(vid konfirmationsmäsas) alternativt efter Herrens bön (vid  
konfirmationsgudstjänst) eller före Välsignelsen.

*PSALM/MUSIK/PSALMA/MUZIKA*

## FÖRBÖN/RUDJIMO

Förbön utformas med föreslagen eller annan förbön. Kan innefatta  
läst eller sjunget församlingsssvar. Förbönen kan innefatta Bön om  
förlåtelse och Löftesord eller Överlåtelsebön (se sid. XX–XX).

**R/G** Devla, ame rudjimas anda kodi juma so tu kerdan.  
Ame mangas ke hodj sako manuŝ te ŝaj dikhel.

Ame rudjinas anda e neve konfirmandura,  
(anda NN, NN, ...)  
kas reslan ando bolimo taj palakas phires ando trajo.  
Av lenca taj vezetin le.  
Muk rudjimo taj gindimo te avel krujal lende.  
Žutin ame e intregonen ke te das tjiro kamimo  
ande kadi juma taj kodale manuŝenge kasa maladjuvas,  
*andi skola, andi butji taj pe amari slobodo vrama.*

Sitjar ame te trajinas khetane taj solidariteto  
tej menton o trajo kagodi pi intrego juma.  
Zurar amaro patjamo pe tjira vorbako dinimo  
pa ek juma ando slobodimo  
taj ek anglunimo tusa akanik taj mindig.  
Ande Jezus Kristusko anav.

**K** Amen.

## HERRENS BÖN/E RAJESKO RUDJIMO

Vid konfirmationsgudstjänst (utan nattvard) beds Herrens bön här.  
Gudstjänsten fortsätter därefter med Sändning. Då nattvard firas beds  
Herrens bön i Måltiden.

*Prästen kan säga:*

Muk rudjinas e Rajesko rudjimo.

R Amaro Dad, kon san ando čeri.  
Te avel tjiro anav suntosardo.  
Te avel tjiro rajo.  
Te avel tjiri voja sar vi pi phuv vi ando čeri.  
De ame amaro djesutno marno so trobuj ame.  
Taj ertosar amare doša,  
sar vi ame so ertosardam kodolen save si andi doš  
amenge.  
Taj na inger ame ande zumajimata  
hanem slobodisar ame khatar o nasul.  
Tjiroj o rajo  
tjirij i zor taj i patjiv  
mindig.  
Amen.

## MÅLTIDEN/XABENIMO

*Då Konfirmationsmäsä firas fortsätter gudstjänsten med Måltiden se från sid. XX.*

# SÄNDNING/BIŠAJIMO

Moment i valfri ordning

*PSALM/PSALMA*

## TAL TILL TILL DE NYKONFIRMERADE/ VORBIMO E NEVE KONFIRMANDONGE

Tal till de nykonfirmerade här eller efter Predikan eller i samband med förbönen (vid konfirmationsmässan) alternativt efter Herrens bön (vid konfirmationsgudstjänst).

## \*VÄLSIGNELSEN/O ALDAŠI

*Prästen kan inleda med orden:*

Le tute e Devlesko/Rajesko aldaši/o aldaši:

- R** O Raj te aldij tume taj te inkrel tume.  
O Raj te mukel pesko muj te phabol pretume taj te sikavel tumenge mila.  
O Raj te boldel pesko muj tumenge taj te del tume pača.  
Ande (Devlesko) e Dadesko taj e Šavesko (+) taj e suntu Duxosko anav.
- K** Amen.

*eller*

- R** O Raj aldij tume taj lel sama pretume.  
O Raj mukel pesko muj te phabol pretume taj sikavel tumenge mila.  
O Raj boldel pesko muj tumenge taj del tume peski pača.  
Ande (Devlesko) e Dadesko taj e Šavesko (+) taj e sunto Duxosko anav.
- K** Amen.

### *SÄNDNINGSORD/BIŠAJIMASKI VORBA*

Sändningsord här eller sist. Fakultativt moment med föreslagna eller andra ord.

- R/G** O Del bišavel ame te ulavas avri o marno taji pača (andi juma).
- (K)** Muk te žastar khatar kado devlesko servizi,  
Devles o aldaši taj e manuša leske te sevizin.

*eller*

- R/G** Muk te žas andi pača,  
**(K)** ande (amaro Rajesko) Jezus Kristusesko anav.

### *PSALM/MUSIK/PSALMA/MUZIKA*

Procession kan förekomma under psalm/musik.



# VIGSELGUDSTJÄNST/ COLAXARIMASKO DEVLESKO SERVIZI

## KLOCKRINGNING/ČASOSKO BAŠIMO

Procession med vigselparet kan förekomma under klockringning eller inledande musik.

## *MUSIK/MUZIKA*

Gudstjänsten kan inledas med orgelmusik eller annan instrumental- eller vokalmusik.

## SAMLINGSORD/KIDIMASKI VORBA

Den trinitariska formeln är ett fast moment i vigselgudstjänst enligt något av alternativen nedan. Samlingsord är ett fast moment med föreslagna eller liknande ord.

R Ande e Dadesko taj e Šavesko taj e sunto Duxosko anav.

K Amen.

*eller*

R Ande Devlesko: e Dadesko taj e Šavesko taj e sunto Duxosko anav.

K Amen.

*eller*

R Ande Devlesko, e trinimasko, anav.

K Amen.

R Angla Del kidam ame khetane/Kidam ame khetane  
po colaxarimo maŝkar tume, NN taj NN.

Ame khate sam te rudjinas anda e Devlesko aldaŝi  
pretume taj te ulavas tumari loŝ.

### *PSALM/PSALMA*

I vigselgudstjänsten ingår minst två psalmer. Psalmernas placering är flexibel.

### *LOVPRISNING/GLORIA*

Fakultativt moment med föreslagna eller andra ord.

R Ŝukaraj tjire kerimata, kamajimasko Del,  
ŝukarimasa kerdan ame.

Ande tjiro kamimo trajinas ame.

Tut kamas te najisaras anda trajo so tu mindig  
nevisares.

## INLEDNINGSORD/ANGLUNI VORBA

Fast moment med något av inledningsorden.

R O colaxarimo aldiŋ o Del,  
e čeresko taj jumako keratori.  
O kamimo si e Devlesko prezento te len taj te den  
majdur.  
Kado si tumari butji ke hodj andi loš taj briga te  
kamen jekhvaren,  
sikaven patjamo taj respekto jekhvarengē,  
khetane te len griža pa o *kher taj šavora/tumaro kher*  
taj patjivasa te aven paša jekhvaren.  
Tume šaj len zor ando rudjimo taj ande devlesko  
servizi andi Vorba taj sakramento.  
Muk e Devleski mila taj pača te inkrel tume akanik  
taj mindig.

*eller*

R O kamimo si ek prezento khatar o Del.  
Tume (NN taj NN)  
taj muklo sas te len kado prezento ando kamimo  
jekhvarengē.  
Kana ande žan ando colaxarimo  
tume phenen jo tumare akaratoske khetane te aven  
ando trajō,  
ande laše taj čore djesa.  
Te trajin sar *roma, romnja/rom taj romnji*  
si te sikaven jekhvarengē griža,  
khetanutno pharimo po kher taj familja *taj šavora*

taj khetane te keren ek laši kumpanja.  
Tume patjivales te tordjon paša jekhwaren  
taj te len e Devlesko prezento djes pa djes.  
Muk o Del te inkrel tume peska zorasa taj milasa,  
akanik taj mindig.

## BIBELLÄSNING/BILBLIAKO GINIMO

Fast moment där något eller några av de föreslagna bibelorden ska läsas. Andra bibelord kan också förekomma. Kan läsas av präst eller annan.

*Prästen kan säga:*

Muk šunas a Bibliake vorba pa o kamajimosko prezento taj pharimo.

Jezus phendas:

Keritori kerdas khatar o anglunimo e manušen muršeske taj žuvjake. Anda kodo site ek murš mukel peske dades taj deja ke hodj te trajij peska romnjasa, taj von duj avena jekh. Von aba majbut naj duj hanem jekh. So o Del khetane xutjildas či sosko manuš naštig šinel.

MATT 19:4-6

Khote kaj tu žas, vime khote žav,  
o taj khote kaj tu ašos, vime ašuvav.

Tjire manuša si mure manuša,  
taj tjiro Del si muro Del.

Khote kaj tu meres, kamav te merav,  
taj khote kamav te avav praxome.

O Del šaj kerel manca so kamel –  
numa o mermo šaj šinel ame.

RUT 1:16-17

Tumaro kamajimo site avel čacikano.  
Xojajve po nasulimo, taj inker zurales paša o lašimo.  
Vi sikaven jekhvarengje kamimo.  
Jekhvarikani patjiv te sikaven opral pa jekhvaren.

ROM 12:9-10

## VIGSELTAL/COLAXARIMASKO VORBIMO

Vigseltal är ett fast moment och kan hållas här, efter  
Tillkännagivandet, före alternativt efter Välsignelsen.

### *PSALM/MUSIK/PSALMA/MUZIKA*

### **\*FRÅGORNA/PUŠIMATA**

Prästen ställer frågorna till vigselparet en och en. Vigselparet ger  
var och en till känna sitt ja.

**R** Angla Del taj anglakado kidimo (kadala svetkura) so  
khatej pušav me tutar, NN:  
Kames tu te les NN *tjira romnjake/žuvjake/muršeske/  
romeske* taj te kames *la/les* ando čorimo taj mištimo?

Phendimo: Jo.

R Angla Del taj anglakado kidimo (kadala svetkura) so khatej pušav me tutar, NN:  
Kames tu te les NN *tjire muršeske/romeske/romnjake/žuvjake* taj te kames *les/la* ando čorimo taj mištimo?

Phendimo: Jo.

## **\*BÖN ÖVER RINGEN/RINGARNA/ RUDJIMO PA I ANGRUSTJI/ANGRUSTJA**

Prästen får ringen/ringarna. Efter bönen återlämnar prästen ringen/ringarna.

R Trajosko Del,  
aldin NN taj NN ande lengo colaxarimo.  
Muk *kadi angrustji/kadal angrustja* te avel lengo semno pe lenge colaxa pa patjivalo kamimo taj patjiv.  
Pa Jezus Kristus (, amaro Raj).  
Amen.

## \* LÖFTEN OCH RINGVÄXLINGEN/COLAX TAJ ANGRUSTJENGO PARUJIMO

Löften sägs av vigselparet en och en. De kan formuleras fritt i samråd med prästen. Löftena ska uttrycka parets vilja att leva i trohet och att älska varandra i nöd och lust tills döden skiljer dem åt.

*Prästen kan säga:*

Muken akanik kado kidimo (kadala svetkura) te šunen tumari colax.

NN, me kamav te kamav tu,  
te ulavav i loš taj i briga tusa  
taj te avav *patjivalo/patjivali* paša tute mig o mermo či  
šinela ame jekhvarendar.

(Taj sar ek semno pe amaro kamimo  
kamav *te phiravav/te dav tu* kadi angrustji.)

*eller*

*Prästen kan förestava följande löften.*

Me, NN,  
lav tut, NN,  
akanik mura *romnjake/žuvjake/romeske/muršeske*,  
te kamav tu,  
te ulavav i loš taj i briga tusa  
taj te avav *patjivalo/patjivali* paša tute mig o mermo či  
šinela ame jekhvarendar.

(Taj sar ek semno pe amaro kamimo  
kamav *te phiravav/te dav tu* kadi angrustji.)

Me, NN,  
lav tut, NN,  
akanik mure *romeske/muršeske/romnjake, /žuvjake,*  
te kamav tu,  
te ulavav i loš taj i briga tusa  
taj te avav patjivalo/patjivali paša tute mig o mermo či šinela  
ame jekhvarendar.  
(Taj sar ek semno pe amaro kamimo  
kamav *te phiravav/te dav tu* kadi angrustji.)

*Ringväxling äger rum.*

## \*TILLKÄNNAGIVANDET/ANDE PINŽARIMO

Tillkännagivandet skall enligt svensk lag läsas på svenska oavsett vilket annat språk vigseln genomförs på.

**P** Ni har nu ingått äktenskap med varandra  
och bekräftat detta inför Gud  
och denna församling (dessa vittnen).  
Ni är nu *makar/man och hustru.*

**R** Tume akanik ande gelan ando colaxarimo jekhvarenca  
taj ande pinžardan kado angla o Del  
taj anglakado kidimo (kadala svetkura).  
Tume san akanik *roma/romnja/rom taj romnji.*

Tumare colaxa pa jekhvarenge kamimo taj patjiv  
seroj pa e Devlesko gindimo taj kamajimasko prezento.  
Muk e Devlesko aldaši  
krujal tumenge akanik taj mindig.  
Amen.



## VIGSELTAL/COLAXARIMASKI VORBA

Vigseltal är ett fast moment som kan hållas här, efter Bibelläsning, före alternativt efter Välsignelsen.

### *PSALM/MUSIK/PSALMA*

## FÖRBÖN/RUDJIMO

Vigselparet kan knäfalla. Denna eller annan förbön kan användas.

**R/G** Devla, tu so san kamajimo taj trajo,  
najis pa o kivančimo taj kamajimo,  
anda kamimo taj maj milno khetane jekhimo.  
Ame rudjinas anda NN taj NN taj anda lengo  
colaxarimo.  
Žutin le te ulaven pengo kamimo  
taj te trajin andi patjiv khetane taj ando respekto.  
(Av lenca ande lengo gindo pa e šavora.)  
Bišavle avrende kas trubuj o gindimo taj o žutimo.  
Mek lengo khetanimo  
dele zor ke khetane te den ek laši kumpanja,  
Mek le ande sogodes te trajin ande tjiro patjamo.  
Ande Jezusesko anav.  
**K** Amen.

# HERRENS BÖN/E RAJESKO RUDJIMO

*Prästen kan säga:*

Muk rudjinas e Rajesko rudjimo.

**K** Amaro Dad, kon san ando čeri.  
Te avel tjiro anav suntosardo.  
Te avel tjiro rajo.  
Te al tjiri voja sar vi pi phuv vi ando čeri.  
De ame amaro djesutno marno so trobuj ame.  
Taj ertosar amare doša,  
sar vi ame so ertosardam kodolen save si andi doš  
amenge.  
Taj na inger ame ande zumajimata  
hanem slobodisar ame khatar o nasul.  
Tjiroj o rajo  
tjirij i zor taj i patjiv  
mindig.  
Amen.

*PSALM/MUSIK/PSALMA/MUZIKA*

## VIGSELTAL/COLAXARIMASKI VORBA

Vigseltal är ett fast moment och kan hållas här, alternativt efter Välsignelsen eller tidigare i gudstjänsten; efter Bibelläsning eller efter Tillkännagivandet.

## VÄLSIGNELSEN/O ALDAŠI

*Prästen kan inleda med orden:*

*Le tute e Devlesko/Rajesko aldaši/o aldaši:*

**R** O Raj te aldij tume taj te inkrel tume.  
O Raj te mukel pesko muj te phabol pretume taj te sikavel tumenge mila.  
O Raj te boldel pesko muj tumenge taj te del tume pača.  
Ande (Devlesko) e Dadesko taj e Šavesko (+) taj e suntu Duxosko anav.

**K** Amen.

*eller*

**R** O Raj aldij tume taj lel sama pretume.  
O Raj mukel pesko muj te phabol pretume taj sikavel tumenge mila.  
O Raj boldel pesko muj tumenge taj del tume peski pača.  
Ande (Devlesko) e Dadesko taj e Šavesko (+) taj e suntu Duxosko anav.

**K** Amen.

*PSALM/PSALMA*

*MUSIK/MUZIKA*

Procession kan förekomma. Vigselparet kan stå kvar under musiken och gå ut under klockringning.

# BEGRAVNINGSGUDSTJÄNST PRAXOJIMASKO DEVLESKO SERVIZI

## KLOCKRINGNING/ČASOSKO BAŠIMO

### *MUSIK/MUZIKA*

Gudstjänsten kan inledas med orgelmusik och/eller annan instrumental- eller vokalmusik.

### SAMLINGSORD/KIDIMASKI VORBA

Den trinitariska formeln är ett fast moment i begravningsgudstjänst enligt något av alternativen nedan. Samlingsord är ett fast moment med föreslagna eller andra samlingsord.

R Ande e Dadesko taj e Šavosko taj e sunto Duxosko anav.

K Amen.

*eller*

R Ande Devlesko: e Dadesko taj e Šavesko taj e sunto Duxosko anav.

K Amen.

*eller*

R Ande Devlesko, e trinimasko, anav

K Amen.

R Ame kidam ame te das o paluno drom e NN  
taj te das perdal *la/les* ande Devleske vast.

### *PSALM/PSALMA*

I begravningsgudstjänsten ingår minst två psalmer. Psalmernas placering är flexibel.

### **GRIFTETAL/GROPOSKO VORBIMO**

Griftetalet kan inledas eller avslutas med föreslagen bön eller annan bön.  
Bibelord kan läsas i samband med Griftetal.

R (O) Del, tu san e trajosko forashi.  
Ande tu so trajinas taj mižas taj sam.  
Inker ame ando trajo taj mermo  
ande tjiro kamimo.  
Muk milasa te šaj žas ande tjiro rajo.  
Pa tjiro Šavo Jezus Kristus, amaro Raj.  
Amen.

## \* ÖVERLÅTELSEN/MUKLO/MUKLIMO

R Lašo Del, ame perdal das NN ande tjire vast.

*eller*

R Ande Devlesko, kodale lašesko, anav perdal mukas ame NN ande groposki pača.

*Fortsättning med något av följande överlåtelseord:*

Prästen lägger mull tre gånger på kistan eller tecknar korstecknet över kistan.

R Anda phuv avilan.

Phuv avesa pale.

(+) Jezus Kristus si opre uštjimo taj o trajo.

/Jezus Kristus, amaro Skepitori, opre uštjavela tu po paluno djes.

*eller*

R Tu dan *la/les* trajo.

Le *la/les* perdal ande tjiri pača

(+) taj de *la/les* anda Jezus Kristus

ek baro lošako opre uštjajimo.

*Överlåtelsen avslutas enligt följande:*

**R** Raja, Devla, Dad ando čeri,  
Raja, Devlesko Šavo, jumako Skepitori,  
Raja, Devla, tu suntu Duxo,  
milon tu pra amende.  
(Ande mermasko momento,  
po paluno djes  
žutin ame, bara Raja Devla.)

**K** Amen.

## **BIBELLÄSNING/BIBLIAKO GINAJIIMO**

*Prästen/Ledaren kan säga:*

**R/G** Mukh šunas a Bibliake vorbi pa i sigurita ka o Del  
ando trajo taj mermo.  
Ginas anda...

O Raj si muro pastori,  
khanči či trubuj man.  
Vov ingrel man ando plaj pe zeleni maja,  
Vov mukel man te pihenij ka a pačako paji.  
Vov del man nevi zor  
Taj ingrel ma pe laše droma,  
leske anavas si aldaši.  
Mig či ando maj tunjarikno plaj  
ci darav me či soski dukh,  
ke tu manca san,  
tjiri bakuja taj rovji kerelma biztošo.

Tu šos ek mesaja mange  
angla mure dušmanura,  
tu makhes muro šero ulajesa  
taj pherdjares muro khoro ži pherdo.  
Tjiro lašimo taj mištimo avela manca sako djes ande muro  
trajo,  
taj e Rajesko kher avela muro kher  
mig me trajino.  
PS 23

## *PSALM/PSALMA*

## *AVSKEDTAGANDE/MUKLO DEVLESA*

## **FÖRBÖN/RUDJIMO**

Förbön med en föreslagen eller annan bön. Möjlighet till tystnad i samband med förbönen.

**R/G** Muk rudjinas.

**R/G** Devla, ame najisaras tuke pa kado trajo so des ame.

Kado si pherdo lošasa taj brigasa.

a butjasa taj a pačasa.

Akanik najisar ame anda NN,

ke sa *voj/vov* sas amenge,

ke sa *voj/vov* sas te avel taj te del.



Žutin ame ande amari briga  
taj sitjar ame te trajinas anda e živinde pe kodi vrama  
so si ame.

Ame najisar tuke anda tjiro Šavo Jezus Kristus  
so phutrel o vudar pe kodo trajo so šoha či merel.  
Av paša ame - kado djes taj sako djesa-  
taj muk ame, kana amari vrama andej,  
te šaj meras andi pača.

**K** Amen.

## HERRENS BÖN/E RAJESKO RUDJIMO

*Bönen kan inledas med orden:*

**R** Muk rudjinas e Rajesko rudjimo.

**K** Amaro Dad, kon san ando čeri.  
Te avel tjiro anav suntosardo.  
Te avel tjiro rajo.  
Te al tjiri voja sar vi pi phuv vi ando čeri.  
De ame amaro djesutno marno so trobuj ame.  
Taj ertosar amare doša,  
sar vi ame so ertosardam kodolen save si andi doš  
amenge.  
Taj na inger ame ande zumajimata  
hanem slobodisar ame khatar o nasul.  
Tjiroj o rajo  
tjirij i zor taj i patjiv  
mindig.  
**F** Amen.

# A. Avslutning i kyrka eller kapell/ A. Palunimo andi khangeri vadj kapolna

*PSALM/MUSIK/PSALMA/MUZIKA*

## AVSKEDSTAGANDE/MUKLO DEVLESA

Avskedstagande sker här eller före förbönen. Vid avskedstagandet kan musik förekomma.

*PSALM/PSALMA*

## SLUTBÖN/PALUNO RUDJIMO

Prästen ber denna eller annan slutbön.

*Prästen ber slutbön vid kistan:*

- R** De *NN/la/les*,  
o Devla/o Raja, tjiri pača  
taj muk tjiri mindigimaski memeji (+)  
te phabol anda *la/les*.
- K** Amen.

## VÄLSIGNELSEN/O ALDAŠI

*Prästen kan inleda med orden: Le tute e Devlesko/Rajesko aldasi/aldimo:*

- R** O Raj te aldij tume taj te inkrel tume.  
O Raj te mukel pesko muj te phabol pretume taj te sikavel tumenge mila.  
O Raj te boldel pesko muj tumenge taj te del tume pača.  
Ande (Devlesko) e Dadesko taj e Šavesko (+) taj e sunto  
Duxosko anav.
- K** Amen.

*eller*

- R** O Raj aldij tume taj lel sama pretume.  
O Raj mukel pesko muj te phabol pretume taj sikavel tumenge mila.  
O Raj boldel pesko muj tumenge taj del tume peski pača.  
Ande (Devlesko) e Dadesko taj e Šavesko (+) taj e sunto  
Duxosko anav.
- K** Amen.

*PSALM/PSALMA*

*MUSIK/MUZIKA*

## SÄNDNINGSORD/BIŠAJIMASKI VORBA

Sändningsord kan förekomma med föreslagna eller andra ord.

**R** Muk te žas andi pača, ande (amaro Rajesko) Jezus  
Kristusesko anav.

**K** Amen.

## **B. Avslutning på kyrkogården/ B. Palunimo ande mermunci**

*PSALM/PSALMA*

*MUSIK/MUZIKA*

Kistan bärs till graven. Klockringning kan förekomma.

## **GRAVSÄTTNING/GROPOSKO ŠUTIMO**

## **AVSKEDSTAGANDE/MUKLO DEVLESA**

## **SLUTBÖN/PALUNO RUDJIMO**

Prästen ber denna eller annan slutbön:

- R** De *NN/la/les*,  
o Devla/o Raja, tjiri pača  
taj muk tjiri mindigimaski memeji (+)  
te phabol anda *la/les*.
- K** Amen.

## VÄLSIGNELSEN/O ALDAŠI

Välsignelsen kan läsas här eller innan kistan bärs ut ur kyrkan eller kapellet.

*Prästen kan inleda med orden:*

Le tute e Devlesko/Rajesko aldaši/o aldaši:

R O Raj te aldiĵ tume taj te inkrel tume.  
O Raj te mukel pesko muj te phabol pretume taj te sikavel tumenge mila.  
O Raj te boldel pesko muj tumenge taj te del tume pača.  
Ande (Devlesko) e Dadesko taj e Šavesko (+) taj e suntu Duxosko anav.

K Amen.

*eller*

R O Raj aldiĵ tume taj lel sama pretume.  
O Raj mukel pesko muj te phabol pretume taj sikavel tumenge mila.  
O Raj boldel pesko muj tumenge taj del tume peski pača.  
Ande (Devlesko) e Dadesko taj e Šavesko (+) taj e suntu Duxosko anav.

K Amen.

*PSALM/PSALMA*

## SÄNDNINGSORDBIŠAJIMASKI VORBA

Sändningsord kan förekomma med föreslagna eller andra ord.

- R** Muk te žas andi pača, ande (amaro Rajesko) Jezus Kristusesko anav.
- K** Amen.





# KHANGERIAKI KNIŠKA ŠVEDISKO KHANGERI

Kale



## **Bön om förlåtelse 1/Mangjiba prossibosta 1**

F Me sennavaa tukko naal, kurko ta velsinglimen  
Deevel,  
te me hin tšerdom greħħi tenkibossa, laavensa ta  
tšeeribonsa.  
Me na naa kamlidom tuut praal saaren, naaka vauren  
sar maan kokares.  
Greħħesko ħaal me som doħvalo doi so me  
na ħajuvaa.  
ta me ħunjuvaa doi aro boliba, so hin risudas nikki  
tutta.  
Doolesko ħaal me kammaa tuut ħaħta maan dikkes  
mo greħħi ta pħagila mo greħħibosta.  
De prossiba mange Jeesus Kristusko ħaal.

## **Bön om förlåtelse 4/Mangjiba prossibosta 4**

F Jeesus Kristus, me vaa tukko neer  
me ħaanavaa sasjiba ta neevjiba neeride aahħiba.  
Me som pħagardas tukko kamliba tuut  
ta tukko natura,  
kajo mo neerune komujengo ta mo kokares,  
dee prossiba mange.  
Au prissi maan paala to loviba,  
te tu leha prissi saare koon roodena tuut.

## Överlåtelsebön 1/Te den paale mangjiba 1

F Noodime Deevel,  
tu koon aro Kristus, phiraveha drom tukke  
ta nahheha saare bolibako grehhi.  
Džunsa maan, taala vaa me džuuseske.  
Sterde maan to neer, taala mo džii lela te san.  
Amen.

## \*TROSBEKÄNNELSEN/CREDO/ PASSIBOSKO IEGIBA/CREDO

P/L Ame passaha apo Deeveles Daades saaro  
voliboskiires,  
himlako ta themmesko tšeeriboskiires.

F Ame passaha apo Jeesus Kristus,  
lesko innosto föddime Tšaaves, amengo Raijes,  
koon sas tšerdo Kurko Onnosta,  
föddidas džuusi tšatta Mariata,  
liidadas aro Pontius Pilatusesko tiija,  
sas spiikime apo truħhul, merdas ta sas grupimen,  
džeelo teelal aro meribosko piiri,  
aprudas tritto diives meribosta,  
džeelo apre aro deula, behhela Deevelesko Daadesko  
saaro volliboskiiresko,  
hortto ring ta hin doorita, te aavel te dömmavel  
dživime ta muule.

Ta apo kurko Onnos,  
kurko, tšetano khangari,  
kurke komujengo tšetiba, greh̃hengo prossiba,  
trupposko apre aah̃hiba ta altino dživiba.

## HERRENS BÖN/RAIESKO MANGJIBA/ PATER NOSTER

F Amaro Daad, koon sal aro deulenni.  
Kurkimen mo vel to nau.  
Mo vel to vollako boliba.  
Mo pherdjuves to kammiba.  
Jakkes apo phuu sar aro deulenni.  
De minge da diives mare sakko divisako maaro.  
Ta de prossiba mare uuh̃liba  
jakkes sar ame ka daha prossiba lenge,  
koonen hin uuh̃liba minge.  
Sar ame niina daha prossiba doolenge koone hin  
tšerde bangiba minge.  
Ta ma muk meen aro kvinniba,  
ta muk meen nikki katto greh̃henna,  
dooleske tuut hin vollakoboliba  
ta džoor ta patti alti.  
Aamen.

## VÄLSIGNELSEN/SINGLIBA/CREDO

- P** Rai mo singlaven tumen ta mo siilavel tumen.  
Rai mo sikavel lesko muoda tumenge ta mo del  
tumengo noodiba.  
Rai mo risavel pesko muota tumengo ring ta mo del  
tumenge freidiba.  
Aaro Deeveles: Daadesko ta Tšaavesko ta kurko  
Onnosko naaveha.
- F** Amen.

# Dopgudstjänstens böner/Bollibosko tšenstibosko mangjiba

## TACKBÖN/PAARKIBOSKO MANGJIBA

P/L Deevel( ame sam dai, dživibosko undrimessa).

Ame paarkavaha, tutta NN.

(Paarkiba, tutta NN.)

Paarkiba datta dživibosta, so ame laha den vaurensa.

Paarkiba datta nisjata, so tu sal diias menge ta passibosta so tu sikila meen.

De menge tšihko luuna, kamliba ta freediba.

Jelpa meen rikaven tukko kamliba

naale leske NN... /lake/lesko/lenna kentenge koon ame sam liine svaaringa.

Aro Jeesu naaves.

F Aamen.

## BEFRIELSEBÖN/PHIRIBAKO MANGJIBA

P Deevel, tu koon kokares frelssila saare illibosta,

mekkaa phirro NN tamblibosko volla,

te ran *lako/lesko* nau Dživibako liin

ta rakken tukko jangh les, kaan ta alti.

Ta prissi lesko truhhulesko mereknos (tukko + tšekan, apo tukko + mui, ta tukko + džii).

Jeesus Kristus, koon spiikite apo truhhul ta koon hin aprudas, kharna tuut at te aahhes lesko sikjibosko kentos.

F Aamen.

## DOPBÖN/BOLLIBAKO MANGJIBA

- P Deevel, ame paarkavaha tuut,  
tu aro bollibosko navarsiina  
lela paani strömma naale,  
so dela bolibako dživiba.  
Paarkiba at tu vaa tukko laave ta tukko Onnos  
*leske/lake/leen* koon bollavahas aro dai paani,  
jou vela džuuses grehhesko uuħlibosta.  
Födda *la/les/leen* aro nevo dživiba aro Kristos  
ta tšeta *la/les/leen* to folkos. Mengo Raijesko Jeesusko  
Kristosko ħaal.
- F Amen.

## FÖRBÖN/NAALUNO MANGJIBA

- P/L Deevel, koon hin tšerde aro deulengo ta phuu  
tu dela dživiba ta Onnos.  
Ame mangjavaha tuut *NN/leen*  
koon hin liias prissi bolliba.  
Siila *la/les/leen* aro tukko Onnos  
at *jou/joi naa* vildula faarligo boliba.  
Mo *la/les/leen* lahħen butide tutta.  
Siila *la/les/leen* aro dživiba ta meriba ta allsindaaka.  
Jelpa meen aro loħano ta drištiba  
te lake *la/les/leen* siila ta paħal.  
Aro Jeesus naaves.
- F Amen.



# Konfirmationsgudstjänstens böner /Konfirmaatensko tšenstibosko mangjibi

## INLEDNINGSBÖN

P/L Deevel,

paarkiba dživibosta so tu dial menge.

Paarkiba dai konfirmaaten, tšetibosta, rakkibosta  
dživibosta ta passibosta.

Ahǎ meen ner, pǎherda meen tukko Onneha,  
ta jelpa meen te džives aro passibossa aka diives ta  
altino diives.

Amen.

## BÖN OCH HANDPÅLÄGGNING/ MANGJIBA TA VAST PRAAL TŠUNDIBA

P Deevel, paarkiba at aro bollibossa  
tu kharna meen

staaven paalal tussa.

Biǎha tukko tšihko Onnos

at jelpa koon džeelo konfirmaatos.

De leen tšoor dživela sar ħortto deulikaane komuja.

Sika tukko drom leen ta aahǎ neer leen.

Pherda leen tukko lohobossa ta te passiba.

F Aamen.

P NN, mo Deevelesko tšihko Onnos aahǎes tussa kaan  
ta allsindaaka. Amen.

## FÖRBÖN/NAALUNPO MANGJIBA

P/L Deevel, ame mangjavaha dauva bolibata so tu sal tšerdas.

Ame mangjavaha at sakko komuja dikkela tšetiba ta merekniba.

Ame mangjavaha konfirmaaten (NN, NN, ...) koon tu vaha prissi aro bollibossa ta dikkela paales leen aro dživibossa.

Aaħħ lessa ta lieda leen.

Mo mangjiba ta omsoroga te rystales leen.

Jelpa meen saare at dela tukko kamliba naales aro bolibossa ta saare komujenge koon vela prissi meen,

*aro skola, aro butti ta sakko diivesko dživibossa.*

Sikja meen džiiivaha tšetibossa ta kamlibossa vaureha ta siila dživiba praal saare apo boliba.

De džoor menge, mengo passibossa, tukko lovibossa aro boliba

ta iek naaluno tiija tussa, kaan ta allsindaaka.

Aro Jeesus Kristosko naaves.

F Aamen.

# Vigselgudstjänstens böner/Viijibosko tšenstibosko mangjibi

## LOVPRISNINGEN

P Undravitiko hin tukko tšeeriba, kamlibosko Deevel,  
undravitikes tu sal tšerdal meen.  
Tukko kamlibosta ame džiiivaha.  
Tuut kammaha ame utšjaven dživibosta so te  
neevjuvel.

## BÖN ÖVER RINGARNA/MANGJIBA PRAAL ANGRUSTI/ANGUSJA

P Dživibosko Deevel,  
singla NN ta NN tumengo it džaaben.  
Mo *dauva angrusti/daala angrusja* aahhes mereknos  
lengo loviba bigrensakeresko kamliba ta passano  
vaureha.  
Aro Jeesus Kristus, (mengo Rai).  
Aamen.

## FÖRBÖN/NAALUNO MANGJIBA

PL Deevel, tu koon sal kamliba ta dživiba,  
ame paarkavaha datta diivesta,  
doolesko loħibosta ta ventibosta.

Ame mangjavaha NN ta NN ta lengo it  
džaabenko ħaal.

Paarkiba lengo kamlibosta so joon hin laħte vaureha  
ta dzivibosta so joon lena dielaven vaureha.  
ħaħda leen del prossiba vaureha ta lel džoor tuut  
sakko diives.

(Singla lengo kenti.)

Lel lengo it aaħħiba del lenge tšoor tšeeres tšihka  
saaki tšetibosko dživiba.

Mo leen alti džiiiven passibossa tuut.

Jeesusko naaves.

Aamen.

# Begravningsgudstjänstens böner/ Greeviboskotsšenstiba

## BÖN EFTER GRIFTETALET

P Deevel, tu sal dživibosko navarsiina.  
Tussa ame džiiivaha ta džala ta aahhaa.  
Siila meen aro džiiivaha ta meriba  
aro tukko kamliba.  
Mo meen aaven arre tukko boliba, tukko nooda.  
Tukko aro Tšaaaves Jeesus Kristos, mengo Rai.  
Aamen.

## ÖVERLÅTELSEN/ TE DEN PAALE

P Phujata tu sal aulo.  
Dooleske tu sal aaveha.  
(+) Jeesus Kristos hin apre aahhiba ta dživiba.  
/Jeesus Kristos vela te džangaves tuut sisto diives.

Rai, Deevel, Daad aro deulenni,  
Rai, Deevelsko Tšau, bolibako Frelsiboskiiro,  
Rai, Deevel, tu kurko Onnos,  
te nooda meen.  
(Aro meribosko stunna, sisto diives jelpa meen,  
latžo Rai Deevel).  
Aamen.

## FÖRBÖN/NAALUNO MANGJIBA

P/L Deevel, ame paarkavaha dživibosta, so tu dial menge.

Douva hin pherdo loħiba ta tungiba,

butti ta ĥyyliba.

Kaan paarkavaha ... ..

saare *jou/joi* liias merekni,

saare *jou/joi* liias sas ta del.

Jelpa meen aro mengo tungiba

ta sikja meen te dživel douva džiivenge diija,

so ame hin paalal.

Ame paarkavaha tukko Tšau Jeesus Kristos,

koon phirila vuudar doi dživiba kai tšekkar muulila.

Aaħħ meen neer dauva diives ta saare dives

ta mo meen, kaana mengo stunna hin arre

lela meerila aro freediba.

F Aamen.

## SLUTBÖN/SISTO MANGJIBA

P De ... NN ... /laki/lesko,

Deevel/Rai, tukko freidiba

ta mo tukko allsindaakako jangħ (+) glimmila *leske/*  
*lake*.

F Aamen.